

oinarrizko legeria



**Datuak Babesteko
Euskal Bulegoa**
Agencia Vasca de
Protección de Datos



Argitaraldia:

Ale-kopurua: 600 ejemplares

© Datuak Babesteko Euskal Bulegoa

Argitaratzaile: Datuak Babesteko Euskal Bulegoa

Interneta: www.avpd.es

Inprimaketa: mccgraphics Planta Evagraf

D.G.: VI-000/07

Jabetza Intelektualaren Eskubidearen babespean geratu da lan hau. Gordeta daude legeak babesten dituen berezko eskubide guztiak, bai eta lan hau -osorik nahiz zati bat- berriz inprimatzeko, irratiz, telebistaz nahiz Internet bidez (web orria) transmititzeko, lana foto-mekanikoki edo beste edozein modutara erreproduzitzeko eta datuak prozesatzeko instalazioetan biltegitartzeko eskubideak ere.

1 ERKIDEGOKO LEGERIA	4
1.1 95/46/EE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena 1995eko urriaren 24koa, pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, pertsonen datuak tratatzeko erari eta datu horiek askatasunez zirkulatzeari dagokienez.	5
1.2 Europar Batasuneko Oinarrizko Eskubideen Gutuna (2000/C 364/01). 8. Artikulua.	27
2 KONSTITUZIOA	28
2.1 1978ko abenduaren 27ko ESPAINIAKO KONSTITUZIOA. 18. artikulua	29
3 ESTATUKO LEGERIA	30
3.1 Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzkoa .	31
3.2 OHARRA: Ezin izan da itzuli Errege Dekretuaren Proiektua, 1999ko abenduaren 13ko Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoa garatzeko erregelamendua onartzen duena, lantze izapidean dago eta.	51
3.3 Ez da itzuli 994/1999 Errege Dekretua ekainaren 11koa. “Errege Dekretuaren Proiektua, 1999 Abenduaren 13ko Datu Pertsonalak Babesteko lege Organikoa garatzeko erreglamentura onartzen duena, lantzen izapidean dago eta”	53
4 AUTONOMIA ERKIDEGOKO LEGERIA	54
4.1 Otsailaren 25eko 2/2004 legea, datu pertsonaletarako jabetza publikoko fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzkoa.	55
4.2 308/2005 DEKRETUA, urriaren 18koa, datu pertsonaletarako jabetza publikoko fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea garatzen duena.	67
4.3 309/2005 Dekretua, urriaren 18koa, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutua onartzen duena.	75
4.4 EBAZPENA, 2005eko uztailaren 21ekoa, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariarena, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko Datuak Babesteko Erregistroan fitxategiak sortzeko, aldatzeko edo ezabatzeko inskripzioa eskatzeko eredu normalizatuak eta bitartekoak ezartzen dituena.	81
4.5 EBAZPENA, 2005eko azaroaren 28koa, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariarena, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egitura organikoa garatzeko dena.	83



1. ERKIDEGOKO LEGERIA

1.1. 95/46/EE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena 1995eko urriaren 24koa, pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, pertsonen datuak tratatzeko erari eta datu horiek askatasunez zirkulatzeari dagokienez

(AO 281 zk., 1995ko azaroaren 23koa)

EUROPAKO PARLAMENTUAK ETA EUROPAR BATASUNEKO KONTSEILUAK,

Europako Erkidegoa eratzekeo Tratatuak ikusi da, eta, batez ere, bere 100. A artikulua, Batzordearen proposamena ikusi da, Ekonomia eta Gizarte Komitearen irizpena ikusi da, Tratatuaren 189 B artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz,

(1) Kontuan hartu da, Tratatuaren ezarritakoaren arabera, eta Europar Batasunaren Tratatuak eraldatu zuenez, Erkidegoaren helburuak honako hauek direla: Europako herriak gero eta batuago egon daitezkeen lortzea; Erkidegoko estatu kideen artean gero eta harreman estuagoak ezartzea; ekonomian eta gizartearen aurrera egitea, ekintza erkideen bitartez eta Europa zatikatzen duten mugak kenduta; Europako herrien bizimodua hobetzea eten gabe; bakea eta askatasuna sendotzea eta zaintzea; eta demokrazia sustatzea, Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenean eta estatu kideetako konstituzioetan zein legeetan aitortutako oinarrizko eskubideak oinarri hartuta.

(2) Kontuan hartu da datuak tratatzeko sistemak gizakiaren zerbitzurako daudela, eta sistema horiek, pertsona fisikoaren nazionalitatea edo bizilekua edozein dela ere, pertsona fisikoaren oinarrizko askatasunak eta eskubideak errespetatu behar dituztela, eta, zehazki, intimitate-eskubidea; eta ekonomia- eta gizarte-arloetan aurrerabidea ekartzen, eta elkartrukea garatzen eta gizakien ongizatea lortzen lagundu behar dutela.

(3) Kontuan hartu da barruko merkatuaren ezarpenak eta funtzionamenduak beren baitan bermatuta dutela, Tratatuaren 7 A artikulua arabera, pertsonen, zerbitzuen, salgaien eta kapitalen zirkulazio askea, eta, beraz, estatu kide batetik bestera datu pertsonalak askatasunez zirkulatzeko aukeraz gainera, pertsonen oinarrizko eskubideak babestea ere beharrezko egiten dutela.

(4) Kontuan hartu da Erkidegoan ekonomia- eta gizarte-jardueretako sektore gehienetan gero eta gehiago erabiltzen dela datu pertsonalen tratamendua; eta informazio-teknologiek asko egin dutela aurrera, eta datu horiek tratatzea eta elkartrukatzea asko erraztu dela.

(5) Kontuan hartu da barruko merkatuaren ezarpenak edo funtzionamenduak ekonomia- eta gizarte-arloetan dakarten integrazioa, Tratatuaren 7 A artikuluan zehaztutakoaren arabera, eta horrek, nahitaez, mugaz gaindiko datu pertsonalen joan-etorria nabarmen handitzea eragingo duela, estatu kideek ekonomia- eta gizarte-arloetan dituzten eragile publiko zein pribatu guztien artean; kontuan hartu da estatu kide batean zein bestean ezarritako enpresen artean datu pertsonalak elkartruktatzeko joera garatu egingo dela; kontuan hartu da estatu kideetako administrazio orokorrek, Erkidegoko Zuzenbidea aplikatuta, datu pertsonalen elkartrukea eta elkarlana sustatu behar dutela, beren betekizunak gauzatzeko eta beste estatu kide batzuen administrazioen kontura zereginak betetzeko, barne-merkatua osatzeko mugarik gabeko esparruan.

(6) Kontuan hartu da, gainera, lankidetzak zientifikoa eta teknikoa indartu denez, eta Erkidegoan telekomunikazio-sare berriak hedatu direnez, datu pertsonalak mugaz gaindi zirkulatzeko beharra dagoela eta batetik bestera ibiltzea errazagoa dela.

(7) Kontuan hartu da pertsonen oinarrizko askatasunak eta eskubideak, eta, zehazki, intimitate-eskubidea, babesteko mailak ezberdinak direla estatu kide batetik bestera, datu pertsonalak tratatzeko erari dagokionez, eta horrek eragotzi egin dezakeela datu horiek estatu kide batetik bestera transmititzeko zeregina; kontuan hartu da, beraz, ezberdintasun horiek oztopo izan daitezkeela zenbait jarduera ekonomiko erkidego osoan burutzeko, edo lehia faltsutu dezaketela, edo eragotzi egin dezaketela Erkidegoko Zuzenbidearen arabera administrazioek bete beharreko betekizunak bete ditzaten; kontuan hartu da estatu kideetako lege-, arau-, eta administrazio-

xedapenen artean dauden aldeak eta gorabeherak direla-eta gertatzen dela gero babes-maila ezberdinak egotea.

(8) Kontuan hartu da, datu pertsonalen zirkulazioan oztupoak kendu ahal izateko, datu horien tratamenduari dagokionez, pertsonen askatasunen eta eskubideen babes-mailak berbera izan behar duela estatu kide guztietan; kontuan hartu da helburu hori, barne-merkatura iristeko ezinbestekoa izanik, estatu kideen jarduera hutsarekin ezin dela lortu, jakinda, batez ere, arlo honetan aplikatzekoak diren estatu-legeen artean gaur egun oso alde handiak daudela batetik bestera, eta, horrenbestez, kontuan hartu da estatu kideetako legediak koordinatzea beharrezkoa dela, datu pertsonalen mugaz gaindiko joan-etorriak egokiro araututa egon daitezen, koherentziaz eta Tratatuaren 7 A artikuluan zehaztutako barne-merkatuaren helburuarekin bat etorrira; kontuan hartu da, beraz, beharrezkoa dela Erkidegoak parte har dezan bateko zein besteko legeak elkarri hurbiltzeko.

(9) Kontuan hartu da, estatuetakoa legediak elkarri hurbilduta sortuko den babes-maila berdintsua lortuta, estatu kideek ezin izango dutela euren artean datu pertsonalen zirkulazio askea eragotzi, pertsona fisikoen oinarrizko askatasunak eta eskubideak, eta, zehazki, intimitate-eskubidea, babesteko arrazoiak direla-eta; kontuan hartu da estatu kideek maniobratzeko tarte bat ere izango dutela, eta, zuzentarau hau aplikatzeko testuinguruan, ekonomia- eta gizarte-arloetako bitartekariak tarte hori baliatu ahal izango dutela; kontuan hartu da estatu kideek, beraz, bakoitzaren estatu-zuzenbidean zehaztu ahal izango dutela datu-tratamendua zilegia izateko baldintza orokorrak zeintzuk diren; kontuan hartu da, horrela jardunda, estatu kideek, nor bere legedian, egun ematen duten babesa hobetzen ahaleginduko direla; kontuan hartu da, maniobra-tarte horien barruan eta Erkidegoko Zuzenbidearekin bat, zuzentarau hau aplikatzeko orduan ezadostasunak agertu ahal izango direla hala ere, eta horrek ere eraginak izango dituela datuen zirkulazioan, bai estatu kideetako bakoitzaren barruan, bai Erkidego osoan ere.

(10) Kontuan hartu da datu pertsonalen tratamenduari buruzko estatu-legediek oinarrizko askatasunak eta eskubideak errespetatu daitezkeen bermatzea dutela helburu, batez ere, norberaren bizitza pribatua izateko eskubidea errespetatu dadin, halaxe baitago aitortuta Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenaren 8. artikuluan, bai eta Erkidegoko Zuzenbidearen printzipio orokorretan ere; eta kontuan hartu da, beraz, legediak elkarri hurbiltzeak ez duela ekarri behar bermatu beharreko babesa gutxitzea, kontrakoa baizik, Erkidego barruan oso babes-maila handia bermatzeko helburua izatea, alegia.

(11) Kontuan hartu da, pertsonen askatasunak eta eskubideak direla-eta, zehazki, intimitate-eskubidea dela-eta, zuzentarau honetan jasota dauden babes-printzipioek zehaztu eta zabaldu egin dutela datuen trataera automatizatuari dagokionez pertsonak babesteko Europako Kontseiluak 1981eko urtarrilaren 28an sinatutako Hitzarmena.

(12) Kontuan hartu da datuak babesteko printzipioak datu pertsonalen tratamendu guztietan aplikatu behar direla, baldin eta tratamenduari erantzulearen jarduerak Erkidegoko Zuzenbidearen aplikazio-eremuan sartzen badira; kontuan hartu da, era berean, kanpoan utzi behar dela pertsona fisiko batek bere jardun pertsonal hutsean edo etxeko kontuetan egindako datu-tratamendua, hala nola, posta erabiltzea eta helbide-zerrenda bat izatea.

(13) Kontuan hartu da, batetik, Europar Batasunaren Tratatu V. eta VI. tituluetan jasotako jardunak, segurtasun publikoari, defentsari, estatu-segurtasunari buruzkoak, eta, bestetik, estatuak arlo penalean burutzen dituen jardunak, ez daudela Erkidegoko Zuzenbidearen aplikazio-eremuaren barruan, betiere, Tratatuaren 56. artikuluko 2. paragrafoan eta 57. eta 100 A artikuluetan ezarritakoaren arabera estatu kideei dagozkien betekizunei kalte egin gabe; modu berean, kontuan hartu da datu pertsonalen tratamendua, baldin eta estatuaren ongizatea bermatzeko beharrezkoa bada, ez dela sartuko zuzentarau honen aplikazioak hartzen duen eremuaren barruan, tratamendu horrek estatuaren segurtasunarekin zerikusia duen kasu guztietan.

(14) Kontuan hartu da, informazioaren gizartearen esparruan, soinu zein irudiz osatutako datuak, pertsona fisikoei dagozkienak, jasotzeko, transmititzeko, erabiltzeko, erregistratzeko, gordetzeko edo jakinarazteko teknikak gaur egun gero eta gehiago garatzen ari direla-eta, honako zuzentarau hau datu horiek erabiltzeko tratamenduetan aplikatu behar dela.

(15) Kontuan hartu da datu horiei dagozkien tratamenduak zuzentarau honen babespean egongo direla, soil-soilik, automatizatuta daudenean, edota erabilitako datu horiek pertsonen buruzko irizpide jakin eta konkretu batzuen arabera egituratutako artxibo batean gordeta daudenean, edo hor-

relako artxibo batean gordetzeko sortu direnean, izaera pertsonala duten datu horiek erraz esku-ratzeko moduan egon daitezzen.

(16) Kontuan hartu da soinu edo irudiz osatutako datuen tratamenduak, bideokameraz egindako zaintzan jasotakoena, esaterako, ez direla sartuko zuzentarau honen aplikazio-eremuaren barruan, baldin eta segurtasun publikoari, defentsari, estatu-segurtasunari buruzkoak badira, edo baldin eta estatuak Zuzenbide Penaleko arloei lotutako jardunak burutzen baditu, edo Erkidegoko Zuzenbidearen aplikazio-eremuan sartzen ez diren beste jardun batzuk burutu behar badira.

(17) Kontuan hartu da, soinuaren eta irudiaren tratamenduari dagokionez, kazetaritzan edo literaturan zein bestelako arte-adierazpenetan, batez ere, ikus-entzunezko arloetan, zuzentarau honetako printzipioak modu mugatuan aplikatuko direla 9. artikuluan ezarritakoaren arabera.

(18) Kontuan hartu da zuzentarau honek bermatutako babes horretatik inor kanpoan geratzeko arriskurik egon ez dadin, beharrezkoa dela Erkidegoan egindako datu pertsonalen tratamendu guztiek errespetatzen diren estatu kideetako baten legedia; eta, era berean, kontuan hartu da, horri dagokionez, komenigarria dela edozein pertsonak, estatu kide batean datu-tratamenduaren erantzulearen agintepean diharduenean, egiten dituen datu-tratamendu guztiak estatu horren legediaren mende jartzea.

(19) Kontuan hartu da, estatu kide bateko lurraldean enpresaren bat ezarri gero, horrek eskatzen duela egoitza egonkorra izatea eta benetan jardun erreala burutzea; kontuan hartu da enpresaren ezarpen horren izaera juridikoa nolakoa den, sukurtsal hutsa izan, zein nortasun juridikoa duen enpresa filiala izan, ez dela horri dagokionez faktore erabakigarria; kontuan hartu da, erantzule bera, batez ere enpresa filial baten bitartez, estatu kide batean baino gehiagotan ezarrita dagoenean, orduan, erantzule horrek bermatu behar duela ezarpen horietako bakoitzak dagokion estatuan jarduera horietarako aplikatzeko den Zuzenbidearen araberrako betekizunak bete ditzan.

(20) Kontuan hartu da, datuen tratamendurako erantzulea hirugarren herrialde batean ezarrita egon arren, horrek ez duela eragozpen izan behar, pertsonak zuzentarau honetan jasotako babesa izan dezaten; kontuan hartu da, horrelako kasuetan, erabilitako bitartekoak zein estatutakoak diren, estatu kide horietako legediaren arabera arautu behar dela datuen tratamendua, eta hartu behar-reko neurriak hartu behar direla zuzentarau honetan jasotako eskubideak eta betebeharrak praktikan bermatuta egon daitezzen.

(21) Kontuan hartu da zuzentarau honek ez duela eraginik izango arlo penalean aplikatzekoak diren lurraldetasun-arauetan.

(22) Kontuan hartu da estatu kideek beren legedian edo zuzentarau honi lotuta onartutako xedepenek aplikatzerakoan zehaztu egin behar dituztela datuen tratamenduak zilegizkoak diren ala ez jakiteko baldintza orokorrak; kontuan hartu da, zehazki, 5. artikulua, 7. eta 8. artikuluei lotuta, arau orokorrez gainera, datuak tratatzeko baldintza bereziak ezartzeko aukera ematen diela estatu kideei, bai arlo jakin berezietan, baita 8. artikuluan adierazitako datu-kategorietan ere.

(23) Kontuan hartu da estatu kideek pertsonen babesa bermatzeko ahalmena dutela, eta, izaera pertsonala duten datuen tratamenduari dagokionez, pertsonak babesteko lege orokorra erabil dezaketela, edo, horrez gainera, arlokako legeak ere erabil ditzaketela, estatistika-institutuei buruzkoak, kasu.

(24) Kontuan hartu da ez direla zuzentarau honen xede pertsona juridikoak arlo honetan babesteari buruzko legediak, alegia, bakoitzaren datuen tratamenduari dagokionez pertsona juridikoak babesteari buruzkoak.

(25) Kontuan hartu da babes-printzipioek honako hauek dituztela oinarri: alde batetik, pertsonak, herri-agintariak, enpresak, agentziak edo bestelako organismo batzuk datu-tratamenduan ari direla, zein eratako betekizunak dituzten, batez ere, datuen kalitatea, segurtasun teknikoa, kontrol-agintarientzako jakinarazpenak, tratamendua burutu ahal izateko egoerak direla-eta, eta, beste alde batetik, pertsona guztiek, beren datuak erabiltzen direnean, eskubideak dituztela, beren datuen tratamenduaren berri izateko, datuak jakiteko, datuak zuzentzeko, edo, nahi izanez gero, baita egoera batzuetan beren datuak horrelako tratamenduetan erabil ez daitezzen eskatzeko ere.

(26) Kontuan hartu da datuak babesteko printzipioak noiz aplikatu behar diren, alegia, identifikatuta dagoen pertsona bati buruzko edo identifikatzeko modukoa den pertsona bati buruzko edozein informazio erabiltzen denean; pertsona bat identifikatzeko modukoa den ala ez jakiteko, tratamenduaren erantzuleak edo beste edozeinek, arrazoizko modu batean, pertsona hori identifikatu ahal izateko erabil ditzakeen bitartekoen multzoa hartu behar da aintzakotzat; babes-printzipioak ez dira aplikatuko datuak anonimoak direnean, alegia, interesduna identifikatzea ezinezko denean; 27. artikulua araberrako jokabide-kodeak lagungarri gerta daitezke, horien bitartez, datuak anonimo

bihurtzeko jarraibideak eskuratu, eta, interesduna identifikatzea ezinezko izanik, datuak kontserbatzeko modua uzten duelako.

(27) Kontuan hartu da pertsonak babestu behar direla bai datuen tratamendua automatikoa denean bai datuak eskuz tratatzen direnean ere; babes horren irispina ezin dela, azken finean, erabilitako tekniken mendean egon, bestela, babesa horren arabera baliatuz, horri zirkular egiteko arrisku larria egongo litzatekeelako; dena dela, kontuan hartu da, datuak eskuz tratatzen direnerako, zuzentarau honek fitxategiak jasotzen dituela bakarrik, eta egituratu gabeko karpetak ez dituela hartzen; zehatz esanda, fitxategi baten edukia pertsonari dagozkien irizpide jakinen arabera egituratu behar dela, era horretara, erraz eskuratu ahal izateko gero datu pertsonalak; 2. artikulua c) idatz-zatia jasotako definizioaren arabera, estatu kideetako bakoitzak ezarri ahal izango ditu izatera pertsonala duten datuen multzo egituratuaren osagaiak zehaztu ahal izateko irizpideak, eta datu-multzo horretara nola iritsi arautzeko irizpideak; ondo zehaztutako irizpide jakinen arabera egituratuta ez dauden karpetak eta karpeta-multzoak, baita beren azal-orriak ere, ez daude inolara ere zuzentarau honen aplikazio-eremuaren barruan sartuta.

(28) Kontuan hartu da datu pertsonalen tratamendu oro legearen barruan burutu behar dela eta interesatuarekiko leial jarbidea; horrekin batera, datu horiek egokiak, beharrezkoak eta neurrikoak izan beharko dute, lortu nahi den helburuarekin alderatuta. Gainera, helburu horiek zehatzak eta zilegiak ere izan beharko dute, eta datuak eskuratzeko unean aipatutakoak, eta datuak eskuratu eta gerora izango diren tratamenduen helburuak ezin izango dute hasieran zehaztu ziren helburuekiko bateraezina izan.

(29) Kontuan hartu da datu pertsonalak gerora beste zerbaitetan erabiltzea, dela helburu historikoekin, estatistikoekin edo zientifikoekin, ez dela, orokorrean, bateraezintzat hartuko hasieran izan zuten helburuekiko, betiere, baldin eta estatu kideek behar besteko bermeak ezartzen baldin badituzte; berme horien bidez datu horiek edozein pertsonaren aurkako neurriak edo erabakiak hartzeko ez direla erabiliko bermatu beharko da.

(30) Kontuan hartu da datu pertsonalen tratamendua zilegia izateko, interesatuak horretarako baimena eman behar duela edo beharrezkoa izan behar dela datuok eskuratzeko interesatua zerbaitetara behartzen duen kontratu bat izenpetzeko, edo legeko betebeharren bat betetzeko, interes publikoko misioaren bat aurrera eramateko, aginte publikoa gauzatzeko, edo baita pertsona baten interes zilegia betetzeko ere, non eta ez diren interesatuaren interesak nahiz eskubide eta askatasunak gailentzen. Horrekin batera, kontuan hartu da, zehazki, eta tartean diren interesen oreka ziurtatzeko, eta aldi berean lehia eraginkorra bermatzeko, estatu kideek alde aurretik baldintzak jarri ahal izango dituztela datu pertsonalak hirugarrenei zein baldintzatan eman dakizkiekeen jakiteko, betiere, merkataritzako prospekzioen arloan nahiz erakunde benefiko edo beste elkarte edo fundazio batzuek egindako prospekzioen arloan (esate baterako, politikan). Dena den, interesatuek horren aurka agertzeko duten eskubidea baimentzen duten xedapenak errespetatu beharko dira, hau da, interesatuek arrazoirik eman gabe eta ezer ordaindu gabe, berei buruzko datuen tratamenduaren aurka agertzeko duten eskubidea errespetatu egin beharko da.

(31) Kontuan hartu da datu pertsonalen tratamendua bidezkoa izango dela tratamendu horren helburua interesatuaren bizitzaren aldeko oinarrizko interesa babestea bada.

(32) Kontuan hartu da estatu bakoitzeko legeriari dagokiola interes publikoko misioa duen edo botere publikoa gauzatzearekin zerikusia duen tratamendu baten erantzulea administrazio publikoa edo zuzenbide publiko edo pribatuko beste pertsona bat izango den zehaztea, esate baterako elkargo profesional bat izan daitekeen zehaztea.

(33) Kontuan hartu da beren ezaugarriengatik oinarrizko askatasunen edo intimitatearen aurkakoak izan daitezkeen datuak ezin izango direla inolako tratamendutan erabili, non eta interesatuak ez duen horretarako berariazko baimena eman; horrekin batera, zehazki jasota eduki beharko dira debeku horrek izango dituen salbuespenak premia zehatzen kasuan, konkretuki datu horiek osasunarekin zerikusia duten helburuekin erabili dituztenean, baina sekretu profesionala gordetzeko legeko betebeharra duten pertsona fisikoek; edo datu horiek bidezko jardueretarako erabiltzen dituztenean zenbait elkarte edo fundaziok, horien helburua oinarrizko eskubideak gauzatzeko denean.

(34) Kontuan hartu da estatu kideei baimena eman beharko zaiela, interes publikoko arrazoi garrantzitsuek zuzentzen dutenean, salbuespenak egin ahal izateko osasun publiko eta babes sozialaren arloan gaur egun dagoen debekuan, orain ezin baitira arlo horietako datu sentisiblerik tratatu; beraz, eta kalitatea eta errentagarritasuna bermatzeko eskatzen dutenean, salbuespenak egin ahal izango dira. Horrekin batera, osasun arloko aseguruaren, ikerketa zientifikoaren eta estatistika publikoaren

arloan jasotako zerbitzuak direla eta erreklamazioak izaten direnean, erreklamaziook ebazteko prozedurak ere zehaztu beharko dituzte estatuek. Izan ere, estatuei dagokie beharrezko berme egokiak aurreikustea pertsonen oinarrizko eskubideak eta bizitza pribatua babesteko.

(35) Kontuan hartu da, gainera, zuzenbide konstituzionalean edo nazioarteko zuzenbide publikoan zehaztutako helburuekin aginte publikoek ofizialki aitortutako erlijio-elkarteentzako xedez datu pertsonalak tratatzea interes publikoko arrazoi garrantzitsutzat jo dela.

(36) Kontuan hartu da hauteskudeekin zerikusia duten jardueretan estatu kide batzuen sistema demokratikoaren funtzionamendua eskatzen duela alderdi politikoek herritarren ideologia politikoari buruzko datuak eskuratzea, eta hori dela eta, datu horiek tratatzea interes publikoko arrazoi garrantzitsutzat hartuko da, betiere, berme egokiak jartzen baldin badira.

(37) Kontuan hartu da kazetaritzarekin edo adierazpen artistikoarekin edo literaturarekin zerikusia duten helburuetarako datu pertsonalak erabiltzeko, batez ere ikus-entzunezkoen arloan, salbuespenak edo mugak jarri beharko direla zuzentarau honetan jasotako zenbait xedapenetan, betiere, salbuespenok beharrezkoak baldin badira pertsonaren oinarrizko eskubideak eta adierazpen-askatasuna ere bateragarri egiteko, eta bereziki informazioa jaso eta komunikatzeko eskubidea, hain zuzen ere Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmeneko 10. artikuluan bermatuta dagoen moduan. Hori dela eta, oinarrizko eskubide horiek orekatzeko, estatu kideek izango dute eskumena beharrezko salbuespen eta mugak jartzeko ondorengo arloetan: datuen tratamenduen legezkotasunari buruzko neurri orokorrak, datuak hirugarren herrialdeetara eskualdatzeko neurriak, eta kontrolerako erakundeek izango dituzten eskumenak. Horrek ez du esan nahi, dena den, tratamenduaren segurtasuna bermatuko duten neurrietan salbuespenik egin behar dutenik estatu kideek. Horrekin batera, arlo horretako kontroleko ahalmenak dituen agintaritzari zenbait eskumen eman beharko litzaizkioke a posteriori, esate baterako gaiaren inguruko txosten bat argitaratzea aldiaren behin, edo agintari judizialen aurrean lege-prozedurei hasiera ematea.

(38) Kontuan hartu da datuak modu zilegian tratatzeak esan nahi duela interesatuak tratamenduen berri izateko modua eduki behar duela, eta datu horiek interesatuak berak emanda eskuratzen direnean, informazio osoa eta zehatza eman beharko zaiola datu horiek nola eskuratu diren jakiteko.

(39) Kontuan hartu da zenbait tratamendu ez direla erantzuleak zuzenean interesatuarengandik jasotako datuen ondoriozkoak; bestetik, bidezkoa izan daiteke datuak hirugarren bati komunikatzea, nahiz eta interesatuari datuak eskatu zitzaizkionean aukera hori aurreikusi gabe egon. Kasu horietan guztietan, egindakoaren berri eman beharko zaio interesatuari datuak erregistratzerakoan, edo asko jota, datuak lehenbiziko aldiz hirugarren bati komunikatzerakoan.

(40) Kontuan hartu da, hala ere, ez dela beharrezkoa azkeneko betebeharrak hori ezartzea interesatuak dagoeneko horren berri baldin badu, edo erregistroa edo komunikazioa berariaz legean jasota baldin badaude edo ezinezkoa baldin bada informazio hori ematea, edo horretarako proportzioz gairikoa ahalegina egin behar bada; azken hori gertatzen da, hain justu ere, helburu historiko, estatistiko edo zientifikoa duten tratamenduen kasuan. Kasu horietan, interesatuen kopurua, datuen antzintasuna eta izan litezkeen neurri konpentsatzaileak hartu beharko dira kontuan.

(41) Kontuan hartu da edozein pertsonak izan behar duela berari buruzko datuetara iristeko eskubidea, horiekin tratamenduen bat baldin badago, bereziki datu horiek zehatzak direla eta bidezko zerbituetan erabiliko direla ziurtatzeko. Horrekin batera, eta arrazoi beragatik, edozein pertsonak izango du berari buruzko datuen tratamendu automatizatuan zein logika jarraitzen den jakiteko eskubidea, gutxienez 15. artikuluko 1. paragrafoan aipatzen diren erabaki automatizatuen kasuan. Eskubide horrek ezin du negozioen isilpekotasuna ez eta jabego intelektuala urratu, bereziki programa informatikoa babesten duen egile-eskubidea. Dena den, horrek ez du esan nahi interesatuari edozein informazio ematea ukatuko zaionik.

(42) Kontuan hartu da kasuan kasuko interesatuaren asmoen alde eta hirugarrenen eskubide eta askatasunak babesteko, estatu kideek datuetara iristeko eta informazioa jasotzeko eskubidea mugatu ahal izango dutela; esate baterako, osasunarekin zerikusia duten datuetara iristeko, nahitaez medikuntzako profesional baten bitartekaritza behar dela zehaztu ahal izango dute.

(43) Kontuan hartu da estatu kideek mugak ezarri ahal izango dituztela datuetara eta informaziora iristeko eskubidean eta baita tratamenduko erantzulearen zenbait betebeharretan ere, baldin eta hori egitea guztiz ezinbestekoa baldin bada esate baterako estatuaren segurtasuna babesteko, defentsarako, segurtasun publikorako, estatu kide baten edo Batasuneko estatu baten interes ekonomiko edo finantziario garrantzitsuak babesteko, edo, esate baterako, ikerketak aurrera eramane eta prozedura penalei ekiteko nahiz arau deontologikoak hautsi izanari aurre egiteko hori

araututa duten lanbideetan; horrekin batera, salbuespen eta mugatzeei begira, kontrol-, ikuskatze-edo arautze-lanak zerrendatu beharra dago gorago aipatutako azkeneko hiru sektoreetan, hau da, segurtasun publikoaren, interes ekonomiko nahiz finantzieroen eta errepresio penalaren arloan. Dena den, aipatutako hiru sektore horietako eginkizunen zerrendatze horrek ez die legitimatetik kentzen estatuaren segurtasunagatik edo defentsagatik ezarritako salbuespen eta murrizketei.

(44) Kontuan hartu da estatu kideek, Erkidegoko Zuzenbideko xedapenek hartaratuta, gorago aipatutako helburuetako batzuk bermatzearen, beharbada salbuespenak ezarri beharko dituztela nahitaez zuzentarau honetako xedapen batzuetan, hain zuzen ere, datuetara iristeko eskubideaz, pertsonen buruzko informazioaz eta datuen kalitateaz diharduten xedapenetan.

(45) Kontuan hartu da gerta daitekeela era zilegian datuak tratatzea, interes publikoko arrazoiak daudelako edo aginte publikoa erabiltzeak hala eskatzen duelako edo pertsona fisiko baten bidezko interesak hala eskatzen dutelako, baina hori gertatzen bada, edozein pertsonak izango du berari buruzko datuak ez tratatzeko eskatzeko, bere egoera jakinak horrela egiteko arrazoi legitimoak daudela erakusten badu. Hori guztia hala izanik ere, estatu kideek horrekin bat ez datozen xedapen nazionalak ezartzeko aukera izango dute.

(46) Kontuan hartu da datu pertsonalen tratamenduaren inguruan interesatuen eskubide eta askatasunak babesteak neurri tekniko eta antolakuntzako neurri egokiak hartzea eskatzen duela, bai tratamenduko sistema bera sortzen den unean baita tratamenduak aplikatzerakoan ere, eta hori guztia segurtasuna bermatzeko eta, horren bidez, baimendu gabeko tratamenduak galarazteko. Horrekin batera, estatu kideen eginkizuna izango da tratamenduen erantzuleak neurri horiek beteko dituztela ziurtatzea. Bestetik, segurtasun maila egokia bermatu beharko dute neurri horiek, teknikaren egoera zein den kontuan eta aplikazioaren kostua zein den kontuan izanda, betiere, tratamenduarekin sor daitekeen arriskuaren arabera eta babestu beharreko datuek dituzten ezaugarrien arabera.

(47) Kontuan hartu da datu pertsonalak dituen mezu bat telekomunikazioen edo posta elektronikoko zerbitzu baten bidez transmititzen denean, eta helburu bakarra era horretako mezuak transmititzea baldin bada, mezuan ageri diren datu pertsonalen tratamenduaren erantzule, normalean, mezua igorri duen pertsona izango dela, eta ez transmisioa egiteko zerbitzua eskaini duena. Hori hala izanik ere, zerbitzu horiek eskaintzen dituzten pertsonak normalean erantzule izango dira zerbitzuak funtzionatzeko behar dituen datu pertsonal osagarri dagokienez.

(48) Kontuan hartu da kontroleko agintaritzari jakinarazteko prozedurek duten helburua ondorengo dela, alegia, tratamenduen helburua zein den eta tratamendu horien ezaugarri nagusiak den jakinekoak izatea, era horretan zuzentarau hau aplikatuz estatuaren onartutako diren xedapenen bidez kontrolatu ahal izateko.

(49) Kontuan hartu da beharrezkoak ez diren administrazioko izapideak saihesteko, estatu kideek jakinarazpenetan salbuespenak edo sinplifikazioak ezarri ahal izango dituztela interesatuen eskubide eta askatasunen aurka jotzen ez duten tratamenduen kasuan, betiere, mugak norainokoak izango diren esaten duen estatu horren egintza batekin bat baldin badatoz salbuespen eta sinplifikazio horiek. Horrekin batera, estatu kideek salbuespenak eta sinplifikazioak ezarri ahal izango dituzte, tratamenduaren erantzuleak izendatutako arduradun batek ziurtatzen badu egindako tratamenduek ezin dutela jo interesatuen eskubide eta interesen aurka. Gainera, kontuan hartu da datuak babesteko ardura duen pertsonak, datuen tratamenduaren erantzukizuna duen pertsonaren menpeko langilea izan edo izan gabe ere, erabateko independentziaz eraman beharko duela aurrera bere lana.

(50) Kontuan hartu da salbuespenak edo sinplifikazioak ezarri ahal izango direla zenbait tratamenduen kasuan, baldin eta tratamendu horiek duten helburu bakarra jendeari informazioa emateko erregistroak mantentzea bada, estatu kideko zuzenbide nazionalaz bat, eta herritar guztiek nahiz bidezko interesa frogatzen duen edozein pertsonak kontsultatzeko modukoak baldin badira.

(51) Kontuan hartu da, hala ere, jakinarazteko obligazioan sinplifikazioak egiteak edo horretatik salbuetsita egoteak ez diola tratamenduaren erantzuleari zuzentarau honetan aipatzen diren gainontzeko betebeharrerako bat ere kentzen.

(52) Kontuan hartu da, aipatzen ari garen kontestuan, aginpidea duten erakundeek gerora egingo duten kontrola, orokorrean, nahikoa izango dela.

(53) Kontuan hartu da, hala ere, zenbait tratamenduk arrisku berezia sor dezaketela interesatuen eskubide eta askatasunei dagokienez, bai tratamendu horien ezaugarri, norainoko eta helburuagatik, esate baterako interesatuak eskubide bat jaso ahal izatetik, laguntza batetik edo kontratu batetik salbuestea, baita teknologia berri bat modu jakin batean erabiltzeagatik. Kasu horietan,

estatu kideek, hala nahi baldin badute, eskumena izango dute arrisku horien berri emateko beren legeetan.

(54) Kontuan hartu da gizartean aurrera eramandako tratamendu guztiak aztertuta arrisku berezi horiek dituztenen kopurua oso txikia dela; horrekin batera, estatu kideek tratamendu horiei dagokionez alde aurretiko azterketa bat egitea aurreikusi beharko dute, eta azterketa hori kontrol-aginpidea duen erakundeak edo datu-babesaren arduradunak egin beharko du aurreko erakunde horrekin elkarlanean. Aldez aurretiko kontrol hori egin ostean, kontrol-aginpidea duen erakundeak, bere estatuko zuzenbidean esaten denaren arabera, ebazpen bat eman edo datuak tratatzea baimendu ahal izango du. Aldez aurretiko azterketa hori estatuko parlamentuak onartutako lege-gintzako neurri bat lantzen ari diren artean ere egin ahal izango da, edo neurri horretan oinarritutako beste bat lantzen ari diren artean, hain zuzen ere tratamendua nolakoa den zehaztu eta behar-reko bermeak zehazten dituena.

(55) Kontuan hartu da estatu-etako legebiltzarrek errekurso judizial bat aurreikusi beharra dutela datuen tratamenduen erantzuleak interesatuaren eskubideak errespetatzen ez dituen kasuetarako. Gainera, legez kanpoko tratamendu bat dela eta pertsonak izan ditzaketen kalteak datuen tratamenduaren erantzuleak konpondu beharko ditu, eta erantzukizunik ez duela esaten badu, gertakari kaltegarria berari egozterik ez dagoela frogatu beharko du, batez ere erantzukizuna interesatuarena dela erakutsita edo ezinbesteko gertakaria izan dela erakutsita. Esandakoaz gain, pertsona guztiei jarriko zaizkie zehapenak, bai zuzenbide pribatukoei zein zuzenbide publikokoei, zuzentarau hau ezarritakoan estatu-etan onartutako xedapenak errespetatzen ez badituzte.

(56) Kontuan hartu da mugaz gaindiko datu pertsonalen joan-etorria beharrezkoa dela nazioarteko merkataritza garatzeko, eta zuzentarau honen bidez Batasuneko pertsonak babesten badira ere, horrek ez duela esan nahi hirugarren herrialdeetara datu pertsonalak igortzea ukatzen denik, herrialde horietan babes-maila egokia eskaintzen baldin bada. Hirugarren herrialde batek eskaintzen duen babes-maila egokia den edo ez erabakitzeke, transferentziarekin edo transferentzia-kategoriarekin zerikusia duten inguruabar guztiak hartu beharko dira kontuan.

(57) Kontuan hartu da, bestetik, hirugarren herrialde batek ez baldin badu babes-maila egokia eskaintzen, debekatu egin beharko dela herrialde horretara datu pertsonalak transferitzea.

(58) Kontuan hartu da debeku horretan salbuespenak jarri behar direla zenbait kasutan, hau da, interesatuak baimena eman duenean, transferentzia beharrezkoa denean kontratu bat dela eta edo ekintza judizial bat dela-eta, hala eskatzen baldin badu interes publiko garrantzitsu bat babesteak, esate baterako datuen nazioarteko transferentzia administrazio fiskal edo mugako administrazioen artean edo gizarte segurantzako eskumenak dituzten zerbitzuen artean, edo transferentzia legerian aurreikusitako erregistro batetik egiten denean, eta erregistro hori edonorentzako edo bidezko interesa dutenentzako irekita badago. Kasu horretan, transferentziak ez die eragingo aipatutako erregistro horrek dituen datu guztiei edo datuen kategoria guztiei. Bestetik, erregistro baten helburua bidezko interesa duten pertsonak kontsultatu ahal izatea denean, transferentzia pertsona horiek eskatuta egin ahal izateko modua zehaztu beharko litzateke, edo hartzaileak pertsona horiek direnean egiteko modua.

(59) Kontuan hartu da neurri bereziak hartu ahal izango direla hirugarren herrialde batek datuak babesteko mailan dituen hutsuneak arindu ahal izateko, baldin eta tratamenduaren erantzuleak berme egokiak eskaintzen baldin baditu. Gainontzean, negoziazio-prozedurak zehaztu beharko dira Batasunaren eta kasuan kasuko hirugarren herrialdeen artean.

(60) Kontuan hartu da hirugarren herrialdeetara datuak transferitu ahal izateko, edozein kasutan, erabat errespetatu beharko direla estatu kideek zuzentarau hau ezartzeko onartu dituzten xedapen guztiak, eta bereziki zuzentarau honen 8. artikulua.

(61) Kontuan hartu da estatu kideek eta Batzordeak, bakoitzak bere eskumenen esparruan, sektore profesionalak animatu behar dituztela jarrera-kodeak idatz ditzaten, zenbait sektoretan egiten diren datu-tratamenduen ezaugarri bereziak direla-eta zuzentarau honetan esaten direnak betearaztea errazagoa izan dadin, betiere, zuzentaraua ezartzeko estatu bakoitzean onartutako xedapenak kontuan izanda.

(62) Kontuan hartu da estatu kide bakoitzean bere eginkizunak erabateko independentziaz aurrera eramango dituen kontrol-agintaritza bat sortzea oinarritzko tresna dela datu pertsonalen tratamenduaren arloan pertsonak babesteari dagokionez.

(63) Kontuan hartu da agintaritza horrek behar beste baliabide izan beharko dituela bere eginkizunak aurrera eramateko, ikertzeko edo jarduteko boterearen arloan, eta bereziki agintaritzari

aurkezten zaizkion erreklamazioen kasuan edo epaiketetan agertu beharreko kasuan; agintaritzaren horrek dagokion estatu egindako datuen tratamendua gardenak izaten lagundu beharko du.

(64) Kontuan hartu da estatu kide bakoitzean dauden era bateko edo besteko agintaritzek elkarri lagundu beharko diotela beren eginkizunak aurrera eramateko orduan, horrela Batasun osoan babesaren arloko neurriak erabat beteko direla bermatzeko.

(65) Kontuan hartu da datu pertsonalen tratamendua dela eta pertsonak babesteko Erkidego mailako talde bat sortu beharko dela, eta talde horrek erabateko independentziarekin jardungo duela. Talde hori berezia izango denez, Batzordeari aholkularitza eskainiko dio, eta, bereziki, zuzentarau hau ezartzeko estatu kide bakoitzean onartutako neurriak modu bateratuan ezartzen lagunduko du.

(66) Kontuan hartu da datuak hirugarren herrialdeetara igortzeari dagokionez zuzentarau hau ezartzeak Batzordeari betearazteko eskumenak ematea eskatzen duela, eta prozedura jakin bat sortu beharra ere badagoela, Kontseiluaren 87/373/EEE Erabakian (1) ezarritako aukerekin bat.

(67) Kontuan hartu da 1994ko abenduaren 20an akordioa lortu zela Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta Batzordearen artean, hiru erakunde horien arteko modus vivendi deiturikoa zehazteko, hain zuzen ere Europako Konstituzioaren Tratatuaren 189 B artikuluan ezarritako prozedurarekin bat onartutako akordioak ezartzeko neurriei buruz.

(68) Kontuan hartu da pertsonen eskubide eta askatasunak babesteari buruzko printzipioak, eta, zehazki, zuzentarau honetan mintzagai den datu pertsonalen tratamenduan intimitatea errespetatzea, gehiago osatu edo zehaztu ahal izango direla, batez ere zenbait sektoretan, printzipio horiekin bat datozen neurri zehatzen bidez.

(69) Kontuan hartu da komenigarria ikusten dela estatu kideei hiru urtetik gorakoa izango ez den epea ematea zuzentarau hau estatuetara egokitzeko neurri nazionalak indarrean sartzen direnetik zenbatzen hasita, aipatutako xedapen nazional berri horiek gutxika-gutxika dagoeneko badiren datuen tratamendu guztietan ezartzeko. Kostuaren eta eraginkortasunaren arteko oreka egokia izango duen aplikazioa errazteko asmoz, estatu kideei beste denbora-tarte osagarri bat ere eskainiko zaie, hain zuzen ere zuzentarau hau onartu eta hamabi urte baino lehen amaituko dena, une horretan oraindik ere badiren fitxategi manualak zuzentzarauan jasotzen diren xedapenetara egokitzeko. Bestetik, fitxategi horietan jasotako datuak benetan eskuz tratatzen baldin badira luzatutako igaroaldiko denbora tarte horretan, aipatutako xedapenek esaten dutenera egokitu beharko dira tratamendua egiten denean.

(70) Kontuan hartu da ez dagokiola interesatuari berriz ere baimena ematea erantzuleak datu sentisibileen tratamenduari jarraitzeko modua izan dezan, zuzentarau honen arabera estatuetan onartutako xedapenak indarrean sartu ostean, betiere, tratamendu hori beharrezkoa baldin bada kontratuak betearazi ahal izateko, eta kontratu horiek askatasunez eta informazioa jasota egin badira aipatutako xedapenak indarrean sartu aurretik.

(71) Kontuan hartu da zuzentarau honek ez duela oztoporik jartzen estatu kide batek merkataritzako prospekzioak egiteko jarduerak arautu ahal izateko, prospekzio horiek estatu kide horretan bizi diren kontsumitzaileei buruzkoak badira, eta, betiere, arautze horrek ez baldin badio pertsonen babesari eragiten datu pertsonalen tratamenduaren arloan.

(72) Kontuan hartu da zuzentarau honek baimena ematen duela herritarrek agiri ofizialetara iristeko printzipioa kontuan hartzeko, hain zuzen ere zuzentzarauan bertan azaldu diren printzipioak ezartzeko orduan.

HONAKO ZUZENTARAU HAU ONARTU DUTE:

I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Zuzentzarauaren xedea - 1. Estatu kideek bermatu egin behar dute, honako zuzentzarau honen xedapenen arabera, pertsona fisikoen oinarrizko askatasunak eta eskubideak babesteko direla, eta, zehazki, intimitate-eskubidea, datu pertsonalak tratatzeko erari dagokionez.

2. Estatu kideek ezin izango dute estatu kideen arteko datu pertsonalen zirkulazio askea murriztu edo debekatu 1. paragrafoaren arabera bermatutako babesari lotutako arazoak direla-eta.

2. artikulua. Definizioak - Zuzentarau honen ondorioetarako, honako definizioak hartuko dira kontuan:

- a) «datu pertsonalak»: identifikatuta dagoen edo identifikatu daitekeen pertsona fisiko («interesdun») bati buruzko datu guztiak; pertsona bat identifikatzeko modukoa dela esango da, zuzenean zein zeharka, bere identitatea zehaztu daitekeenean, eta, batez ere, identifikazio-zenbaki baten bitartez edo pertsona horren berariazko ezaugarri baten edo batzuen bitartez, bere identitate fisikoa, fisiologikoa, psikikoa, ekonomikoa, kulturala edo soziala agerian gera daitekeenean;
- b) «datu pertsonalen tratamendua» («tratamendua»): Datu pertsonalak baliatuz, prozedura automatizatua erabili zein ez, egindako edozein eragiketa edo edozein eragite-multzo, hala nola, datu pertsonalak bildu, jaso, erregistratu, antolatu, gorde, landu edo moldatu, aukeratu, kontsultatu, erabili, transmisioz komunikatu, hedatu edo datu horiek hartu ahal izateko beste edozein bide eman, datuak alderatu edo interkonektatu, blokeatu, ezabatu edo suntsitu;
- c) «datu pertsonalen fitxategia» («fitxategia»): datu pertsonalen multzo egituratua, irizpide jakin batzuen arabera atzitzeko modukoa; multzo hori zentralizatuta egon daiteke, edo deszentralizatuta, edo funtzioen edo geografiaren arabera banatuta;
- d) «tratamenduaren erantzulea»: pertsona fisikoa edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo beste edozein erakunde izan daiteke, eta, berak bakarrik edo beste batzuekin batera, datu pertsonalak tratatzeko xedeak eta bitartekoak zehaztu behar ditu; estatuetak zein Erkidegoko legiegintzako edo erregelamenduko xedapenen bitartez, tratamendurako xedeak eta bitartekoak aurretik zehaztuta badaude, tratamenduaren erantzulea edo erantzule hori izendatzeko irizpide konkretuak estatuko zein Erkidegoko Zuzenbideak finkatu ahal izango ditu;
- e) «tratamenduaren arduraduna»: pertsona fisikoa edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo beste edozein erakunde izan daiteke, eta, berak bakarrik edo beste batzuekin batera, datu pertsonalak tratatzen ditu tratamenduaren erantzulearen aginduz;
- f) «hirugarrena»: pertsona fisikoa edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo beste edozein erakunde izan daiteke, baina ezin da izan ez interesduna, ez tratamenduaren erantzulea, ez tratamenduaren arduraduna, ezta datuak tratatzeko baimena duen beste inor ere, tratamenduaren erantzulearen edo tratamenduaren arduradunaren aginduak jasotzen baditu zuzenean;
- g) «jasotzailea»: pertsona fisikoa edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo beste edozein erakunde izan daiteke jasotzailea, baldin eta, hirugarrena izan zein ez, datuen jakinarazpena jasotzen badu. Dena dela, agintaritzak ez dira jasotzaitzat hartuko, baldin eta datu-jakinarazpen hori ikerketa jakin bati lotutako eremu barruan jasotzen badute;
- h) «interesdunaren oniritzia»: interesdunak berari dagozkion datu pertsonalak tratatzeari baiezkoa ematea, berariaz, bere borondatez, askatasunez, eta jakinaren gainean egonda.

3. artikulua. Aplikazio-eremua - 1. Zuzentarau honetako xedapenak aplikatuko dira datu pertsonalen tratamendua erabat edo zati batean automatizatuta denean, baita, tratamendua automatizatua ez izan arren, datu pertsonalak fitxategi batean sartuta daudenean edo sartzekotan direnean.

2. Zuzentarau honetako xedapenak ez dira aplikatuko honako baldintza hauek tartean direla:

- ez dira aplikatuko baldin eta datu pertsonalen tratamendua Erkidegoko Zuzenbidearen esparukoak ez diren jarduerak direla-eta egin bada, hala nola, Europar Batasunaren Tratatu V. eta VI. tituluetak xedapenetan jasotako jarduerak direla-eta, eta, egoera edozein dela ere, datu pertsonalen tratamenduaren xedea hauetakoren bat bada: segurtasun publikoa, defentsa, estatu-segurtasuna (estatuaren ongizate ekonomikoa ere barnean dela, datuen tratamendu horrek estatu-segurtasunarekin zerikusia duenean) eta estatuak arlo penalean egindako jarduerak;
- ez dira aplikatuko baldin eta, lanbide-jarduera edo etxeko jardueraren hutsean ari dela, datu pertsonalen tratamendua pertsona fisiko batek egindakoa bada.

4. artikulua Aplikatzekoa den estatu-zuzenbidea - 1. Estatu kideetako bakoitzak zuzentarau hau aplikatzeko onartu dituen estatu-xedapenak aplikatuko ditu datu pertsonalen tratamendu guztietan, honako egoera hauetan:

- a) estatu kide bateko lurraldean datuen tratamenduaz erantzukizuna duen erantzulearen establezimendu bateko jarduera-esparruaren barruan egiten denean tratamendua. Tratamendu-erantzule bera estatu kide batean baino gehiagotan ezarrita dagoenean, orduan, erantzule horrek hartu behar diren neurriak hartu beharko ditu ezarpen horietako bakoitzak dagokion estatuan aplikatzekoa den Zuzenbidearen araberrako betekizunak bete ditzan;
- b) tratamenduaren erantzulea, estatu kidearen lurraldearen barruan egon beharrean, nazioarteko Zuzenbide publikoaren eraginez, bere estatuko legedia aplikatzen deneko beste leku batean dagoenean;
- c) tratamenduaren erantzuleak, Erkidegoaren lurralde barruan ezarrita egon gabe, datu pertsonalak tratatzerakoan estatu kide horren lurralde barruan dauden baliabideak erabiltzen baditu, automatizatuak izan zein ez; salbuespen izango da, baliabide horiek iragapen-xede hutsez igarotzen direnean Europako Erkidegoaren lurraldean barrena.

2. Tratamenduaren erantzuleak, 1. paragrafoko c) idatz-zatian adierazitako egoera gertatzen denean, estatu kide horretan ezarrita dagoen ordezkari bat izendatu beharko du; dena den, hala dagokionean, tratamendu-erantzulearen aurkako ekintzak ere bideratu ahal izango dira.

II. KAPITULUA

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA ZILEGITASUNEZ BURUTZEKO BALDINTZA OROKORRAK

5. artikulua. Estatu kideek zehaztu behar dute, kapitulu honen xedapenek zedarritutako mugen barruan, zein baldintza errespetatu behar diren datu pertsonalen tratamendua zilegi izateko.

I. ATALA

DATUEN KALITATEARI BURUZKO PRINTZIPIOAK

6. artikulua. 1 -Estatu kideek xede hauek ezarri behar dituzte xedapenen bitartez:

- a) datu pertsonalak leialtasunez eta zilegitasunez erabili behar dira.
- b) datu pertsonalak helburu jakin, zehatz eta zilegietarako bildu behar dira, eta, ez, ordea, horiekin bateragarri ez diren beste helburu batzuetarako; aurreko helburuekin bateragarritzat joko da datu horiek gero helburu historiko, estatistiko edo zientifikoetarako erabiltzea, betiere, estatu kideek datuak modu egokian erabiliko direla bermatzen badute;
- c) jasotako datu pertsonalek, helburua zein den, behar bestekoak, egokiak eta neurrikoak izan behar dute, eta helburu horretarako erabiliko dira gero;
- d) jasotako datu pertsonalak zehatzak izan behar dira, eta, beharrezko denean, eguneratu egin behar dira; datuen hasierako helburuekiko, edo, tratatu ondorengo helburuekiko, datu okerrak edo osagabeak badaude, arrazoizkoak diren neurri guztiak hartu behar dira horiek ezabatzeko edo zuzentzeko;
- e) datuak gorde egin behar dira interesdunak identifikatzeko modua egon dadin beharrezkoa den epe batean, ez luzeagoan, datu-bilketaren hasierako helburuak, edo, datuak tratatu ondorengoak zein diren kontuan izanda. Estatu kideek behar bezalako bermeak ezarriko dituzte, helburu historiko, estatistiko edo zientifikoak betetzearren, adierazitako epe horretatik aurrera artxibatuta jarraitu behar duten datu pertsonalak egokiro erabil daitezzen.

2. Tratamenduaren erantzuleei dagokie lehen paragrafoan ezarritakoa beteko dela behar bezala bermatzea.

III. ATALA

TRATAMENDUEN SAILKAPEN BEREZIAK

8. artikulua. Datu-sailkapen bereziak nola tratatu - 1. Estatu kideek datu pertsonalen tratamendua debekatuko dute, baldin eta datu horien bidez jakinarazten bada pertsonaren arraza edo jatorri etnikoa, iritzi politikoak, pentsamolde erlijioso zein filosofikoak, sindikatu-bazkidetza, edo osasunari zein sexualitateari lotutako informazioa.

2. Egoera hauetan ez da 1. paragrafoan ezarritako hori aplikatuko:

- a) interesdunak berak bere datuak erabiltzeko baimena eman duenean berariaz; salbuespen izango da estatu kideko legeriak ezartzen badu 1. paragrafoan jasotako debekua ezin dela kendu, ezta interesdunak horretarako baimena emanda ere;
- b) Laneko Zuzenbidearen arabera tratamendu-erantzuleak dituen berariazko betekizunak eta esku-bideak errespetatzearen, datuak erabiltzea beharrezkoa denean, eta, betiere, legeriak horretarako baimena ematen badio eta berme egokiak ezartzen badiu;
- c) interesdunaren beraren zein beste inoren interes ezinbestekoak babesteko, datuak erabiltzea beharrezkoa denean, baldin eta interesdunak fisikoki zein juridikoki baimena emateko gaitasunik ez badu;
- d) Irabazi-asmorik gabeko fundazio, elkarte edo beste era bateko erakunde batek, bere xedea politika, filosofia, erlijio edo sindikatu arloetako dela, zilegi zaizkion ekintzei lotuta eta behar bezalako bermeak jarrita, bere kideei eta bere kideei bakarrik dagozkien datuak tratatzen dituenean, edo, helburuak direla-eta, fundazio, elkarte edo erakundearekin aldiro-aldiro harremanak dituzten pertsonen dagozkienak tratatzen dituenean, betiere, interesdunen baimenik gabe datu horiek hirugarren batzuei jakinarazten ez bazaizkie;
- e) interesdunak berak jendaurrean jakinarazi dituen datuak tratatzen direnean, edo, eskubide bat aitortzeko, baliatzeko edo defenditzeko, prozedura judizial batean beharrezkoa denean.

3. Lehen paragrafoa ez da aplikatuko, datuak tratatzea beharrezkoa denean, bai prebentzio zein diagnostiko medikoak egiteko, bai laguntza sanitarioa emateko, bai tratamendu medikoak egiteko zein osasun-zerbitzuak kudeatzeko, betiere, bai estatuko legeriari jarraituz, bai eskumena duten estatu-agintaritzek ezarritako arauari jarraituz, datu-tratamendu hori lanbideko sekretua gorde behar duen profesional sanitario batek burutzen badu, edo, bestela, sekretua gordetzeko betekizun bera duen beste pertsona batek burutzen badu datu-tratamendua.

4. Estatu kideek, behar bezalako bermeak jarrita betiere, interes publikorako garrantzitsua denean, 2. paragrafoan jasotakoez gainera, beste salbuespen batzuk ere ezarri ahal izango dituzte, bai estatuko legeriaren bitartez, bai arlo horretan kontrola egin behar duen aginpideak halaxe erabakituta.

5. Arau-haustek, kondena penalak edo segurtasun-neurriak direla-eta, datuak tratatu behar direnean, agintaritza publikoak egon beharko du tratamendua kontrolatzen, edo egoera horrek estatuko Zuzenbidean berariaz ondo bermatuta egon behar du; estatu kideak ere salbuespenak ezarri ahal izango ditu, betiere, behar bezalako eta berariazko bermeak jasotzen dituzten estatu-xedapenetan oinarrituta. Dena dela, agintaritza publikoen kontrolpean baino ezin da zigor-arloko kondenak erabat erregistro batean jaso. Estatu kideek, era berean, administrazio-zehapenak edo prozesu zibilak direla-eta jasotako datuen tratamenduak agintaritza publikoen kontrolpean egon behar duela ezarri ahal izango dute.

6. Lehen paragrafoari dagokionez 4. eta 5. paragrafoetan ezartzen diren salbuespenak Batzordeari jakinarazi behar zaizkio.

7. Estatu kideek ezarri beharko dute zein baldintza bete behar diren estatuko identifikazio-zenbaki bat edo identifikaziorako orokorrean erabilitako beste edozein bide tratatu ahal izateko.

9. artikulua. Datu pertsonalen tratamendua eta adierazpen-askatasuna - Kazetaritzan edo sorkuntza artistikoan zein literarioan, eta horretan bakarrik erabiltzekoak diren datu pertsonalak tratatu behar direnean, estatu kideek exentzioak eta salbuespenak ezarriko dituzte kapitulu hone-tako, IV. kapituluko eta VI. kapituluko xedapenei dagokienez, baina intimitaterako eskubidea eta adierazpen-askatasuna zuzentzen duten arauak elkarri uztartzeko beharrezko den neurrian bakar-bakarrik.

IV. ATALA INTERESDUNARENTZAKO INFORMAZIOA

10. artikulua. Interesdunarengandik berarengandik jasotako datuak direnean eman beharreko informazioa - Estatu kideek xedatu behar dute tratamendu-erantzuleak edo bere ordezkariak, datuak nori dagozkion eta nori galdetu zaizkion, pertsona horrexeri jakinarazi beharko diola, gutxienez, ondorengo zerrendan jasotzen den informazioa, baldin eta interesdunak alde aurretik horren berri ez badu behintzat:

- a) tratamendu-erantzulearen identitatea eta, hala badagokio, bere ordezkariarena;
- b) datuen tratamendu horrek dituen helburuak eta xedeak;
- c) bestelako informazioa, hala nola:
 - datuen jasotzaileak edo jasotzaile-kategoriak zein diren,
 - ea erantzuna ematea beharrezkoa den ala ez, eta, erantzuteari uko eginez gero, horrek interesdunari ekarriko lizkiokeen ondorioak zein diren,
 - ea interesdunari dagozkion datuak jakiteko eta zuzentzeko eskubiderik badagoen ala ez, betiere, datuak jasotzeko egoera jakin horiek nolakoak izan diren aintzakotzat hartuta, datuen tratamenduan interesdunarekin leial jokatu dela bermatzeko, informazio osagarri hori izatea beharrezkoa den neurrian.

11. artikulua. Datuak interesdunarengandik jaso ez direnean eman beharreko informazioa - 1. Estatu kideek, datuak interesdunarengandik jaso ez direnean, xedatuko dute tratamendu-erantzuleak edo bere ordezkariak interesdunari jakinarazi beharko diola, baldin eta interesdunak alde aurretik horren berri ez badu behintzat, ondorengo zerrendan jasotzen den informazioa gutxienez, betiere, datuak erregistroan sartzan diren unean bertan, edo, bestela, datu horiek hirugarren bati jakinarazteko asmoa izanez gero, datuak lehen aldiz jakinarazten diren unean, beranduenik ere:

- a) tratamendu-erantzulearen identitatea eta, hala badagokio, bere ordezkariarena;
- b) datuen tratamendu horrek dituen helburuak eta xedeak;
- c) bestelako informazioa, hala nola:
 - tratatutako datuen kategoriak zein diren,
 - datuen jasotzaileak edo jasotzaile-kategoriak zein diren,
 - ea interesdunari dagozkion datuak jakiteko eta zuzentzeko eskubiderik badagoen ala ez, betiere, datuak jasotzeko egoera jakin horiek nolakoak izan diren aintzakotzat hartuta, datuen tratamenduan interesdunarekin leial jokatu dela bermatzeko, informazio osagarri hori izatea beharrezkoa den neurrian.

2. Lehen paragrafoan jasotako xedapenak ez dira aplikatuko, batez ere, estatistika-arloan edo ikerketa historiko zein zientifikoetan, baldin eta, interesdunari informazioa ematea ezinezkoa bada, edo neurritz kanpoko ahalegina egin behar bada, edo informazio hori jasotzea edo hirugarren bati jakinaraztea berriaz preskribituta badaude legez. Horrelako egoeretan, estatu kideek behar bezalako bermeak ezarriko dituzte.

V. ATALA INTERESDUNAK DATUAK JAKITEKO DUEN ESKUBIDEA

12. artikulua. Atzipen-eskubidea - Estatu kideek interesdun guztien eskubide hauek bermatuko dituzte, tratamenduaren erantzulearengandik honako hauek lortzeko modua izan dezaten:

- a) interesdunek askatasunez eta aldiro-aldiro eska ditzakete, eta murrizketarik gabe eta gehiegi atzeratu eta ordaindu gabe jaso behar dute:
 - interesdunari dagokion datu-tratamendurik badagoen ala ez dagoen argitu behar diote, eta jakinarazi behar diote, gutxienez, datu-tratamendu horien helburuak zein diren, nolako datu-kategoriak tratatzen ari diren eta datu horien jasotzaileak edo jasotzaile-kategoriak zein diren;

interesdunari, argi ulertzeko moduan, jakinarazi behar diote zein datu ari diren tratatzen, eta datuen jatorriari buruz duten informazio guztia eman behar diote;

- interesdunari dagozkion datuen tratamendu automatizatueta erabiltzen den logikaren berri eman behar diote, gutxienez, erabaki automatizatueta buruz 15. artikuluko 1. paragrafoan jasotako egoerei dagokienez;

- hala dagokionean, datuak zuzendu, ezabatu edo geldiarazi egin beharko dira, baldin eta datu horien tratamendua zuzentarau honetako xedapenei egokitzen ez bazaie, batez ere, datuak osatu gabe edo zehaztasunik gabe ematen direnean;

b) interesdunari buruzko okerreko datuak jaso dituzten hirugarrenei, b) idatz-zatiaren arabera datuak zuzendu, ezabatu edo geldiarazten direnean, jakinarazi egin behar zaie horren berri, hori egitea ezinezkoa edo neurritz kanpokoa ez bada, behintzat.

VI. ATALA SALBUESPENAK ETA MUGAK

13. artikulua. Salbuespenak eta mugak - 1. Estatu kideek lege aldetik hartu beharreko neurri guztiak hartu ahal izango dituzte, 6. artikuluko 1. paragrafoan, 10. artikuluan, 11. artikuluko 1. paragrafoan eta 12. eta 21. artikuluetan jasotako betekizun eta eskubideen irispenna mugatzeko, baldin eta mugapen hori ezartzea beharrezkoa bada honako hauek babesteko:

a) estatuaren segurtasuna;

b) defentsa;

c) segurtasun publikoa;

d) zigor-arloan egindako arau-hausteak edo araututako lanbideetako deontologian egindako arau-hausteak prebenitzea, ikertzea, antzematea eta zigortzea;

e) Estatu kide baten edo Europar Batasunaren ekonomia- eta finantza-arloko interes garrantzitsua, diru-, aurrekontu- eta zerga-gaiak ere barnean direla;

f) kontrolatzeko, ikuskatzeko edo arautzeko funtzioak, baldin eta, aldi behingoa izanda ere, agintaritzaren publikoen zereginekin zerikusia bada, c), d) eta e) idatz-zatietan jasotako egoerei dagokienez;

g) interesduna bera edo beste pertsona batzuen eskubideak eta askatasunak babestea.

2. Legez dagozkion bermeei kalterik egin gabe, eta, zehazki, pertsona konkretuei buruzko neurriak edo erabakiak hartzeko helburuaz datuak erabiltzeko aukera kanpoan utzita, estatu kideek, baldin eta interesdunaren intimitatearen aurka jotzeko inolako arriskurik ez badago argi eta garbi, 12. artikuluan jasotako eskubideak mugatu ahal izango dituzte legezko xedapen baten bidez, datuak ikerketa zientifikoak egiteko helburuaz erabiltzen direnean soil-soilik edo datuak izaera pertsonaleko artxibo modura gordetzen direnean, betiere, helburu bakarra estatistikak egitea izanik eta horretarako beharrezko den epea gainditu gabe.

VII. ATALA INTERESDUNAK DATUAK AURKATZEKO DUEN ESKUBIDEA

14. artikulua. Interesdunak aurkatzeko duen eskubidea. - Estatu kideek eskubide hauek aitortu behar dizkiote interesdunari:

a) interesdunaren beraren egoera partikularra dela-eta zilegi diren arrazoiak aintzat hartuta, edozein unetan aurka egiteko eskubidea, 7. artikuluko e) eta f) idatz-zatietan jasotako egoeretan behinik behin, berari dagozkion datuak inongo tratamendutan erabili ez daitezela, estatuko legeriak bestelakorik ezartzen ez bada, behintzat. Aurka egiteko egintza arrazoizkoa denean, tratamendu-erantzuleak ezin izango du aurrerantzean datu horiek erabili tratamenduetan;

b) interesdunak, aldeztu aurretik eskaera eginda eta ezer ordaindu gabe, aurka egiteko eskubidea du, berari dagozkion datu pertsonalak, erantzulearen arabera, prospekzioarako tratamenduetan erabiltzekoak badira; era berean, eskubidea du datuak lehen aldiz hirugarren batzuei jakinarazi aurretik edo hirugarren horien izenean datuak prospekzioetan erabili aurretik, horren berri eman diezaioten, eta eskubidea du jakinarazpen edo erabilpen horren aurka egiteko bidea berariaz eman diezaioten, ezer ordaindu gabe.

Estatu kideek hartu behar diren neurri guztiak hartu beharko dituzte ondo bermatuta gera dadin interesdunek badutela b) idatz-zatiko lehen letrakotan jasotako eskubide horren berri.

15. artikulua. Banakako erabaki automatizatuak - 1. Estatu kideek eskubidea aitortuko diete pertsonari, eurengan ondorio juridikoak izango dituen erabakirik edo modu nabarmenean eurengan

eragina izango duen erabakirik inoiz ez baita hartuko, baldin eta erabaki hori datuen tratamendu automatizatu hutsean oinarrituta badago, eta jendearen nortasunaren alderdi jakinak ebaluatzen baditu, hala nola, laneko errendimendua, kredituak, fidagarritasuna, jokabideak, etab.

2. Estatu kideek, zuzentarau honetako gainerako artikuluetan ezarritakoari kalterik egin gabe, utzi dezakete pertsona bat 1. paragrafoan jasotako erabakietako baten menpe jar dezaten, ondoren aipatutako egoera hauetan:

a) erabaki hori kontratu bat egiteko edo burutzeko esparru batean hartu denean, betiere, baldin eta interesdunak aurkeztutako kontratua egiteko edo burutzeko eskaera bete bada, edo interesdunak zilegi duen interesa babesteko neurri egokiak badaude, hala nola, bere ikuspuntua defendatzeko aukera ematea; edo

b) interesdunak zilegi duen interesa bermatzeko neurriak ezarrita, lege batek baimendu duen erabakia denean.

VIII. ATALA TRATAMENDUAREN ISILPEKOTASUNA ETA SEGURTASUNA

16. artikulua. Tratamenduaren isilpekotasuna - Tratamenduaren erantzulearen edo arduradunaren agintepean diharduten pertsonak, arduraduna bera ere barnean dela, tratamenduaren erantzuleak halaxe agintzen dienean, edo legez halaxe agintzen zaienean, orduantxe bakarrik tratatu ahal izango dituzte eskuragarri dituzten datu pertsonalak.

17. artikulua. Tratamenduaren segurtasuna - 1. Estatu kideek antolaketa-arloan eta arlo teknikoan neurri egokiak aplikatzeko betekizuna ezarriko diote tratamenduaren erantzuleari datu pertsonalak babestearren, datuak, halaberrez zein bidegabe, suntsi ez daitezzen, edo ustekabeak gal ez daitezzen, edo baimenik gabe aldaraz, jakinaraz edo erabil ez daitezzen (batez ere, tratamenduak bere baitan sare barruko datu-transmisioa hartzen duenean), edo datu pertsonalak zilegi ez den beste edozein tratamendutan erabil ez daitezzen.

Neurri horien bidez, gaur egun jakintza tekniko handiak daudenez horretarako, bermatuta egongo da segurtasun-maila egokia erabiliko dela, betiere, tratamenduak izan ditzakeen arriskuen arabera, eta babestu beharreko datuak nolakoak diren aintzakotzat hartuta.

2. Estatu kideek ezarriko dutenez, tratamenduaren erantzuleak, tratamendua berak bere kontura egin behar duenean, berme nahikoa emango duen tratamendu-arduraduna aukeratu beharko du, segurtasun teknikoaren arloan hartu beharreko neurriak hartzeari begira eta egin beharreko tratamenduak antolatzeari begira, eta neurri horiek behar bezala betetzen ari direla ziurtatu beharko du.

3. Tratamenduak enkarguz egin behar izanez gero, kontratua edo beste egintza juridikoren bat egin beharko da lan hori arautzeko, horrela, tratamenduaren erantzulea eta tratamendu-arduraduna legez lotuta egon daitezzen, bereziki hauek xedatuta:

- tratamendu-arduradunak beti jardun beharko du tratamenduaren erantzuleak emandako jarraibideak beteta, eta horrela bakarrik;

- tratamendu-erantzuleak 1. paragrafoan ezarrita dituen betekizunak ere bete beharko ditu, arduraduna zein estatu kidetan dagoen, horko legeriak zehaztutako moduan.

4. Froga modura gordeta gera dadin, kontratuaren edo egintza juridikoaren zati batzuk, datuak babesteari buruzkoak eta 1. paragrafoan ezarritako neurriei lotutako betekizunei buruzkoak behintzat, idatziz jaso beharko dira edo horren baliokide den beste modu batean.

IX. ATALA JAKINARAZPENA

18. artikulua. Kontrol-agintaritzari jakinarazteko betebeharra - 1. Estatu kideek, 28. artikuluan ezarritakoari jarraituz, xedatuko dute tratamendu-erantzuleak, edo, hala badagokio, bere ordezkariak, tratamendua edo tratamendu-multzoa egin aurretik kontrol-agintaritzari jakinarazi beharko diola horren berri, baldin eta, osorik edo zati batean automatizatuta egonda, xede bat edo elkarri lotutako xede batzuk lortzera bideratuta badaude.

2. Estatu kideek jakinarazpen hori modu laburragoan egitea edo jakinarazpenik ez egitea xedatu ahal izango dute, honako egoera eta baldintza hauetan:

- baldin eta, estatu kideek, tratamenduan erabilitako datuak nolakoak diren, interesdunen eskubide eta askatasunetan eragina izateko arriskurik ez dagoela ikusirik, tratamendu horietarako aurretiaz zehaztuta badituzte tratamenduen xedeak, erabilitako datuak edo datu-kategoriak, interesdunen kategorია(k), datuak jakinarazteko jasotzaileak edo jasotzaile-kategoriak, eta datuak gordeta edukitzeke epea; eta/edo
- baldin eta, barneko esparruan, modu independentean, zuzentarau honi jarraituz onartutako estatu-xedapenak aplikarazten badira, edo
- baldin eta tratamendu-erantzuleak egindako tratamenduak erregistroan jasotzen badira, bertan 21. artikuluko 2. paragrafoan zerrendako informazioa bilduta dagoela, era horretara, datuen tratamenduak interesdunen eskubideak eta askatasunak murrizteko biderik emango ez duela bermatuta egon dadin.

3. Estatu kideek xeda dezakete 1. paragrafoa aplika ez dakien erregistroa osatzeko bestelako helbururik ez duten tratamenduei, betiere, legezko zein erregelamenduzko xedapenen bitartez, erregistro hori jendeari informazioa emateko sortua bada, eta jendeak oro har, edo bidezkoa den interesen bat erakusten duen beste edozein pertsonak kontsultak egiteko moduan zabalik badago erregistroa.

4. Estatu kideek erabaki ahal izango dute jakinarazpena egiteko betebeharrak salbuestea edo jakinarazpena modu laburragoan egiteko aukera ematea, 8. artikuluko 2. paragrafoko d) idatz-zatian aipatutako tratamenduei dagokienez.

5. Estatu kideek xedatu ahal izango dute, datu pertsonalak modu ez-automatizatuan erabiltzen dituzten tratamenduak izanda ere, edo horietako batzuetan behintzat, inoiz modu laburrean jakinarazpena egin dezaten.

19. artikulua. Jakinarazpenaren edukiak - 1. Estatu kideek zehaztuko dute jakinarazpenean zein informazio sartu behar den, gutxienez, argibide hauek eskatuta:

- a) tratamendu-erantzulearen izena eta helbidea, eta, hala badagokio, bere ordezkariarenak;
- b) tratamenduaren helburua edo helburuak;
- c) interesdunen kategorია edo kategoriak, eta tratamenduan erabilitako datuak edo datuen kategoriak deskribatuta;
- d) datuak jakinarazterakoan hartzaile izan daitezkeen jasotzaileak edo jasotzaile-kategoriak;
- e) hirugarren herrialdeetara egitekoak diren datu-transferentziak;
- f) azalpen edo deskribapen orokorra, aurretiaz ikusteko eta ebaluatzeko ea 17. artikulua aplikatuz hartutako neurriak tratamenduaren segurtasuna bermatzeko egokiak diren ala ez.

2. Estatu kideek zehaztu beharko dute zein prozedura erabili behar den 1. paragrafoan adierazitako informazioari dagokionez gertatzen diren aldaketak kontrol-agintaritzari jakinarazteko.

20. artikulua. Aurretiaz egin beharreko kontrolak - 1. Estatu kideek zehaztuko dute zein tratamenduk ekar diezaikekeen berriaz arriskua interesdunen eskubide eta askatasunei, eta tratamendu horiek hasi aurretik ondo azter ditzaten jagongo dute.

2. Aldez aurretik egingo diren egiaztapen horiek kontrol-agintaritzak egingo ditu, tratamenduaren erantzuleak bidalitako jakinarazpena jasotakoan, edo, bestela, datuak babesteko arduradunak egingo ditu egiaztapenak, eta, zalantzarik izanez gero, kontrol-agintaritzari galdetu beharko dio.

3. Estatu kideek ere egin ahal izango dute egiaztapen hori, betiere, tratamenduak nolakoa izan behar duen definitzeko eta behar bezalako bermeak ezartzeko, Parlamentuak onartu beharreko arau bat osatzeko esparru barruan edo arau horretan oinarrituta.

21. artikulua. Tratamenduen publikotasuna - 1. Estatu kideek hartu behar diren neurri guztiak hartuko dituzte tratamenduen publikotasuna bermatuta egon dadin.

2. Estatu kideek ezarri behar dute kontrol-agintaritzak erregistroa osatu behar duela, 18. artikuluen arabera jakinarazitako tratamendu guztiak jasota egon daitezzen.

Erregistroan, gutxienez, 19. artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatitik e) idatz-zatira bitartekoetan eskatutako informazioak jaso beharko dira.

Erregistroa edozein pertsonak kontsultatu ahal izango du.

3. Estatu kideek ezarriko dute, jakinarazpen-betebeharririk ez duten tratamenduei dagokienez, tratamenduaren erantzuleek edo estatu kideek izendatutako beste erakunde batek hala eskatzen duen edozein pertsonari jakinarazi behar dizkiotela, modu egokian, 19. artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatitik e) idatz-zatira bitartekoetan eskatutako informazioak, gutxienez.

Estatu kideek erabaki dezakete xedapen hau aplikatu ez dakien erregistroa osatzeko bestelako helbururik ez duten tratamenduei, betiere, legezko zein erregelamenduzko xedapenen bitartez, erregistro horren helburua jendeari informazioa ematea bada, eta jendeak oro har edo bidezkoa den interesen bat erakusten duen beste edozein pertsonak kontsultatzeko moduan zabalik badago erregistroa.

III. KAPITULUA ERREKURTSO JUDIZIALAK, ERANTZUKIZUNA ETA ZEHAPENAK

22. artikulua. Errekurtsuak - Arlo honetan administrazio-errekurtsua jar daiteke, eta, batez ere, 28. artikuluan azaldutako kontrol-agintaritzari jar dakiok administrazio-errekurtsua; horri kalterik egin gabe, estatu kideek ezarriko dute pertsona guztiek izan behar dutela errekurtsu judiziala jartzeko modua, dena delako tratamenduan aplikatzekoak diren Zuzenbideko estatu-xedapenen bidez bermatutako eskubideak urratuta ikusiz gero.

23. artikulua. Erantzukizuna - 1. Estatu kideek ezarriko dute, zilegi ez den tratamendu bat dela-eta, edo zuzentarau hau aplikatzearen estatuan onartu diren xedapenekin bateragarri ez den ekintzaren bat dela-eta, kalteren bat jasan duten pertsona guztiek eskubidea izango dutela, tratamenduaren erantzulearen eskutik kaltea konpontzeko ordaina jaso dezaten.

2. Tratamenduaren erantzulea erantzukizunetatik salbuetsita geratu ahal izango da, zati batean edo osorik, baldin eta kaltea eragin duen egintza ezin zaiola egotzi frogatzen badu.

24. artikulua. Zehapenak - Estatu kideek egoki diren neurri guztiak hartuko dituzte ondo bermatuta gera dadin zuzentarau honetako xedapenak erabat beteko direla, eta, zehazki, estatu kideek zehaztu egin beharko dituzte zuzentarau hau betetzeko onartutako xedapenak ez betetzeagatik ezarri beharko diren zehapenak ere.

IV. KAPITULUA DATU PERTSONALAK HIRUGARREN HERRIALDEETARA IGORTZEA

25. artikulua. Printzipioak - 1. Estatu kideek xedatuko dute, datu pertsonalak hirugarren herrialde batera igortzeko transferentzia egin ahal izateko, baldin eta datu horiek tratatuta badaude edo transferentziaren ondoren geroago tratatzekoak badira, hirugarren herrialde horrek datuak babesteko segurtasun-maila egokia bermatu beharko du nahitaez, betiere, zuzentarau honen gain-erako xedapenekin bat estatuko Zuzenbidean onartu diren xedapenak betetzeko aginduei kalte egin gabe.

2. Hirugarren herrialde horrek datuak babesteko eman dezakeen segurtasun-maila egokia denentz ebaluatzerakoan, datuen transferentzia batean edo transferentzia-kategoria batean bildu litezkeen gorabehera guztiak hartuko dira kontuan; batez ere, honako hauek: datuen nolakotasuna, egitekoak diren tratamenduen xedea eta iraupena, jatorrizko herrialdea eta xede den herrialdea, hirugarren herrialde horretan indarrean diren Zuzenbideko arauak, orokorrak zein arlokakoak, baita herrialde horretan indarrean dauden lanbideetako araubideak eta segurtasun-neurriak ere.

3. Estatu kideek eta Batzordeak elkarri jakinaraziko diote, 2. paragrafoaren arabera hirugarren herrialde batek datuak babesteko segurtasun-maila egokirik bermatzen ez duela uste izanez gero.

4. Batzordeak, 31. artikuluan 2. paragrafoan ezarritako prozedurari jarraituz, egiaztatzen duenean, artikuluko honetako 2. paragrafoaren arabera hirugarren herrialde batek datuak babesteko segurtasun-maila egokirik bermatzen ez duela, estatu kideek hartu behar diren neurri guztiak hartu beharko dituzte datu pertsonalak hirugarren herrialde horretara igortzeko transferentzia eragozteko.

5. Batzordeak egin beharreko negoziazioak egingo ditu dagokion unean, herrialde horren berme faltaren berri jakin eta egiaztatutakoan, 4. paragrafoa aplikatuta sortuko den egoera konpontzeko.

6. Batzordeak jaso ahal izango du, 31. artikuluko 2. paragrafoan jasotako prozedurarekin bat etorri, hirugarren herrialde batek artikuluko 2. paragrafoaren arabera datuak babesteko segurtasun-maila egokia bermatzen duela, herrialde horren barne-legeriari begiratuta edota nazioartean dituen konpromisoak nolakoak diren ikusita, eta, batez ere, bizitza pribatua edo pertsonen oinarritzko eskubideak eta askatasunak babestearren, 5. paragrafoan aipatutako negoziazioen ondotik izenpetutako konpromisoak aintzat hartuta.

Estatu kideek hartu behar diren neurri guztiak hartu beharko dituzte Batzordeak hartutako erabakiari egokitzeko.

26. artikulua. Salbuespenak - 1. Estatu kideek, 25. artikuluan xedatutakoa xedatuta dagoela ere, eta egoera partikularrak arautzeko estatuko Zuzenbidean bestelako xedapenik ez badago, nahiz eta, 25. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoa bete gabe, datuak babesteko segurtasun-maila egokia ez bermatu, datu pertsonalak hirugarren herrialde batera igortzeko transferentzia egin ahal izango dela xedatuko dute, baldin eta:

- a) interesdunak berak, argi eta garbi, aipatutako transferentzia hori egiteko baimena eman badu, edo
- b) transferentzia hori egitea beharrezkoa bada, interesdunaren eta tratamendu-erantzulearen arteko kontraturen bat burutzeko, edo interesdunak berak eskatutako kontratu aurreko neurriak burutzeko, edo
- c) transferentzia hori egitea beharrezkoa bada, interesdunaren beraren intereserako izanik, tratamendu-erantzulearen eta hirugarren baten artean egin den edo egitekoa den kontraturen baterako, edo
- d) transferentzia hori egitea beharrezkoa edo legez egin beharrezkoa bada, interes publiko garrantzitsua babesteko, edo, prozedura judizial batean, eskubide bat aitortzeko, baliatzeko edo defenditzeko, edo
- e) transferentzia hori egitea beharrezkoa bada interesdunaren beraren interes ezinbestekoak babesteko, edo
- f) transferentzia hori erregistro publiko batetik egiten bada; erregistro horrek, betiere, legeak kontsultak egiteko ezartzen dituen baldintzak kasu konkretuetako bakoitzean beteta, legezko zein erregelamenduzko xedapenen bitartez, jendeari informazioa emateko sortua izan behar du, eta jendeak oro har, edo bidezkoa den interesen bat erakusten duen beste edozein pertsonak kontsultak egiteko moduan zabalik egon behar du.

2. Estatu kideek, 1. paragrafoan xedatutakoari kalte egin gabe, nahiz eta, 25. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoa bete gabe, datuak babesteko segurtasun-maila egokia ez bermatu, datu pertsonalak hirugarren herrialde batera igortzeko transferentzia bat edo transferentzia-multzo bat egin ahal izango dela xedatu ahal izango dute, baldin eta tratamenduaren erantzuleak ondo ziurtatzen badu bizitza pribatua eta pertsonen oinarritzko eskubideak eta askatasunak babesteko direla; berme horiek kontratuan berariaz horretarako sortutako klausuletan jaso litezke.

3. Estatu kideek, 2. paragrafoaren arabera horrelako baimenak emanaz gero, Batzordeari eta gain-erako estatu kideei jakinaraziko diete horren berri.

Beste estatu kide batek edo Batzordeak, bizitza pribatua eta pertsonen oinarritzko eskubideak eta askatasunak babesteko betebeharrari lotutako arazoak direla-eta, transferentzia baten aurka azaldu eta jarrera hori behar bezala justifikatuz gero, Batzordeak, 31. artikuluko 2. paragrafoan ezarritako prozedurari jarraituz, hartu beharreko neurriak hartuko ditu.

Estatu kideek hartu behar diren neurri guztiak hartu beharko dituzte Batzordeak hartutako erabakiari egokitzeko.

4. Batzordeak erabakitzen badu, 31. artikuluko 2. paragrafoan ezarritako prozedurari jarraituz, kontratu-erako klausula-eredu jakin batzuk erabilia, 2. paragrafoan ezarritako bermeak behar bezala errespetatzen direla, orduan, estatu kideek hartu behar diren neurri guztiak hartu beharko dituzte Batzordeak hartutako erabakiari egokitzeko.

V. KAPITULUA JOKABIDE-KODEAK

27. artikulua. 1. Estatu kideek eta Batzordeak jokabide-kodeak egin daitezzen sustatuko dute, horien bitartez, arloetako bakoitzak dituen ezaugarriak aintzakotzat hartuta, zuzentarau hau betetzeko estatu kideek beren esparruetan onartu dituzten xedapenak modu egokian aplikatzen laguntzarren.

2. Estatu kideek ezarriko dute, lanbide-elkarteek eta tratamendu-erantzuleen beste kategoriatzuen ordezkari diren gainerako elkarteek, estatu barruan jokabide-kodeak egiteko proiektuak egin badituzte, edo estatuan indarrean dauden kodeak aldatzeko edo luzatzeko asmoa badute, estatuan estatuko agintaritzen ikuskaritza-lanaz baliatzeko aukera izango dutela.

Estatu kideek ezarriko dutenez, estatuko agintaritzak jagon beharko du, besteak beste, bere ikuskaritzapean izandako proiektu horietan ezarritakoa bat datorrela zuzentarau hau aplikatzearen estatuan onartu diren xedapenekin. Agintaritzak, egoki dela iritziz gero, interesdunen edo beren ordezkarien oharrak eta iradokizunak jasoko ditu.

3. Erkidegoko jokabide-kodeak egiteko proiektuak, baita Erkidegoan indarrean dauden kodeak aldatzeko edo luzatzeko proiektuak ere, 29. artikuluan adierazitako taldearen esku utz daitezke, ikuskatu eta azter ditzan. Talde horrek erabakiko du, besteak beste, beren ikuskaritzapean izandako proiektu horietan ezarritakoa ea bat datorren zuzentarau hau aplikatzearen estatuan onartu diren xedapenekin. Taldeak, egoki dela iritziz gero, interesdunen edo beren ordezkarien oharrak eta iradokizunak jasoko ditu. Batzordeak behar bezalako publikotasuna eman ahal izango du, taldeak aldeko irizpenaz onartutako kode horien berri jendeari jakinarazteko.

VI. KAPITULUA KONTROL-AGINTARITZAK ETA, DATU PERTSONALAK TRATATZEARI DAGOKIONEZ, PERTSONAK BABESTEKO TALDEA

28. artikulua. Kontrol-agintaritza - 1. Estatu kideek, beren lurraldean zuzentarau honen itzalpean hartzen dituzten xedapenak betetzen ote diren zaintzarren, agintaritza publiko bat edo batzuk egongo direla ezarriko dute.

Agintaritza horiek askatasun osoz eta inongo loturarik gabe beteko dituzte agindu zaizkien eginkizunak.

2. Estatu kideek ezarriko dute kontrol-agintaritzei kontsulta egin beharko zaiela, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, pertsonen askatasunak eta eskubideak babesteko arloari lotuta, erregelamendu-neurriak edo administrazio-neurriak egiterakoan.

3. Kontrol-agintaritzak ahalmen hauek izango ditu, bereziki:

- ikerketak egiteko ahalmena du; hala nola, tratatzen ari diren datuak ikusteko eskubidea izango du, eta kontrol-betekizuna betetzearren beharrezko duen informazio guztia eskuratzeko eskubidea ere bai;

- zuzenean esku-hartzeko ahalmena du; esaterako, 20. artikuluaaren arabera, tratamenduak egin aurretik irizpenak eman ditzake, eta irizpen horiek behar bezala argitaratuko direla berma dezake, edo datuak geldiarazteko, kentzeko edo suntsitzeko agindua eman dezake, tratamendua debekatu dezake behin-behinean zein behin betiko, tratamendu-erantzuleari zentzarazpena edo ohar-tarazpena egin diezaioke, edo parlamentuetan edo estatuetako beste erakunde politikoetan jar dezake auzia;

- gaitasun prozesala du, zuzentarau hau betetzearren estatuetan onartu dituzten xedapenei dagokionez arau-hausteak gertatzen direnean, edo arau-hauste horien berri eman diezaioke agintari judizialei.

Kontrol-agintaritzak hartutako erabakiren batek eskubideak murriztuz gero, errekurtsio jurisdikzionala ezarri ahal izango da horren kontra.

4. Kontrol-agintaritza guztiek erantzun beharko diete edozein pertsonak edo ordezkari den edozein elkartek, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez dituen eskubideak eta askatasunak babesteari lotuta, egin ditzakeen eskabideei. Pertsona horrek bere eskaera zertan den jakin behar du.

Kontrol-agintaritzak guztiek aztertuko dituzte, bereziki, datuen tratamenduak zilegizkoak diren ala ez begiratzeko eta egiaztatze edozein pertsonak egindako eskaerak, zuzentarau honen 13. artikuluari lotuta estatuan onartutako xedapenak aplikatu behar direnean. Pertsona horri kasu guztietan jakinaraziko zaio egiaztatze bat izan dela.

5. Kontrol-agintaritzak guztiek aurrera eramandako jardueri buruzko txostena aurkeztuko dute aldian-aldian. Txosten hori argitaratu egingo da.

6. Kontrol-agintaritzak orok eskumena izango du, kasuan kasuko tratamenduan ezartzekoak diren zuzenbide nazionalen xedapenak dena delakoak izanik ere, dagokion estatu kidearen lurraldean artikuluko honetako 3. paragrafoan eman zaizkion botereak gauzatzeko. Agintaritzak horri dituen botereak gauzatzeko beste estatu kide bateko agintaritzak ere eskatu ahal izango dio. Kontrol-agintaritzek elkarrekin elkarlanean jardungo dute beharrezkoa den guztian, beren egitekoa aurrera eraman ahal izateko, batez ere elkarri egokia iruditzen zaien informazioa emanda.

7. Kontrol-agintaritzetako kideek eta agenteek, beren eginkizunak alde batera utzi eta gero ere, irismenean izan dituzten isilpeko informazioei buruzko lanbideko sekretua gorde beharko dutela xedatuko dute estatu kideek.

29. artikulua. Pertsonak babesteko taldea, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez - 1. Pertsonak babesteko taldea sortuko da, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, eta, aurrerantzean, "Taldea" deituko diogu. Talde hori aholku-emailea izango da, eta askatasun osoz jardungo du.

2. Taldea ondorengoek osatuko dute: estatu kide bakoitzak izendatutako kontrol-agintaritzaren edo agintaritzen ordezkari batek, Erkidegoko erakundeek sortutako agintaritzaren edo agintaritzen ordezkari batek eta Batzordearen ordezkari batek.

Taldeko kide bakoitza kide horrek ordezkatzeko duen erakundeak, agintaritzak edo agintaritzek izendatuko dute. Estatu kideren batek kontrol-agintaritzak hainbat agintaritzak izendatu baldin baditu, agintaritzak guztien ordezkaria izango den ordezkari bat hautatuko dute.

Beste horrenbeste egingo dute Erkidegoko erakundeek sortutako agintaritzek.

3. Taldeak, erabakiak hartu ahal izateko, kontrol-agintaritzen ordezkarien gehiengo soila behar izango du.

4. Taldeak taldeko lehendakaria aukeratu du. Lehendakariaren agintaldia bi urtekoa izango da. Agintaldi horretan berriz ere jardun ahal izango da.

5. Batzordeak taldeko idazkaritza-lanak eramango ditu aurrera.

6. Taldeak bere barne-erregelamendua onartuko du.

7. Lehendakariak gai-zerrendan jarritako gaiak aztertuko ditu taldeak; gaiok lehendakariaren ekimenez, kontrol-agintaritzen ordezkariak aldeztu aurretik eskatuta edo Batzordeak eskatuta agertuko dira gai-zerrendan.

30. artikulua. 1. Taldeak eginkizun hauek izango ditu:

a) Zuzentarau hau estatuetan ezartzeko asmoz hartutako xedapenen inguruan sortutako galdera guztiak aztertzea, aplikazioa ahalik eta homogeenoa izan dadin laguntzeko.

b) Batzordearentzat irizpen bat idaztea, Batasunaren baitan eta hirugarren herrialdeetan zenbateko babes-maila dagoen jakiteko.

c) Batzordeari aholkularitza ematea ondorengo gaien inguruan: zuzentarau hau aldatzeko edozein proiekturen inguruan, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunak zaintzeko bestelako neurri osagarri edo zehatzagoak hartzeko edozein proiekturen inguruan, eta eskubide eta askatasun horiei eragiten dieten Batasuneko neurrien beste edozein proiekturen inguruan.

d) Irizpena ematea Batasun osorako idatzitako jarrera-kodeen inguruan.

2. Taldeak egiaztatuko balu estatu kideetako legediak dioenaren eta praktikan gertatzen denaren artean aldeak daudela, eta horrek Batasunean datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsonen duten babesean baliokidetasunik ez dagoela erakutsiko balu, horren berri eman beharko lioke Batzordeari.

3. Bere ekimenez, taldeak gomendioak egin ahal izango ditu datu pertsonalen tratamenduarekin zerikusia duen edozein gairen inguruan, eta horrek Batasuneko pertsonen segurtasunean izan dezakeen eraginaren inguruan.

4. Taldearen irizpen eta gomendioak Batzordera eta 31. artikuluan aurreikusten den Komitera igorriko dira.

5. Irizpen eta gomendioekin zein bide hartu duen jakinaraziko dio Batzordeak Taldeari. Horretarako, txosten bat idatziko du, eta txosten hori Europako Parlamentura eta Kontseilura ere igorriko dute. Txosten hori argitaratu egingo da.

6. Taldeak urtero txosten bat idatziko du, Batasunean eta hirugarren herrialdeetan datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoen babesa zein egoeratan dagoen azaltzeko, eta txosten hori Europako Parlamentura, Kontseilura eta Batzordera igorriko dute. Txosten hori argitaratu egingo da.

VII. KAPITULUA BATASUNEAN BETEARAZTEKO NEURRIAK

31. artikulua. Komitea - 1. Batzordeak Komite baten aholkularitza izango du, eta Komite hori estatu kideen ordezkariak osatua eta lehendakari Batzordearen ordezkaria duena izango da.

2. Batzordearen ordezkariak Komiteari hartu beharreko neurrien inguruko proiektu bat aurkeztuko dio. Komiteak proiektu horren inguruko irizpena eman beharko du lehendakariak zehaztutako epearen barruan. Epea zehazteko, kasuan kasuko gaiak zenbateko presara duen hartuko da kontuan.

Irizpena emateko orduan, Tratutuko 148. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitako gehiengo arabera jardungo da. Komitean estatu kideen ordezkariak duten botoa goian aipatutako artikuluan zehazten den moduan ponderatuko da. Lehendakariak ez du bozketetan parte hartuko.

Batzordeak neurri horiek onartu eta berehala betearaztekoak izango dira. Hala ere, neurri horiek ez balira izango Komiteak emandako irizpenarekin bat datozenak, berehala horren berri eman beharko lioke Batzordeak Kontseiluari. Kasu horretan:

- Batzordeak atzeratu egingo du, hiru hilabetez, hartutako neurri horiek indarrean sartzeari, komunikazioa jaso denetik zenbatzen hasita.
- Kontseiluak, gehiengo kualifikatuaren iritzia arabera, beste erabaki bat hartu ahal izango du goiko gidoian zehaztu den epe horretan.

AZKEN XEDAPENAK

32. artikulua. 1. Estatu kideek beharrezko lege-xedapen, erregelamenduzko xedapen eta administrazio-xedapenak hartuko dituzte, zuzentarau honetan zehaztutakoa betetzeko, eta horretarako gehienez ere hiru urteko epea izango dute zuzentaraua onartzen denetik.

Estatu kideek xedapen horiek onartzerakoan, xedapenok zuzentarau honi egingo diote erreferentzia, edo erreferentzia hori ere agertuko da xedapenak ofizialki argitaratzean. Estatu kideek erreferentzia hori egiteko moduak zehaztuko dituzte.

2. Zuzentarau honen arabera zuzenbide nazionalean onartutako xedapenak indarrean sartzeko unean dagoeneko hasita dauden datuen tratamenduek xedapen horietan esaten dena betetzeko neurriak hartu beharko dituzte estatu kideek, eta tratamendu horiek horretarako hiru urteko epea izango dute.

Lehenengo paragrafoan xedatutakoa hala izanik ere, zuzentarau honen arabera zuzenbide nazionalean onartutako xedapenak indarrean sartzeko unean fitxategi manualetan dauden datuen tratamenduek 6, 7 eta 8. artikuluetan xedatutakoa bete dezatela erabaki ahal izango dute estatu kideek, eta betetze hori zuzentaraua onartu eta hamabi urte igaro baino lehen izan beharko da.

Hala ere, estatu kideek interesatuari, aldez aurretik hala egitea eskatzen baldin badu, eta kontuan izanda datuetara iristeko duen eskubidea, aukera emango diote osorik ez dauden, oker dauden edo tratamenduaren erantzuleak zuen bidezko helburuarekin bateragarriak izan gabe gorde diren datuak zuzendu, bertan behera utzi edo blokeatzeko.

3. Bigarren paragrafoan xedatutakoa hala izanik ere, estatu kideek, beharrezko berme guztiak jarri ostean, xedatu ahal izango dute ikerketa historikoetarako baino gorde ez diren datuek ez izatea zuzentarau honen 6, 7 eta 8. artikuluetan xedatutakoa bete beharrik.

4. Estatu kideek Batzordeari jakinarazi beharko diote zuzentarau honek araututako eremuan estatu barruko zuzenbidean zein testu onartu dituzten.

33. artikulua. Aldian-aldian, eta lehenbiziko aldiz 32. artikuluko 1. paragrafoan aipatzen den egunetik hiru urte igaro baino lehen, Batzordeak txostena aurkeztu beharko die Kontseiluari eta Europako Parlamentuari, zuzentarau honen ezarpena zertan den erakusteko, eta beharrezkoa ikusiz gero, egin beharko liratekeen alaketan proposamena ere jaso beharko litzateke txosten horretan. Txosten hori argitaratu egingo da.

Zehazki, zuzentarau hau pertsona fisikoei buruzko soinu eta irudiak dituzten datuen tratamenduan nola ezarri den aztertuko du Batzordeak, eta egoki irizitako proposamenak egingo ditu, informazioaren teknologiek izandako aurrerakuntzen arabera beharrezkoak baldin badira eta informazioaren gizartean egin diren lanak kontuan izanda.

34. artikulua. Zuzentarau honen hartzaileak estatu kideak izango dira.



1.2. Europar Batasuneko Oinarrizko Eskubideen Gutuna (2000/C 364/01). 8. Artikulua

(EBAO 2000ko abenduaren 18koa - zatia)

II. KAPITULUA ASKATASUNAK

8. Artikulua.

Datu pertsonalen babesa - 1. Pertsona orok du berari dagozkion datu pertsonalak babestuta izateko eskubidea.

2. Datu horiek leialtasunez erabiliko dira, xede zehatzetarako eta pertsona ukituaren adostasunean edo legeak araututako euskarri zilegian oinarriturik. Pertsona orok du berari dagozkion bildutako datuen sarbide-eskubidea eta zuzenketa eskubidea.

3. Arau hauen betetzea agintari aske baten ardurapean geldituko da.

2. KONSTITUZIOA

2.1. 1978ko abenduaren 27ko ESPAINIAKO KONSTITUZIOA. 18. artikulua *(EAO 1978ko abenduaren 29koa - zatia)*

18. artikulua.

1. Ohore, norberaren eta senitarteko barrukotasuna eta bakoitzaren irudi eskubidea garantizatzen da.

2. Bizilekua sartzinezkoa da. Bertan jabearen edo epaile erabakiaren baimenik gabe ezin da sartu e zeta erregistratu ere, delito nabarian izan ezik.

3. Komunikapen sekretua garantizatzen da eta, bereziki, posta, telegrafo eta telefonoenak, epai erabakirik izan ezik.

4. Legeak informatizaren erabilera mugatuko du hiritargoaren ohore, norberaren eta senitarteko barrukotasuna eta berauen eskubideen ihardun osoa garantitzeko.

3. ESTATUKO LEGERIA

3.1. Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzkoa

(EAO 298 zk., 1999ko abenduaren 14koa)

LEHENENGO TITULUA Xedapen orokorrak

1. artikulua. *Objektua.* - Lege organiko honen xedea da, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, pertsona fisikoen askatasun publikoak eta oinarrizko eskubideak bermatu eta babestea, eta, batez ere, norberaren zein familiaren ohorea eta intimitatea.

2. artikulua. *Aplikazio-esparrua.* - **1.** Lege organiko hau aplikatuko zaie euskarri fisikoan jasotako izaera pertsonaleko datuei, baldin eta euskarri horrek ahalbidetzen badu datu horiek tratatzea, bai eta sektore publiko zein pribatuak datu horien gainean gerogarrenean egin dezakeen erabilera-modalitate orori ere.

Lege organiko honek arautuko ditu izaera pertsonaleko datuen tratamendu guztiak:

- a) Tratamendua Espainiako lurraldean egiten denean, tratamenduaren gaineko erantzukizuna duenaren establezimendu baten jarduera-esparruan.
- b) Espainiako lurraldean establezimendurik ez izan arren, tratamenduaren gaineko erantzukizuna duenari Espainiako legeria aplikatu behar zaionean, nazioarteko zuzenbide publikoko arauak aplikatzeagatik.
- c) Europar Batasuneko lurraldean establezimendurik ez izan arren, tratamenduaren gaineko erantzukizuna duenak datuak tratatzeko Espainiako lurraldean kokatutako bideak erabiltzen dituzenean, salbu eta bide horiek igarobide-xedeekin bakarrik erabiltzen direnean.

2. Lege organiko honetan ezarritako izaera pertsonaleko datuen babes-araubidea ez zaie aplikatuko:

- a) Pertsona fisikoek dituzten fitxategiei, pertsona horiek norberaren edo etxeko jarduerak bakarrik gauzatzen dituztenean.
- b) Sailkatutako gaien gaineko arautegiaren mende dauden fitxategiei.
- c) Terrorismoa eta antolatutako delinkuentziaren agerpen arriskutsuak ikertzeko ezarritako fitxategiei. Hala ere, halako kasuetan, fitxategiaren arduradunak aurretiaz komunikatuko dizkio Datuak Babesteko Agentziari fitxategi hori badela eta fitxategi horrek dituen ezaugarri orokorrak eta xedea.

3. Xedapen bereziek eta, hala denean, lege organiko honek modu berezian jasotako xedapenek arautuko dituzte hurrengo datu pertsonalen tratamenduak:

- a) Hauteskunde-araubidearen legeriak araututako fitxategiak.
- b) Estatistika-xedeetarako bakarrik balio dutenak, estatistika-funtzio publikoari buruzko estatuko zein autonomia-erkidegoetako legeriak babestutakoak badira.
- c) Indar Armatuetako kideen Araubideari buruzko legeriak aipatu kalifikazioko txosten pertsonaletan jasotako datuak biltegitratzeko xedea dutenak.
- d) Erregistro Zibiletik eta zigortu eta auzi-iheslarien Erregistro Zentraletik ateratakoak.
- e) Segurtasun-indar eta -kidegoek erabilitako bideokameren bidez lortutako irudi eta soinuetatik ateratakoak, gai horretako legeriarekin bat etorritik.

3. Artikulua. *Definizioak.* - Lege Organiko honen ondoreetarako, hurrengo hauei buruz ondoko hau ulertuko da:

- a) Izaera pertsonaleko datuak: identifikatutako edo identifikatzeko moduko pertsona fisikoen gaineko edozein informazio.
- b) Fitxategia: izaera pertsonaleko datuen inguruan antolatutako multzo oro, multzo hori sortu, biltegitratu, antolatu eta multzo horretara sartzeko modua edo modalitatea edozein dela ere.

- c) Datuak tratatzea: automatizatutako edo automatizatu gabeko eragiketa eta prozedura teknikoak, komunikazio, kontsulta, interkonexio eta transferentzietatik ateratako datuak biltzea, grabatzea, gordetzea, prestatzea, eraldatzea, blokeatzea, ezereztea eta lagatzea ahalbidetzen dutenak.
- d) Fitxategiaren edo tratamenduaren arduraduna: tratamenduaren helburu, eduki eta erabileraren gainean erabakiak hartzen dituen pertsona fisiko edo juridikoa, izaera publikoa zein pribatua duena, edo administrazio-organoa.
- e) Ukitua edo interesduna: artikulua honen c) idatz-zatiak aipatu tratamenduaren objektu zein datu izan eta datu horien gaineko titulartasuna duen pertsona fisikoa.
- f) Disoziazio-prozedura: datu pertsonalen tratamendu oro, baldin eta ezin badira uztartu lortutako informazioa eta identifikatutako edo identifikatzeko moduko pertsona.
- g) Tratamendu-eragilea: tratamenduaren arduradunarentzat datu pertsonalak tratatzen dituen pertsona fisiko zein juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo bakarrik nahiz beste batzuekin batera jardun dezakeen beste edozein erakunde.
- h) Interesdunaren adostasuna: interesdunaren borondate-adierazpen aske, zalantzarik gabe, zehatz eta arrazoitua, bera ukitzen duten datu pertsonalak tratatzeko adostasuna emateko.
- i) Datuak lagatzea edo komunikatzea: interesduna ez den beste pertsona bati datuen berri ematea.
- j) Jendearen esku dauden iturriak: edozein pertsonak kontsulta ditzakeen fitxategiak, baldin eta arau murriztaileren batek hori eragozten ez badio, edo, hala denean, kontsulta egiteko betekizun bakar gisa ezarritako kontraprestazioa ordaintzen badu. Jendearen esku dauden iturri dira, soil-soilik, promozio-errola, telefono-zerrendak, halakoen arategi bereziak xedatutakoaren arabera, eta lanbide-taldeetara bildutako pertsonen zerrendak, baldin eta zerrenda horietan jasotzen diren datu bakarrak halako pertsonen izena, titulua, lanbidea, jarduera, ikasketa-maila, helbidea eta taldekide-izaeraren aipamena badira. Era berean, jendearen esku dauden iturri dira egunkari eta aldizkari ofizialak eta komunikabideak.

BIGARREN TITULUA

Datuak babesteari buruzko printzipioak

- 4. artikulua.** *Datuen kalitatea.* - **1.** Izaera pertsonaleko datuak tratatzeko bil daitezke bakarrik, bai eta tratamendu horren mende jartzeko ere, datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak ez direnean, datu horiek zein esparrutan eta zein xederekin lortu eta halakoei begira. Gainera, esparru eta xedeak zehatzak, argiak eta legítimoak izan beharko dira.
- 2.** Tratatu beharreko izaera pertsonaleko datuak zein xederekin bildu eta ezin izango dira erabili xede horrekin bateraezinak diren xedeetarako. Ez da bateraezina izango datu horien gainean gerogarrenean egin daitekeen tratamendua, xede historiko, estatistiko edo zientifikoekin.
- 3.** Izaera pertsonaleko datuak zehatzak eta eguneratuak izango dira, ukituak une bakoitzean duen egoerarekin benetan bat etor daitezten.
- 4.** Erregistratutako izaera pertsonaleko datuak zehaztugabeak badira, oso-osoan zein zati batean, edo osagabeak, datu horiek ezereztu eta, ofizioz, halakoen ordezkari kasuan kasuko datuak erregistratutako dira, zuzenduta edo osatuta, 16. artikulua ukituei aitortutako ahalmenei kalterik egin gabe.
- 5.** Izaera pertsonaleko datuak ezereztu egingo dira, jaso edo erregistratu ziren xederako beharrezko edo egoki ez direnean. Ez dira gordeko, interesduna nor den jakitea ahalbidetzeko moduan, datu horiek jaso edo erregistratzeko xedeak zein izan eta xede horiek betetzeko behar den denbora baino gehiago. Erregelamendu bidez zehaztuko da, legeria bereziaren arabera balio historiko, estatistiko edo zientifikoak aintzat hartuta, salbuespenez datu horiek oso-osoan gordetzea erabakitzekeko prozedura.
- 6.** Izaera pertsonaleko datuak biltegitratuko dira datu horietan sartzeko eskubidea ahalbidetuz, salbu eta datu horiek legearen arabera ezereztzen direnean.
- 7.** Debekatuta dago lege-iruzurrean, legearen aurka edo zilegi ez den moduan datuak biltzea.

5. artikulua. *Informazio-eskubidea datuak biltzean.* - 1. Datu pertsonalak eskatzen zaizkien interesdunei aurretiaz eta esanbidez informazio zehatza eta zalantzarik gabea eman beharko zaie, ondoko hauen inguruan:

- a) Izaera pertsonaleko datuen gaineko fitxategi edo tratamendua, bai eta datu horiek biltzeko xedea eta informazio horren jasotzaileak ere.
- b) Egingo zaizkien galderei erantzutea nahitaezkoa edo borondatezkoa den.
- c) Datuak lortzearen ondorioak edo datu horiek ez ematearen ondorioak.
- d) Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko edo datuen aurka egiteko eskubideak egikaritzea.
- e) Tratamenduaren arduradunaren identitatea eta helbidea edo, hala denean, arduradun horren ordezkariarenak.

Tratamenduaren arduradunak Europar Batasunean establezimendurik izan ez eta datuak tratatzean Espainiako lurraldean kokatutako bideak erabiltzen dituzenean, ordezkari bat izendatu beharko du Espainian, salbu eta bide horiek igarobide-xedeekin erabiltzen direnean, tratamenduaren arduradunaren aurka jar daitezkeen akzioak gorabehera.

2. Datuak biltzeko galdera-sortak edo beste inprimaki batzuk erabiltzen badira, aurreko idatz-zatian aipatutako ohartarazpenak jasoko dira halakoetan, argiro irakurtzeko moduan jaso ere.

3. Ez da behar izango 1. idatz-zatiko b), c) eta d) letrek aipatu informazioa, eskatzen diren datu pertsonaletatik edo datu horiek jasotzen diren inguruabarretatik ondoriozta daitekeenean informazio horren edukia.

4. Izaera pertsonaleko datuak interesdunarengandik jaso ez direnean, fitxategiaren arduradunak edo horren ordezkariak esanbidez informazio zehatza eta zalantzarik gabea eman beharko dio interesdunari, datuak erregistratu eta hurrengo hiru hilabeteetan, tratamenduaren edukia, datuen jatorria eta artikuluko honen 1. idatz-zatiko a), d) eta e) letretan jasotakoaren inguruan, salbu eta interesdunari aurretiaz eman zaionean horren gaineko informazioa.

5. Aurreko idatz-zatian xedatutakoa ez da aplikatuko, legeren batek esanbidez horixe ezartzen duenean, tratamenduak xede historiko, estatistiko edo zientifikoak dituzenean, edo Datuak Babesteko Agentziaren zein horren pareko autonomia-erkidegoko erakundearen arabera ezinezkoa denean interesdunari informazioa ematea, edo neurritz kanpoko ahaleginak egin behar direnean, interesdunen kopurua, datuen antzinatasuna eta izan daitezkeen konpentsazio-neurriak kontuan hartuta.

Orobat, ez da aplikatuko aurreko idatz-zatian xedatutakoa, datuak jendearen esku dauden iturrietatik atera eta publizitate-jarduerarako zein merkatu-prospekziarako erabiltzen direnean. Halakoetan, interesdunari zuzendutako komunikazio bakoitzean datuen jatorriari eta tratamenduaren arduradunaren identitatearen zein interesdunak dituen eskubideen gaineko informazioa emango da.

6. artikulua. *Ukituaren adostasuna.* - 1. Izaera pertsonaleko datuak tratatzeko, ukituaren zalantzarik gabeko adostasuna beharko da, salbu eta legeak beste zerbait xedatzen duenean.

2. Ukituaren adostasunik ez da behar izango izaera pertsonaleko datuak Administrazio Publikoek euren eskumenen esparruan dagozkien eginkizunak gauzatzeko biltzen direnean; datuak negozio-, lan- edo administrazio-harremanen kontratu edo aurrekontratuetako alderdiei buruzkoak izan eta harreman horiei eusteko zein halako harremanak betetzeko beharrezkoak direnean; datu-tratamenduaren xedea interesdunaren berebiziko interesen bat babestea denean, lege honen 7. artikuluko 6. idatz-zatiaren arabera; edo datuak jendearen esku dauden iturrietara bilduta egon eta datu horien tratamendua beharrezkoa denean fitxategiaren arduradunaren edo datuak komunikatzen zaizkion hirugarrenaren interes legitimoa betetzeko, betiere, interesdunaren oinarrizko eskubide eta askatasunak urratu gabe.

3. Artikulu honek aipatu adostasuna ezeztatu daiteke horretarako arrazoi justifikatua izan eta ezeztatze horrek atzeraeraginezko ondorerik ez duenean.

4. Izaera pertsonaleko datuak tratatzeko ez denean behar ukituaren adostasunik, eta legeren batek aurkakorik ezarri ezean, interesdunak datu horiek tratatzearen aurka egin dezake, egoera pertsonal baten inguruan arrazoi oinarritu eta legitimoak daudenean. Halakoetan, fitxategiaren arduradunak tratamendutik kanpo utziko ditu ukituaren inguruko datuak.

7. artikulua. *Modu berezian babestutako datuak.* - 1. Konstituzioaren 16. artikuluko 2. idatz-zatian ezarritakoarekin bat etorritz, ezin izango da inor behartu bere ideologia, erlijio edo sinesmenei buruzko adierazpenak egitera.

Datu horiek direla eta, aurreko idatz-zatiak aipatu adostasuna eskatzen denean, interesdunari adostasun hori ez emateko duen eskubidea ohartaraziko zaio.

2. Ideologia, sindikatu-afiliazio, erlijio eta sinismenaren berri ematen duten izaera pertsonaleko datuak ukituaren esanbidezko eta idatzizko adostasunarekin bakarrik trata daitezke. Horren salbuespen dira politika-, filosofia-, erlijio- edo sindikatu-izaerako xedea duten alderdi politikoen, sindikatuen, konfesio edo erkidego erlijiosoen eta elkarteen, fundazioen nahiz irabazteko asmorik gabeko beste entitate batzuen fitxategiak, euren kideen inguruko datuei dagokienez; hala ere, datu horiek laga daitezzen ukituak aurretiaz emandako adostasuna behar da beti.

3. Arrazari, osasunari eta sexu-bizitzari buruzko izaera pertsonaleko datuak bildu, tratatu eta laga daitezke, interes orokorreko arrazoiak direla bide, legeren batek halaxe xedatzen duenean edo ukituak esanbidez onartzen duenean hori.

4. Debekatuta daude ideologia, sindikatu-afiliazio, erlijio, sinesmen, arraza zein etnia, edota sexu-bizitzari buruzko izaera pertsonaleko datuak biltegitratzeko xedearekin sortutako fitxategiak.

5. Arau-hauste penal eta administratiboen inguruko izaera pertsonaleko datuak Administrazio Publiko eskudunen fitxategietan bakarrik jaso daitezke, kasuan kasuko arauetan ezarritako kasuetan.

6. Aurreko idatz-zatietan xedatutakoa gorabehera, artikuluko honen 2 eta 3. idatz-zatiek aipatu izaera pertsonaleko datuak tratatzeko modukoak izan daitezke, datu horiek tratatzea beharrezkoa denean prebentziorako edo medikuaren diagnostikoarentzat, osasun-laguntza emateko edo tratamendu medikoentzat edo osasun-zerbitzuak kudeatzeko, baldin eta datu horiek tratatzen baditu lanbide-isiltasuna duen osasun-arloko profesional batek, edo lanbide-isiltasunaren pareko bete-beharra duen beste pertsonaren batek.

Aurreko paragrafoak aipatzen dituen datuak tratatzeko modukoak izango dira, berebat, tratamendua beharrezkoa denean ukituaren edo beste pertsona baten berebiziko interesa babesteko, ukituak bere adostasuna emateko gaitasunik ez duenean arrazoi fisiko zein juridikoen ondorioz.

8. artikulua. *Osasunaren inguruko datuak.* - Lagapenaren inguruan 11. artikuluko xedatutakoa gorabehera, erakunde eta osasun-zentro publiko zein pribatuek eta kasuan kasuko profesionalek eurengana jotzen duten pertsonen edo eurek tratatu behar dituzten pertsonen osasunari buruzko izaera pertsonaleko datuak trata ditzakete, estatuko edo kasuan kasuko autonomia-erkidegoko osasunari buruzko legerian xedatutakoaren arabera.

9. artikulua. *Datuen ezaugarriak.* 1. Fitxategiaren arduradunak, eta, hala denean, tratamendueragileak, izaera pertsonaleko datuen bermatzeko eta baimenik gabe datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo horietan sartzea saihesteko beharrezko neurri teknikoak eta antolaketa-izaerakoak hartuko ditu, teknologia-egoera, biltegitratutako datuen izaera eta datu horiek dituzten arriskuak kontuan hartuta; arrisku horiek izan daitezke gizakiaren ekintzaren zein inguru fisiko edo naturalaren ondorio.

2. Izaera pertsonaleko datuak ez dira erregistratuko datuen osotasunari zein segurtasunari buruz eta tratamendu-zentro, lokal, ekipo, sistema eta programei buruz erregelamendu bidez ezarritako baldintzak betetzen ez dituzten fitxategietan.

3. Erregelamendu bidez ezarriko dira lege honen 7. artikulua aipatu datuen tratamenduan parte hartzen duten fitxategiek eta pertsonak bete beharreko betekizunak eta baldintzak.

10. artikulua. *Sekretu-eginbearra.* - Fitxategiaren arduradunak eta izaera pertsonaleko datuen tratamenduaren edozein fasetan parte hartzen dutenek lanbide-sekretua izan behar dute nahitaez datu horien gainean, eta datu horiek gordetzeko eginbearra ere izango dute. Betebehar horiek bere horretan iraungo dute, nahiz eta fitxategiaren titularrarekin edo, hala denean, arduradunarekin dituzten harremanak amaituta izan.

11. artikulua. *Datuen komunikazioa.* - 1. Tratamenduaren objektu diren izaera pertsonaleko datuak hirugarren bati komunika dakizkioke soil-soilik datu-lagatzailearen eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko; interesdunak aurretiaz horren inguruko adostasuna eman beharko du.

2. Aurreko idatz-zatian ezarritako adostasuna ez da beharrezkoa izango:

a) Legeak baimentzen duenean lagapena.

b) Jendearen esku dauden iturrietatik jasotako datuak direnean.

Tratamendua askatasunez eta modu legitimoan onartutako harreman juridikoen ondorio izan eta harreman horiek garatzeko, betetzeko zein kontrolatzeko nahitaezkoa denean tratamendua hirugarrenen fitxategiekin konektatzea. Halako kasuetan, komunikazioa egitea zein xedek justifikatu eta xede hori betetzen duen heinean bakarrik izango da legitimoa.

d) Egin beharreko komunikazioaren jasotzailea herri-defentsaria, fiskaltza edo epaileak zein auzitegiak edo kontu-auzitegia direnean, halakoek dituzten eginkizunak gauzatzean. Modu berean, ez da behar izango adostasunik komunikazioaren jasotzailea herri-defentsariaren edo kontu-auzitegiaren antzeko eginkizunak dituzten autonomia-erkidegoetako erakundeak direnean.

e) Lagapena Administrazio Publikoen artean egin eta horren helburua gerogarrenean datuak tratatzea denean, xede historiko, estatistiko edo zientifikoekin.

f) Osasunari buruzko izaera pertsonaleko datuak lagatzea beharrezkoa denean, fitxategira jotzea eskatzen duen larrialdiari aurre egiteko edo ikerketa epidemiologikoak egiteko, estatuko zein autonomia-erkidegoetako osasunari buruzko legerian ezarritakoaren arabera.

3. Hirugarren bati izaera pertsonaleko datuak komunikatzeko adostasuna deuseza izango da, interesdunari ematen zaion informazioak ez duenean argi uzten baimendutako komunikaziora bildutako datuek zein xede izango duten edo datuak komunikatu nahi zaizkion subjektuak zein jar-duera-mota duen.

4. Izaera pertsonaleko datuen komunikazioaren inguruko adostasuna, halaber, ezeztatzeko modukoa da.

5. Komunikazioa egon dagoenetik, izaera pertsonaleko datuak komunikatzen zaizkion subjektuak bere gain hartzen du lege honen xedapenak betetzeko betebeharra.

6. Komunikazioa egiten bada aurretiaz disoziazio-prozedura gauzatuta, ez da aplikatuko aurreko idatz-zatietan ezarritakoa.

12. artikulua. *Datuetan hirugarrenen bidez sartzeta.* - 1. Ez da datuen komunikaziotzat joko hirugarren bat datuetara sartzeta, hori beharrezkoa denean tratamenduaren arduradunari zerbitzu bat emateko.

2. Kontratuan arautu beharko da hirugarrenen bidez tratamenduak egiteko aukera; kontratu hori idatziz jaso beharko da, edo kontratua egin dela eta kontratu horren edukia egiaztatzen duen beste edozein forma erabilita. Esanbidez ezarri beharko da tratamendu-eragileak tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko dituela datuak, datu horiek ez dituela aplikatu edo erabiliko kontratu horretan jaso gabeko xedeekin eta datu horiek ez dizkiela komunikatuko beste pertsona batzuei, ezta datuok gordetzeko ere.

Kontratuan hizpatuko dira, berebat, lege honen 9. artikulua aipatzen dituen segurtasun-neurriak. Tratamendu-eragileak nahitaez ezarri beharko ditu halakoak.

3. Behin kontratu-prestazioa beteta, izaera pertsonaleko datuak suntsitu edo tratamenduaren arduradunari itzuli beharko zaizkio. Beste horrenbeste egingo da edozelako euskarri edo agirirekin ere, halakoek tratamenduaren objektu izan den izaera pertsonaleko datuen bat jaso badute.

4. Tratamendu-eragileak datuak beste xede batekin erabiltzen baditu edo kontratuaren hizpaketak bete gabe komunikatu edo erabiltzen baditu, tratamendu-eragilea tratamenduaren arduradun gisa hartuko da, eta modu pertsonalean erantzungo du egin dituen arau-hausteen gainean.

HIRUGARREN TITULUA **Pertsonen eskubideak**

13. artikulua. *Balorazioak aurkaratzea.* - 1. Herritarrek eskubidea dute eurengan ondore juridikoak dituen edo eurak modu garrantzitsuan ukitzeko moduko ondore juridikoak dituen erabaki baten mende ez geratzeko, baldin eta erabaki hori soil-soilik oinarritzen bada herritarren nortasunaren alde batzuk ebaluatzeko erabili behar diren datuen tratamenduan.

2. Ukituak bere jokabidearen gaineko balorazioa jasotzen duten administrazio-egintzak edo erabaki pribatuak aurkara ditzake, baldin eta halakoen oinarri bakarria izaera pertsonaleko datuen tratamendua izan eta tratamendu horrek ukituaren ezaugarriak edo nortasuna definitzen baditu.

3. Kasu horretan, ukituak eskubidea izango du fitxategiaren arduradunak emandako informazioa jasotzeko. Informazio hori izango da ekintzaren oinarri den erabakia hartzeko tratamenduan erabiltako balorazio-irizpideen eta programaren gainekoa.

4. Datuen tratamenduan oinarritutako herritarren jokabidearen gaineko balorazioak froga-balioa izan dezake ukituak halaxe eskatzen duenean bakarrik.

14. artikulua. *Datuak Babesteko Erregistro Nagusia kontsultatzeko eskubidea.* - Edozein pertsonak jakin dezake, horretarako Datuak Babesteko Erregistro Nagusitik kasuan kasuko informazioa jasota, izaera pertsonaleko datuen inguruko tratamendua dagoela, horren xedeak zein diren eta tratamenduaren arduradunaren identitatea zein den. Erregistro Nagusiaren kontsulta publikoa eta doakoa izango da.

15. artikulua. *Datuetan sartzeko eskubidea.* - 1. Interesdunak tratamendupean egon eta izaera pertsonaleko diren bere datuei, datu horien jatorriari eta halakoen inguruan egin edo egingo diren komunikazioei buruzko informazioa eskatzeko eta doan lortzeko eskubidea izango du.

2. Informazioa datuak kontsultatuta lor daiteke, datu horiek bistaratuta, edo tratamenduaren objektu diren datuak idazki, kopia, telekopia edo fotokopia ziurtatu zein ziurtatu gabearen bidez zehaztuta, irakurtzeko eta ulertzeko moduan, gailu mekaniko bereziak behar dituzten klabe edo kodeak erabili gabe.

3. Artikulu honek aipatu datuetan sartzeko eskubidea hamabi hilabetetik beherakoak ez diren denbora-tarteetan bakarrik egikari daiteke, salbu eta interesdunak ondore horretarako interes legitimoa egiaztatzen duenean; azken kasu horretan, lehenago egikari ahal izango da eskubide hori.

16. artikulua. *Zuzentze- eta ezerezte-eskubidea.* - 1. Tratamenduaren arduradunak interesdunak duen zuzentze- edo ezerezte-eskubidea eragingarri egiteko betebeharra izango du, hamar eguneko epean.

2. Hala denean, izaera pertsonaleko datuak zuzendu edo ezereztu egingo dira, halakoen tratamendua ez datorrenean bat lege honetan ezarritakoarekin eta, bereziki, datu horiek zehaztugabeak edo osagabeak direnean.

3. Ezerezteak datuak blokeatuko ditu, eta datu horiek administrazio publikoen, epaileen eta auzitegien esku bakarrik gordeko dira, tratamenduak erator ditzakeen erantzukizunei aurre egiteko, erantzukizun horien preskripzio-epeak iraun bitartean. Aipatu epea igaro ostean, datuak suntsitu egin beharko dira.

4. Zuzendu edo ezereztutako datuak aurretiaz komunikatu badira, tratamenduaren arduradunak komunikazioa egin zaionari zuzenketa edo ezereztea jakinarazi beharko dio, baldin eta horrek tratamenduari eutsi badio; azken horrek ere datuak ezereztu egin beharko ditu.

5. Izaera pertsonaleko datuak gorde beharko dira aplikatu beharreko xedapenetan edo, hala denean, tratamenduaren gaineko ardura duen pertsona edo entitatearen eta interesdunaren arteko kontratu-harremanetan ezarritako epeetan.

17. artikulua. *Datuen aurka egiteko, datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko edo datuak ezerezteko prozedura.* - 1. Datuen aurka egiteko, datuetan sartzeko eta datuak zuzentzeko zein ezerezteko eskubidea egikaritzeko prozedurak erregelamendu bidez ezarriko dira.

2. Datuen aurka egiteko, datuetan sartzeko eta datuak zuzentzeko zein ezerezteko eskubidea egikaritzeagatik ez da kontraprestaziorik eskatuko.

18. artikulua. *Eskubideak babestea.* - 1. Interesdunek Datuak Babesteko Agentzian erreklamazioak egin ditzakete, lege honetan xedatutakoaren aurkako jardunei begira, erregelamendu bidez ezarritako moduan.

2. Interesdunari oso-osoan edo zati batean, datuen aurka egiteko, datuetan sartzeko eta datuak zuzentzeko zein ezerezteko eskubideak egikaritzea ukatzen bazaio, interesdunak horren berri eman diezaioke Datuak Babesteko Agentziari edo, hala denean, autonomia-erkidegoko erakunde eskudunari; azken horiek ukatzea bidezkoa edo bidegabekoa den ziurtatu beharko dute.

3. Eskubideak babesteko esanbidezko ebazpena emateko gehieneko epea sei hilabetekoa izango da.

4. Datuak Babesteko Agentziaren ebazpenen aurka administrazioarekiko auzibide-errekurtsoa jar daiteke.

19. artikulua. *Kalte-ordainak jasotzeko eskubidea.* - 1. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak lege honetan ezarritakoa ez betetzearen ondorioz, ondasunetan edo eskubideetan kalteak jasaten dituzten interesdunek kalte-ordainak jasotzeko eskubidea izango dute.

2. Titulartasun publikoko fitxategien kasuan, Administrazio Publikoen erantzukizun-araubideari buruzko legeriarekin bat etorritik eskatuko da erantzukizuna.

3. Titulartasun pribatuko fitxategien kasuan, akzioa jurisdikzio arrunteko organoetan egikarituko da.

LAUGARREN TITULUA **Sektorean sektoreko xedapenak**

LEHENENGO KAPITULUA **TITULARTASUN PUBLIKOKO FITXATEGIAK**

20. artikulua. *Sortzea, eraldatzea edo ezabatzea.* - 1. "Estatuko Aldizkari Ofizialean" edo kasuan kasuko egunkari ofizialean argitaratutako xedapen orokorraren bidez bakarrik sortu, eraldatu edo ezaba daitezke Administrazio Publikoetako fitxategiak.

2. Fitxategiak sortzeko edo eraldatzeko xedapenak zehaztu beharko dute:

a) Fitxategiaren xedea eta erabilera.

b) Zein pertsona edo kolektiborengandik lortu nahi diren izaera pertsonaleko datuak edo pertsona edo kolektibo horietatik nork eman behar dituen datuak nahitaez.

c) Izaera pertsonaleko datuak biltzeko prozedura.

d) Fitxategiaren oinarritzeko egitura eta horretara bildutako izaera pertsonaleko datu-moten deskripzioa.

e) Izaera pertsonaleko datuen lagapena eta, hala denean, hirugarren herrialdeetara egin daitezkeen transferentziak.

- f) Fitxategiaren arduradun izango diren Administrazioen organoak.
- g) Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko zein ezerezteko eta datuen aurka egiteko eskubideak zein zerbitzu edo unitatetan egikari daitezkeen.
- h) Segurtasun-neurriak, halakoak oinarritzkoak, maila ertainekoak edo goi-mailakoak izan behar diren zehaztuta.

3. Fitxategiak ezabatzeko ematen diren xedapenetan fitxategi horien destinoa ezarriko da edo, hala denean, fitxategi hori suntsitzeko hartutako neurriak.

21. artikulua. *Administrazio Publikoen arteko datuen komunikazioa.* - 1. Administrazio Publikoek euren eginkizunak betetzeko bildu edo prestatutako izaera pertsonaleko datuak ez zaizkie komunikatuko beste Administrazio Publiko batzuei, eskumen desberdinak edo gai desberdinei buruzko eskumenak egikaritzeko, salbu eta fitxategia eratzeko xedapenek edo komunikazio horren erabilera arautzen duen lerrun handiagoko xedapenek agindu dutenean komunikazio hori, edo komunikazioaren helburua denean datuak gerogarrenean xede historiko, estatistiko edo zientifikoekin tratatzea.

2. Edozein kasutan ere, komunikazioaren objektu izan daitezke Administrazio Publiko batek beste batentzat lortu edo prestatutako izaera pertsonaleko datuak.

3. Lege honen 11.2.b) artikuluan ezarritakoa gorabehera, jendearen esku dauden iturrietatik bildutako datuak ezin izango zaizkie komunikatu titulartasun pribatuko fitxategiei, interesdunak horretarako adostasuna ematen duenean izan ezik edo legeren batek beste zerbait ezartzen duenean izan ezik.

4. Artikulu honen 1 eta 2. idatz-zatietan ezarritako kasuetan, ez da beharrezkoa izango lege honen 11. artikulua aipatu ukituaren adostasuna.

22. artikulua. *Segurtasun-indar eta -kidegoen fitxategiak.* 1. Segurtasun-indar eta -kidegoek eraturitako fitxategiak lege honek ezarri araubide orokorraren mende izango dira, izaera pertsonaleko datuak administrazio-xedeetarako jaso badituzte eta, ondorenez, datu horiek erregistro iraunkorra izan behar badute.

2. Pertsona ukituaren adostasunik gabe, segurtasun-indar eta -kidegoek polizia-xedeetarako bildu eta tratatutako izaera pertsonaleko datuak erabilera mugatua izango dute, segurtasun publikoarentzat benetako arriskua prebenitzeko edo arau-hauste penalak zigortzeko beharrezkoak diren datuen inguruko kasu eta kategoriei begira. Halako datuak ondore horietarako ezarri fitxategi berezietan biltegitatu beharko dira, eta fitxategiak kategorietan sailkatu beharko dira, fidagarritasun-mailaren arabera.

3. Segurtasun-indar eta -kidegoek 7. artikuluko 2 eta 3. idatz-zatiek aipatu datuak bildu eta trata ditzakete, halakoak ikerketa jakin baten xedeetarako guztiz beharrezkoak direnean bakarrik, eta jurisdikzio-organismoek administrazio-jardunaren legezatasun-kontrolaren gainean edo, hala denean, interesdunek aurkeztutako uzien gainean ebazpena emateko duten betebeharrari kalterik egin gabe.

4. Polizia-xedeekin erregistratutako izaera pertsonaleko datuak ezereztu egingo dira, datu horiek beharrezkoak ez direnean halakoak biltegitatzea arrazoitu zuten ikerketak egiteko. Ondore horietarako, kontuan hartuko dira, bereziki, ukituaren adina eta biltegitatutako datuen izaera, ikerketa edo prozedura zehatza amaitu arte datuei eusteko beharrezkoak, ebazpen judizial irmoa, bereziki absolutorioa bada, indultua, errehabilitazioa eta erantzukizuna preskribatzea.

23. artikulua. *Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko eta datuak ezerezteko eskubidei egindako salbuespenak.* - 1. Aurreko artikuluko 2, 3 eta 4 idatz-zatiek aipatu datuak jaso dituzten fitxategien arduradunek datuetan sartzeko, datuak zuzentzea edo datuak ezerezteko eskubideak, estatua edo

segurtasun publikoa defendatzeko, hirugarrenen eskubide eta askatasunak babesteko edo gauzaten ari diren ikerketen beharrezkoak arriskuak aintzat hartuta.

2. Herri Ogasuneko fitxategien arduradunek uka dezakete, orobat, aurreko idatz-zatiak aipatu eskubideak egikaritzea, eskubide horiek egikaritzea tributu-betebeharrak betetzea ziurtatzeko administrazio-jardunak oztopatzen direnean, eta ukitua ikuskatzailetza-jardunen mende dagoenean beti.

3. Aurreko idatz-zatietan aipatu eskubideak egikaritzea ukatzen zaion ukituak Datuak Babesteko Agentziaren zuzendariari eman diezaiokete horren berri edota autonomia-erkidego bakoitzeko erakunde eskudunaren zuzendariari, baldin eta fitxategiak autonomia-erkidego horietako polizia-erkidegoek edo tributu-administrazioek badituzte. Zuzendari horiek ukatzea bidezkoa edo bidegabea den ziurtatu beharko dute.

24. artikulua. *Ukituen eskubideei egindako beste salbuespen batzuk.* - 1. Lege honen 5. artikuluko 1 eta 2. idatz-zatietan xedatutakoa ez zaio aplikatuko datuak biltzeari, ukituari infomazioa emateak Administrazio Publikoen kontrol- eta egiaztatze-eginkizunak modu larrian eragotzi edo zailtzen dituenean, edo defentsa nazionalari, segurtasun publikoari edo arau-hauste penalen zein administrazioen jazarpenari kalte egiten dionean.

2. Lege honen 15. artikuluan eta 16. artikuluko 1. idatz-zatian ezarritakoa ez da aplikatuko, baldin eta, kasuan kasuko interesak haztatuta, ondorioztatzen bada manu horiek ukituari eratziki dizkieten eskubideak galdu egin behar direla, interes publikoko arrazoiak ondorioz edo babes gehiago merezi duten hirugarrenen interesen ondorioz. Fitxategiaren administrazio-organo arduradunak idatz-zati honetan ezarritakoa aipatzen badu, arrazoitutako ebazpena emango du, eta ukituari berez duen eskubidea azalduko dio, Datuak Babesteko Agentziaren zuzendariari edo, hala denean, autonomia-erkidegoetako pareko organoaren zuzendariari ezetzaren berri emateko.

BIGARREN KAPITULUA TITULARTASUN PRIBATUKO FITXATEGIAK

25. artikulua. *Sortzea.* - Izaera pertsonaleko datuak jasotzen dituzten titulartasun pribatuko fitxategiak sor daitezke, euren titularra den pertsona, enpresa edo entitatearen jardura edo xede legitimoak lortzeko beharrezkoa denean eta lege honek pertsonak babesteko ezarri bermeak errespetatzen direnean.

26. artikulua. *Erregistroko jakinarazpena eta inskripzioa.* 1. Izaera pertsonaleko datuen fitxategiak eratzten dituen pertsona edo entitate orok aurretiaz horren gaineko jakinarazpena egingo dio Datuak Babesteko Agentziari.

2. Erregelamendu bidez zehatz-mehatz arautuko dira jakinarazpenak jaso beharreko aldeak. Halakoen artean nahitaez jasoko dira fitxategiaren arduraduna, fitxategiaren xedea, fitxategiaren kokalekua, izaera pertsonaleko datuak zein motatakoak diren, segurtasun-neurriak, halakoak oinarritzekoak, maila ertainekoak edo goi-mailakoak diren zehaztuta, eta ustez lagako diren izaera pertsonaleko datuak eta, hala denean, ustez hirugarren herrialdeetara transferitutako diren datuak.

3. Datuak Babesteko Agentziari komunikatu beharko zaizkio automatizatutako fitxategiak izan ditzakeen aldaketak, xedeari, arduradunari eta kokalekuaren helbideari dagokienez.

4. Datuak Babesteko Erregistro Nagusiak fitxategia inskribatuko du, baldin eta jakinarazpena ezarritako betekizunekin bat badator. Bat etorri ezean, Erregistro Nagusiak eska dezake falta diren datuak osatzea edo datuak zuzentzea.

5. Inskripzio-eskabidea aurkeztu eta hilabete igaro ondoren Datuak Babesteko Erregistro Nagusiak ez badu ebazpenik eman, automatizatutako fitxategia inskribatuta dagoela ulertuko da ondore guztietarako.

27. artikulua. *Datuak lagatzearen inguruko komunikazioa.* - 1. Datuak lehendabiziko aldiz lagatzen direnean, fitxategiaren arduradunak horren berri eman beharko die ukituei. Halaber, ukituei zehaztuko die fitxategiaren xedea, laga diren datuen izaera eta lagapen-hartzailearen izena eta helbidea.

2. Ez da izango aurreko idatz-zatian ezarritako betebeharrrik 11. artikuluko 2. idatz-zatiko c), d) eta e) letretan eta 6. idatz-zatian ezarritako kasuetan, ezta lagapena legeak agintzen duenean ere.

28. artikulua. *Jendearen esku dauden iturrietan jasotako datuak.* - 1. Lege honen 3.j) artikulua aipatu promozio-eroldan edo lanbide-taldeetara bildutako pertsonen zerrendetan dauden datu pertsonalak izan beharko dira soil-soilik zerrenda bakoitzaren xedea betetzeko beste. Iturri horiek gordetzeko ardura duten entitateek datu gehiago sartu ahal izateko interesdunaren adostasuna beharko dute; gainera, adostasun hori edozein unetan ezezta daiteke.

2. Interesdunek eskubidea izango dute lanbide-elkargoetako zerrendak gordetzeko ardura duen entitateak doan adierazteko euren datu pertsonalak ezin direla erabili publizitate-xedeekin edo merkatu-prospekziarako. Interesdunek eskubidea izango dute iturri horien ardura duten entitateen ondorioz promozio-eroldan jasotako datu pertsonal guztiak kentzea doan eskatzeko. Alferrikako informazioa kentzeko edo datuak publizitatean edo urrutiko salmentan erabiltzea eragozteko eskubidea egin beharko da hamar eguneko epean, kontsulta edo komunikazio telematikoen bidez ematen diren informazioei dagokienez, eta zerrendaren hurrengo edizioan, zerrenda hori editatzeko erabilitako euskarria edozelakoa izanda ere.

3. Jendearen esku dauden iturriak liburuan edo beste euskarri fisikoren batean editatzen badira, jendearen esku dauden iturriaren izaera galduko dute argitaratutako edizio berriarekin. Modu telematikoan lortzen bada formatu elektronikoa dagoen zerrendaren kopia bat, zerrenda horrek urtebetean galduko du jendearen esku dagoen iturriaren izaera, zerrenda hori lortzen den unetik zenbatzen hasita.

4. Jendearen esku dauden telekomunikazioen zerbitzu-gidetan jasotako datuek arautegi berezia izango dute.

29. artikulua. *Ondare-kaudimenari eta kredituari buruzko informazio-zerbitzuak ematea.* - 1. Ondare-kaudimenari eta kredituari buruzko informazio-zerbitzuak ematen dituztenek ondore horietarako jendearen esku dagoen erregistro eta iturrietatik lortutako datuak edo interesdunak emandako informazioarekin zein interesdunaren adostasunarekin lortutako datuak bakarrik trata ditzakete.

2. Diruzko betebeharrak betetzearen edo ez betetzearen inguruan hartzekodunak edo haren ize-nean zein interesean jarduten duenak emandako izaera pertsonaleko datuak ere trata daitezke. Halakoetan, euren fitxategietan izaera pertsonaleko datuak erregistratu eta interesdun direnei, datuak erregistratu eta hogeita hamar eguneko epean, sartutako datuen erreferentzia jakinarazi eta datu guztien gaineko informazioa jasotzeko duten eskubidearen berri emango zaie, lege honek ezarritakoaren arabera.

3. Aurreko bi idatz-zatiek aipatu kasuetan, interesdunak halaxe eskatzen duenean, tratamenduaren arduradunak datuak komunikatuko dizkio interesdunari, bai eta tratamenduaren inguruan azken sei hilabeteetan komunikatu diren ebaluazio eta balorazioak ere. Halaber, datuak zein pertsona edo entitateri eman eta horien izena eta helbidea komunikatuko dizkio.

4. Interesdunen ekonomia-kaudimenaren inguruan erabakitzeko oinarritzko diren izaera pertsonaleko datuak bakarrik erregistratu eta laga daitezke. Horrez gain, datu horiek ezin dira izan sei urtetik gorakoak, mesedegarri ez direnean. Edozein kasutan ere, datu horiek egiazkoak izan behar dira interesdunen egoerari dagokienez.

30. artikulua. *Publizitate eta merkatu-prospekziarako xedeak dituzten tratamenduak.* - 1. Helbideak jaso, agiriak banatu, publizitatea egin, urrutiko salmenta, merkatu-prospekzioa eta

antzeko beste jarduera batzuk dituztenak, izenak eta helbideak edo izaera pertsonaleko beste datu batzuk erabiliko dituzte, halakoak jendearen esku dauden iturrietan jasotzen direnean edo halakoak interesdunek eman dituztenean edo interesdunen adostasunarekin lortu direnean.

2. Datuak jendearen esku dauden iturrietatik ateratzen direnean, lege honen 5.5 artikuluko bigarren lerrokadan ezarritakoarekin bat etorritik, interesdunari zuzendutako komunikazio bakoitzean datuen jatorriari eta tratamenduaren arduradunaren identitateari buruzko informazioa emango da, bai eta interesdunak dituen eskubideen gaineko informazioa ere.

3. Datuetan sartzeko eskubidea egikaritzean, interesdunek euren izaera pertsonaleko datuen jatorria zein den jakiteko eskubidea izango dute, bai eta 15. artikulua aipatzen duen osterantzeko informazioaren jatorria ere.

4. Interesdunek, aurretiaz eskabidea eginez eta gasturik gabe, euren inguruko tratamenduaren aurka egiteko eskubidea izango dute. Aurka eginez gero, tratamenduan baja emango zaie, eta, hala eskatuz gero, euren inguruan jasotako informazioak ezereztu egingo dira.

31. artikulua. Ondare-errola. - 1. Modu iraunkorrean zein aldi baterako helbideak jaso, agiriak banatu, publizitatea egin, urrutiko salmenta, merkatu-prospekzioa eta antzeko beste jarduera batzuk egin nahi dituztenek, Estatistikako Institutu Nazionalari edo autonomia-erkidegoetako pareko organoei eska diezaiekete promozio-eroldaren kopia bat, hauteskunde-eroldan jasotako izen, abizen eta bizilekuaren inguruko datuekin osatuko dena.

2. Promozio-eroldako zerrenda bakoitzaren erabilerak urtebeteko indarraldia izango du. Behin epe hori igarota, zerrendak galdu egingo du jendearen esku dagoen iturriaren izaera.

3. Interesdunek promozio-eroldan ez agertzeko eskabidea egin ahal izateko prozedurak erregelamendu bidez arautuko dira. Prozedura horiek doakoak izango dira interesdunentzat eta horien artean erroldatze-agiria jasoko da. Hiru hilerik behin promozio-eroldaren zerrenda eguneratua editatuko da, hala eskatu dutenen izenak eta bizilekuak kenduz.

4. Kontraprestazioa eska daiteke aipatu zerrenda euskarri informatikoan emateagatik.

32. artikulua. Kode-ereduak. - 1. Sektoreko akordio, administrazio-hitzarmen edo enpresako erabakien bidez, titulartasun publiko zein pribatuko tratamenduen arduradunek eta horiek biltzen dituzten erakundeek kode-ereduak egin ditzakete. Kode-eredu horiek ezarriko dituzte antolaketa-baldintzak, jardunbide-araubidea, aplikatu beharreko prozedurak, inguruaren segurtasunari buruzko arauak, programa edo ekipoak, tratamenduan parte hartzen dutenen betebeharrak, informazio pertsonalaren erabilera, bai eta, euren esparruan, pertsonen eskubideak egikaritzeko bermeak ere, lege honek eta lege hau garatzen duten arauak jaso printzipio eta xedapenak erabat errespetatuta.

2. Aipatutako kodeek sistema bakoitzaren inguruan eragiketak egiteko erregela zehatzak eta estandar tekniko aplikagarriak jaso ditzakete. Erregela edo estandar horiek zuzenean ez badira kodera biltzen, halakoak ezartzen dituzten jarraibide edo aginduek kodean jasotako printzipioak errespetatu beharko dituzte.

3. Kode-ereduek kode deontologikoen edo lanbide-eginera egokiaren izaera izango dute, eta Datuak Babesteko Erregistro Nagusian eta, hala denean, autonomia-erkidegoek ondore horietarako sortutako erregistroetan gordailutu edo inskribatuko dira, 41. artikuluaekin bat etorritik. Datuak Babesteko Erregistro Nagusiak inskripzioa uka dezake uste duenean hori ez datorrela bat gai horren inguruko lege- eta erregelamendu-xedapenekin. Halakoetan, Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak eskatzaileei kasuan kasuko zuzenketak egitea eskatuko die.

BOSGARREN TITULUA

Datuen mugimendua, nazioarte mailan

33. artikulua. *Arau orokorra.* - 1. Ezin izango dira izaera pertsonaleko datuen behin-behineko zein behin betiko transferentziak egin, datu horiek tratatu edo tratatzeko bildu eta lege honek besteko babesik eskaintzen ez duten herrialdeetara bidaltzeko direnean. Datuak bidaltzeko, lege honetan ezarritakoa betetzeaz gain, Datuak Babesteko Agentziako zuzendariaren aurretiazko baimena lortu behar da; zuzendariak baimena eman dezake berme egokiak lortzen badira bakarrik.

2. Herrialde jasotzaileak duen babes-mailaren egokitasuna Datuak Babesteko Agentziak aztertuko du, datuen transferentzian edo transferentzia-kategorian dauden inguruabar guztiak aintzat hartuta. Bereziki, aintzat hartuko dira xede jakin baterako datuen izaera eta aurrez ikusitako tratamenduaren edo tratamenduen iraupena, datuak bidaltzen dituen herrialdea eta datuak jasotzen dituen, hirugarren estatuan indarrean dauden zuzenbideko arauak, orokorrak zein sektorekoak, Europar Batasuneko Batzordearen txostenen edukia eta herrialde horietan indarrean dauden lanbide-arauak zein segurtasun-neurriak.

34. artikulua. *Salbuespenak.* - Aurreko artikuluan ezarritakoa ez da aplikatuko:

- a) Izaera pertsonaleko datuen nazioarteko transferentzia Espania alderdi den tratatu edo hitzarmenak aplikatzearen ondorio denean.
- b) Transferentzia nazioarteko laguntza judiziala emateko edo eskatzeko egiten denean.
- c) Transferentzia beharrezkoa denean prebentzio edo diagnostiko medikoentzat, osasun-laguntza edo tratamendu medikoak emateko zein osasun-zerbitzuak kudeatzeko.
- d) Diru-transferentziak egin behar direnean, halakoentzat ezarritako legeria bereziarekin bat etortzea.
- e) Ukituak zalantzarik gabeko adostasuna eman duenean transferentziaren inguruan.
- f) Transferentzia beharrezkoa denean ukituaren eta fitxategiaren arduradunaren arteko kontratu bat betearazteko edo ukituak hala eskatuta kontratua egin aurretik neurriak hartzeko.
- g) Transferentzia beharrezkoa denean, kontratua egiteko zein egin den edo egiteko dagoen kontratua betearazteko, betiere fitxategiaren arduradunak eta hirugarren batek egiten dutela hori, ukituaren mesederako.
- h) Transferentzia beharrezkoa denean edo legeak hori ezarri duenean interes publiko bat babesteko. Transferentziak izaera hori izango du zerga- edo aduana-administrazio batek eskatu duenean, bere eskumenak betetzeko.
- i) Transferentzia beharrezkoa denean prozesu judizial batean eskubide bat aitortu, egikaritu edo defendatzeko.
- j) Transferentzia erregistro publiko batetik egiten denean, interes legitimoa duen pertsona batek hala eskatuta, eta transferentzia hori bat datorrenean erregistro horren xedearekin.
- k) Transferentziaren helmuga Europar Batasuneko estatu kide bat denean, edo beste estatu bat, baldin eta Europako Erkidegoen Batzordeak, bere eskumenak egikaritzean, adierazi badu estatu horrek babes-maila egokia bermatzen duela.

SEIGARREN TITULUA

Datuak Babesteko Agentzia

35. artikulua. *Izaera eta araubide juridikoa.* - 1. Datuak Babesteko Agentzia zuzenbide publikoko erakundea da, berezko nortasun juridikoa eta gaitasun publiko zein pribatu osoa duena, eta bere eginkizunak gauzatzean independentzia osoaz jarduten duena Administrazio Publikoei dagokienez. Lege honetan eta Gobernuak onetsiko duen estatutu propio batean ezarritakoaren arabera arautuko da.

2. Datuak Babesteko Agentziak eginkizun publikoak gauzatzean, lege honek eta hori garatzen duten xedapenek ezarri gabeko aldeetan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen arabera jardungo du. Ondare-eskuratze eta kontratazioetan Datuak Babesteko Agentzia zuzenbide pribatuaren mende izango da.

3. Datuak Babesteko Agentzia osatzen duten organoen eta zerbitzuen lanpostuak beteko dituzte Administrazio Publikoetako funtzionarioek eta horretarako kontratatutako pertsonak, lanpostu bakoitzari eratzikitako eginkizunen izaera kontuan hartuta. Langile horiek euren eginkizunak gauzatzean ezagutzen dituzten izaera pertsonaleko datuak isilpean gordetzeko betebeharra dute.

4. Datuak Babesteko Agentziak ondoko ondasun eta ekonomia-baliabide hauek izango ditu, bere xedeak betetzeko:

- a) Estatuko Aurrekontu Orokorretan urtero esleitutako diru-kopuruak.
- b) Agentziaren ondarea osatzen duten ondasun eta baloreak, bai eta ondare horren ekoizkin eta errentak ere.
- c) Legez eratziki dakizkiokeenetatik beste edozein.

5. Datuak Babesteko Agentziak urtero egin zein onetsiko du aurrekontuaren aurreproiektua, eta gobernuari igorriko dio hori, Estatuko Aurrekontu Orokorretan modu independentean jaso dadin.

36. artikulua. Zuzendaria. - **1.** Datuak Babesteko Agentziaren zuzendariak Agentzia zuzendu eta ordezkatzeko du. Kontseilu aholkularia osatzen dutenen artean izendatuko da, errege-dekretu bidez, lau urterako.

2. Erabateko independentziaz eta objektibotasunez gauzatuko ditu bere eginkizunak, eta ez da egongo inolako jarraibideren mende. Edozein kasutan ere, zuzendariak kontseilu aholkularia entzun beharko du, kontseilu horrek bere eginkizunak gauzatzean egiten dizkion proposamenei dagokienez.

3. Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak kargua utziko du soil-soilik 1. idatz-zatiak aipatu aldia amaitu baino lehenago, berak hala eskatuta edo gobernuak kargutik kentzea erabaki duelako, dagozkion betebeharrak modu larrian ez betetzeagatik, bere eginkizunak gauzatzeko batabateko ezgaitasunagatik, bateraezintasunagatik edo doloko delituaren ondoriozko kondena-gatik. Aldez aurretik espedientea egingo da, eta espediente horretan nahitaez entzungo da kontseilu aholkulariaren osterantzeko kideek esan beharrekoa.

4. Datuak Babesteko Agentziako zuzendaria goi-kargua izango da eta zerbitzu berezien egoeran geratuko da aurretiaz funtzio publikoan aritu bada. Orobat, kargua betetzeko karrera judizialeko zein fiskaleko kideren bat izendatzen bada, zerbitzu berezien administrazio-egoerara igaroko da.

37. artikulua. *Eginkizunak.* - **1.** Datuak Babesteko Agentziaren eginkizunak dira:

- a) Datuak babesteko legeria betetzen dela jagotea eta legeria horren aplikazioa kontrolatzea, bereziki datuen gaineko informazioa jasotzeko, datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuen aurka egiteko eta datuak ezerezteko eskubideei dagokienez.
- b) Legean edo horren erregelamendu-xedapenetan ezarritako baimenak ematea.
- c) Hala denean, eta beste organo batzuen eskumenei kalterik egin gabe, jarraibideak ematea, tratamenduak lege honen printzipioetara egokitzeko.
- d) Pertsona ukituek aurkeztutako eskabide eta erreklamazioei erantzutea.
- e) Pertsonen informazioa ematea, izaera pertsonaleko datuak tratatzearen inguruko gaian dituzten eskubideei buruz.
- f) Tratamenduen arduradun eta eragileei, aldez aurretik horiek esan beharrekoa entzunda, beharrezko neurriak har ditzaten eskatzea, datuen tratamendua lege honen xedapenetara egokitzeko eta, hala denean, tratamenduak bertan behera utz dezaten eta fitxategiak ezerez ditzaten agintzea, horiek lege honen xedapenekin bat ez datozenean.
- g) Zehatzeko ahalmena egikaritzea lege honen VII. tituluaren arabera.
- h) Aginduzko izaerarekin informatzea lege hau garatzen duten xedapen orokorren proiektuak.
- i) Fitxategien arduradunengandik behar besteko laguntza eta informazioa lortzea, euren eginkizunak gauzatzeko.

- j) Izaera pertsonaleko datuen fitxategiak egon badaudela iragartzen dela jagotea. Horretarako, aldian-aldian argitaratuko du halako fitxategien zerrenda, Agentziako zuzendariak zehaztutako informazio gehigarriarekin.
- k) Urteko oroitidazkia idaztea eta Justiziako Ministeriora bidaltzea.
- l) Datuen mugimendua nazioartean kontrolatzea eta horren inguruan bidezkoak diren baimenak ematea, bai eta izaera pertsonaleko datuak babesteko gaian nazioarteko lankidetzak-eginkizunak gauzatzea ere.
- m) Estatistika-funtzio Publikoaren Legeak estatistika-datuak biltzeari eta estatistika-sekretuari dagokienez ezarri xedapenak betetzen direla jagotea, eta beharrezko jarraibideak ematea, estatistika-xedeekin bakarrik eraturako fitxategien segurtasun-baldintzei buruzko irizpenak ematea eta 46. artikulua aipatu ahalmena egikaritzea.
- n) Lege- zein erregelamendu-xedapenek eratzitako beste eginkizun guztiak.

2. Datuak Babesteko Espainiako Agentziaren ebazpenak argitaratuko dira interesdunei jakinarazi eta gero. Argitalpena, batez ere, bide informatiko eta telematikoak erabilia egingo da. Erregelamendu bidez ezar daiteke aipatu ebazpenak zer-nola argitaratuko diren. Aurreko paragrafoetan jasotakoa ez zaie aplikatuko fitxategi edo tratamendu bat Datuak Babesteko Erregistro Nagusian inskribatzearen inguruko ebazpenei, ezta lege organiko honen 32. artikuluan araututako kode-ereduak Erregistro horretan inskribatzearen inguruko ebazpenei ere.

38. artikulua. Kontseitu aholkularia. - **1.** Kontseilu Aholkulariak aholkuak emango dizkio Datuak Babesteko Agentziako zuzendariari. Kontseilu hori hurrengo kide hauek osatuko dute: Diputatuen Kongresuak izendatutako diputatu batek.

Senatuak izendatutako senatari batek.

Gobernuak izendatuko duen administrazio zentralerako ordezkari batek.

Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioak proposatutako toki-administrazioerako ordezkari batek.

Historiako Errege Akademiaren kide batek, Akademia horrek proposatuta.

Gaian aditu den pertsona batek, Unibertsitateetako Kontseilu Nagusiak proposatuta.

Erregelamendu bidez ezarritakoaren arabera hautatuko den erabiltzaile eta kontsumitzaileen ordezkari batek.

Datuak babesteko agentzia sortu duen autonomia-erkidego bakoitzeko ordezkari batek, kasuan kasuko autonomia-erkidegoak ezarritako prozeduraren arabera proposatuta.

Fitxategi pribatuen sektoreko ordezkari batek. Ordezkari hori proposatzeko erregelamendu bidez arautuko den prozedura hartuko da kontuan.

Kontseilu Aholkulariaren jardunbidea horretarako ezarriko diren erregelamenduek arautuko dute.

39. artikulua. Datuak Babesteko Erregistro Nagusia. - **1.** Datuak Babesteko Erregistro Nagusia Datuak Babesteko Agentziara bildutako organoa da.

2. Datuak Babesteko Erregistro Nagusian inskribatuko dira:

a) Administrazio Publikoaren titulartasunpekoak diren fitxategiak.

b) Titulartasun pribatuko fitxategiak.

c) Lege honek aipatzen dituen baimenak.

d) Lege honen 32. artikulua aipatzen dituen kode-ereduak.

e) Datuen gaineko informazioa jasotzeko, datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko eta datuen aurka egiteko eskubideak egikaritzeko beharrezkoak diren fitxategien inguruko datuak.

3. Erregelamendu bidez arautuko dira titulartasun publikoko zein pribatuko fitxategiak Datuak Babesteko Erregistro Nagusian inskribatzeko prozedura, inskripzioaren edukia, inskripzioa eraldatzea, inskripzioa ezerezteak, kasuan kasuko ebazpenen aurkako erreklamazio eta errekurtsioak, eta gainerako inguruabarrak.

40. artikulua. *Ikuskatzeko ahalmena.* - 1. Kontrol-agintariak lege honek aipatutako fitxategiak ikuska ditzake, xede horietarako behar dituzten informazioak bilduta. Ondore horretarako, agiriak eta datuak erakustea edo bidaltzea eska dezakete; agiri eta datu horiek azter ditzakete halakoak gordailututa dauden tokian; eta datuak tratatzeko erabilitako ekipo fisiko zein logikoak ikuska ditzakete, halakoak instalatuta dauden lokaletan sartuta.

2. Aurreko idatz-zatiak aipatu ikuskatzea egiten duten funtzionarioak agintari publikoak izango dira euren eginkizunak gauzatzean. Eginkizun horiek gauzatzean ezagutzen dituzten informazioak isilpean gordetzeko betebeharra izango dute, baita eginkizun horiek gauzatzeari utzi ondoren ere.

41. artikulua. *Autonomia-erkidegoetako kasuan kasuko organoak.* - 1. Lege honen 37. artikuluan —artikulu horretako j), k) eta l) idatz-zatiak eta, datuen nazioarteko transferentziei dagokienez, f) eta g) idatz-zatiak izan ezik— eta 46 eta 49. artikuluetan araututako Datuak Babesteko Agentziaren eginkizunak autonomia-erkidegoek eta horren lurralde-esparruko toki-administrazioek sortu edo kudeatutako izaera pertsonaleko datuen fitxategien gainekoak direnean, euren eskumenen esparruan, autonomia-erkidego bakoitzeko organoek beteko dituzte eginkizun horiek. Organo horiek kontrol-agintariak izango dira eta organo horiei euren eginkizunak betetzean erabateko independentzia eta objektibotasuna bermatuko zaie.

2. Autonomia-erkidegoek euren fitxategien erregistroak sor ditzakete eta horiei eutsi diezaiekete, erregistro horien inguruan aitortu zaizkien eskumenak egikaritzeko.

3. Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak ohikotasunez egin diezaieke deialdia autonomia-erkidegoetako kasuan kasuko organoek, erakundeen arteko lankidetzan aritzeko eta jardute-irizpide zein -prozedurak koordinatzeko. Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak eta autonomia-erkidegoetako kasuan kasuko organoek elkarri eska diezaiekete euren eginkizunak betetzeko behar duten informazioa.

42. artikulua. *Autonomia-erkidegoen fitxategiak euren eskumen eskusiboko gaian.* - **1.** Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak jakin badakienean autonomia-erkidegoetako fitxategi jakin bati eustea edo fitxategi horren erabilera lege honen manuren baten aurka doala, lege honen eskumen eskusiboko gai batean, zuzendariak kasuan kasuko administrazioari agin diezaioke horren inguruan zehaztutako neurri zuzentzaileak hartzea agindeian esanbidez ezarritako epean.

2. Kasuan kasuko Administrazio Publikoak ez badu egindako agindeia betetzen, Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak Administrazio horrek emandako ebazpena aurkara dezake.

ZAZPIGARREN TITULUA

Arau-haustek eta zehapenak

43. artikulua. *Erantzuleak.* - 1. Fitxategien arduradunak eta tratamendu-eragileak lege honetan ezarritako araubide zehatzailearen mende egongo dira.

2. Administrazio Publikoak arduradun diren fitxategien kasuan, 46. artikuluko 2. idatz-zatian ezarritakoa hartuko da kontuan, prozedurari eta zehapenei dagokienez.

44. artikulua. *Arau-hauste motak.* - 1. Arau-haustek arin, astun edo oso astun gisa kalifikatuko dira.

2. Arau-hauste arinak dira:

a) Formazko arrazoiak direla bide, tratamenduaren objektu diren datuak zuzentzeko edo ezerezteko interesdunak egindako eskabideari jaramonik ez egitea, eskabide hori bidezkoa denean legearen arabera.

- b) Datuak Babesteko Agentziak legearen arabera eratzikita dituen eskumenak egikaritzean eskatutako informazioa ez ematea, datuak babestearen inguruan oinarrizkoak ez diren inguru-abarrei dagokienez.
- c) Izaera pertsonaleko datuen fitxategia Datuak Babesteko Erregistro Nagusian inskribatzea ez eskatzea, horrek arau-hauste astunik ez dakarrenean.
- d) Izaera pertsonaleko datuak ukituengandik jasotzea, ukituei lege honen 5. artikulua aipatutako informaziorik eman gabe.
- e) Lege honen 10. artikuluan ezarri sekretu-eginbearra ez betetzea, horrek arau-hauste astuna dakarrenean izan ezik.

3. Arau-hauste astunak dira:

- a) Titulartasun publikoko fitxategiak sortzea edo fitxategi horientzako izaera pertsonaleko datuak biltzen hastea, "Estatuko Aldizkari Ofizialean" edo kasuan kasuko egunkari ofizialean argitaratutako xedapen orokorrak hori baimendu gabe.
- b) Titulartasun pribatuko fitxategiak sortzea edo fitxategi horientzako izaera pertsonaleko datuak biltzen hastea, enpresaren edo erakundearen objektu legitimo ez diren xedeetarako.
- c) Izaera pertsonaleko datuak biltzea pertsona ukituen esanbidezko adostasunik gabe, adostasun hori nahitaezkoa denean.
- d) Izaera pertsonaleko datuak tratatzea edo gerogarrenean erabiltzea lege honetan ezarritako printzipioak eta bermeak urratuta edo lege hau garatzeko erregelamenduek ezarri babes-manuak bete gabe, horrek arau-hauste oso astunik ez dakarrenean.
- e) Datuetan sartzeko eta datuen aurka egiteko eskubideak egikaritzea eragozteko edo oztopatzea, eta eskatutako informazioa ez ematea.
- f) Zuzenak ez diren izaera pertsonaleko datuei eustea edo datu horien gainean legearen arabera bidezkoak diren zuzenketak edo ezerezteak ez egitea, lege honek babestutako pertsonen eskubideak ukitzen direnean.
- g) Arau-hauste administratibo eta penalak egitearen inguruko datuak, Herri Ogasunaren datuak, finantza-zerbitzuen datuak eta ondare-kaudimenaren eta kredituaren zerbitzuak ematearen inguruko datu pertsonalak jaso dituzten fitxategietara nahiz norbanakoaren nortasuna aztertzeke adina datu-multzoa duten fitxategietara bildutako izaera pertsonaleko datuak isilpean gordetzeke eginbearra urratzea.
- h) Izaera pertsonaleko datuak dituzten fitxategi, lokal, programa edo ekipoak erregelamendu bidez ezarritako segurtasun-baldintzarik gabe artatzea.
- i) Datuak Babesteko Agentziari lege honetan edo hori garatzen duten xedapenetan ezarritako jakinarazpenak ez egitea, eta ondore horietarako jaso behar dituen edo hala eskatzen dituen agiri eta informazio guztiak epean ez ematea.
- j) Ikuskatze-eginkizuna gauzatzeari oztopoak jartzea.
- k) Izaera pertsonaleko datuen fitxategia Datuak Babesteko Erregistro Nagusian ez inskribatzea, inskripzio hori Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak eskatu duenean.
- l) Lege honen 5, 28 eta 29. artikuluetan ezarri informazio-eginbearra ez betetzea, ukitua ez den beste pertsona batengandik jaso direnean datuak.

4. Arau-hauste oso astunak dira:

- a) Datuak engainuaren bidez eta iruzurra eginez biltzea.
- b) Izaera pertsonaleko datuak komunikatu edo lagatzea, hori onartzen den kasuetatik kanpo.
- c) Lege honen 7. artikuluko 2. idatz-zatiak aipatu izaera pertsonaleko datuak bildu eta tratatzea, ukituaren esanbidezko adostasunik ez dagoenean; lege honen 7. artikuluko 3. idatz-zatian aipatutako datuak bildu eta tratatzea, legeren batek hori xedatu ez duenean edo ukituak hori ez duenean esanbidez onartu, edo lege honen 7. artikuluko 4. idatz-zatian jasotako debekua urratzea.
- d) Izaera pertsonaleko datuen tratamendua zilegi ez den moduan erabiltzeari ez uztea, Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak edo datuetan sartzeko eskubidearen titularrek erabilera hori uztea eskatu dutenean.
- e) Tratamenduaren objektu izan diren edo tratamenduaren objektu izateko bildu diren izaera pertsonaleko datuak aldi baterako zein behin betiko transferitzea, horrenbesteko babesik eskaintzen ez duten herrialdeetara, Datuak Babesteko Agentziako zuzendariaren baimenik gabe.

- f) Izaera pertsonaleko datuak zilegi ez den moduan tratatzea edo datu horiei aplikatu behar zaizkien printzipio eta bermeak gutxiestea, horrekin oinarrizko eskubideak egikaritzea eragotzi edo oinarrizko eskubideak egikaritzearen aurka egiten denean.
- g) Lege honen 7. artikuluko 2 eta 3. idatz-zatiek aipatu izaera pertsonaleko datuak eta pertsona ukituen adostasunik gabe polizia-xedeetarako bildutako datuak isilpean gordetzeko egin beharra urratzea.
- h) Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezereztzeko edo datuen aurka egiteko eskubideak kontuan ez hartzea edo behin eta berriro oztopatzea eskubide horiek egikaritzea.
- i) Izaera pertsonaleko datuak fitxategi batera bildu izana jakinarazteko legezko egin beharra behin eta berriro ez betetzea.

45. artikulua. Arau-hauste motak. - 1. Arau-hauste arinak 601,01 eurotik 60.101,21 eurorainoko isunarekin zehatuko dira.

2. Arau-hauste astunak 60.101,21 eurotik 300.506,05 eurorainoko isunarekin zehatuko dira.

3. Arau-hauste oso astunak 300.506,05 eurotik 601.012,10 eurorainoko isunarekin zehatuko dira.

4. Zehapenen zenbatekoa mailakatuko da aintzat hartuta ukitutako eskubide pertsonalen izaera, egindako tratamendu-kopurua, lortutako onurak, asmokotasuna, berrerortzea, interesdun eta hiru-garrenei eragindako kalte-galerak, eta jardun arau-hauslearen zuzenbidekontrakotasun- eta erruduntasun-gradua zehazteko garrantzitsua den beste edozein inguruabar.

5. Kasuan kasuko inguruabarren arabera, egotziaren erruduntasuna edo egitatearen zuzenbidekontrakotasuna nabarmen gutxitu dela antzemanaz gero, organo zehatzaileak zehapenen zenbatekoa ezarriko du kasuaren araberrako arau-haustea zein eskalatara bildu eta astuntasun gutxiagoko arau-hauste motaren eskala aplikatuta.

6. Zehatu nahi den arau-haustea zein arau-hauste motatara bildu eta inola ere ezin izango da ezarri arau-hauste mota horrentzat ezarritako zehapena baino astunagorik.

7. Gobernuak aldi-aldi eguneratuko du zehapenen zenbatekoa, prezioen indizeek dituzten aldaketan arabera.

46. artikulua. Administrazio Publikoen arau-haustea. - 1. Lege honen 44. artikuluko aipatu arau-haustea Administrazio Publikoen ardurapeko fitxategietan egin badira, Datuak Babesteko Agentziako zuzendariak ebazpena emango du, arau-haustearen ondoreak geldiarazteko edo zuzentzeko bidezkoak diren neurriak hartzea ezarritik. Ebazpen hori jakinaraziko zaie fitxategiaren arduradunari, hierarkian gorago dagoen organoari eta, halakorik egonez gero, ukituei ere.

2. Agentziako zuzendariak proposa dezake, berebat, diziplinako jardunak hastea, halakoak bidezkoak izanez gero. Aplikatu beharreko prozedura eta zehapenak izango dira Administrazio Publikoen diziplina-araubideari buruzko legerian ezarritakoak.

3. Agentziari komunikatu behar harko zaizkio aurreko idatz-zatiek aipatu neurrien eta jardunen inguruan emandako ebazpenak.

4. Agentziako zuzendariak herri-defentsariari komunikatuko dizkio aurreko idatz-zatien babespean egiten dituen jardunak eta ematen dituen ebazpenak.

47. artikulua. Preskripzioa. - 1. Arau-hauste oso astunak hiru urtera preskribatuko dira, astunak bi urtera eta arinak urtebetera.

2. Preskripzio-epea zenbatzen hasiko da arau-haustea egin den egunetik.

3. Prozedura zehatzailearen hasierak geldiarazi egingo du preskripzioa, baldin eta interesdunak prozedura hasi dela badaki. Preskripzio-epea berriro zenbatzen hasiko da, prozedura zehatzailea sei hilabetez geldi badago, ustezko arau-hausleari egotzi ezin zaion arrazoiaren ondorioz.
4. Falta oso astunen ondorioz ezarritako zehapenak hiru urtera preskribatuko dira, falta astunen ondorioz ezarritakoak bi urtera, eta falta arinen ondorioz ezarritakoak urtebetera.
5. Zehapenen preskripzio-epea zenbatzen hasiko da zehapena ezartzen duen ebazpena irmo bihurtu eta hurrengo egunetik aurrera.
6. Preskripzioa geldiarazi egingo da betearazpen-prozedura hasi eta interesdunak hori jakin badaki. Epea sei hilabete baino gehiagoz geldi badago, arau-hausleari egotzi ezin zaion arrazoiaren ondorioz, berriro oso-osorik igaro beharko da.

48. artikulua. *Prozedura zehatzailea.* - 1. Erregelamendu bidez ezarriko da titulu honek aipatu arau-hausteak zehazteko eta zehapenak ezartzeko prozedura.

2. Datuak Babesteko Agentziaren edo kasuan kasuko autonomia-erkidegoko organoaren ebazpenek amaitu egiten dute administrazio-bidea.

Lege honek edo beste lege batzuek eratzkitako ahalmenak egikaritzean, azaroaren 3ko 32/2003 Telekomunikazioen Lege Orokorren arau-hausteen inguruko ahalmenak kenduta, Datuak Babesteko Espainiako Agentziak gauzatutako prozedura zehatzaileek gehienez sei aste iraungo dute.

49. artikulua. *Fitxategiak gerarazteko ahalmena.* - Izaera pertsonaleko datuak modu ez zilegian erabili eta lagatzeak arau-hauste oso astuna dakarrenean, Konstituzioak eta legeek bermatu dituzten herritarren eskubideak egikaritzea eta nortasuna askatasunez garatzea modu larrian eragozteagatik edo horien aurka modu larrian egiteagatik, Datuak Babesteko Agentziaren zuzendariak zehatzeko ahalmena egikaritzeaz gain, izaera pertsonaleko datuen fitxategietako arduradunei agin diezaike datuak zilegi ez den moduan erabiltzeari edo lagatzeari uztea, fitxategiak titulartasun publikokoak zein pribatukoak izan. Agindeiari jaramonik egiten ez bazaio, Datuak Babesteko Agentziak, arrazoitutako ebazpenaren bidez, fitxategi horiek geraraz ditzake, pertsona ukituen eskubideak berrezartzeko.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. *Aurretiaz zeuden fitxategiak.* - Automatizatutako fitxategi edo tratamenduak, Datuak Babesteko Erregistro Nagusian inskribatuta egon ala ez, lege organiko honetara egokitu beharko dira hiru urteko epean, lege organiko hau indarrean jarri zenetik zenbatzen hasita. Epe horretan, titulartasun pribatuko fitxategiak Datuak Babesteko Agentziari komunikatu beharko zaizkio, eta titulartasun publikoko fitxategien arduradun diren Administrazio Publikoek fitxategia arautzeko xedapen egokia onetsi beharko dute, edo aurretik zegoena egokitu.

Automatizatu gabeko fitxategi eta tratamenduen kasuan, aurreko lerrokadan ezarri lege organiko honetara egokitzea eta betebeharra hamabi urteko epean gauzatu beharko dira, 1995eko urriaren 24tik zenbatzen hasita, ukituek datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko eta datuak ezerezteko dituzten eskubideei kalterik egin gabe.

Bigarrena. *Administrazio Publikoen populazioaren fitxategiak eta erregistroa.* - 1. Estatuaren Administrazio Orokorrek eta autonomia-erkidegoetako administrazioek, interesdunaren adostasunik gabe, Estatistikako Institutu Nazionalari eska diezaiokete, euren eskumenak egikaritzen dituzten lurraldeetako biztanleen udal-erroldean eta hauteskunde-errolan jasotako izen, abizen, bizileku, sexu eta jaiotza-dataren inguruko datuekin osatutako fitxategiaren kopia eguneratua, populazioaren fitxategi edo erregistroak sortzeko.

2. Populazioaren fitxategi eta erregistroen xedea izango da Administrazio Publiko bakoitzaren organoak eta kasuan kasuko lurraldeetan bizi diren interesdunak komunikatzea, Administrazio Publiko bakoitzaren eskumenek eratorri harreman juridiko administratiboei dagokienez.

Hirugarrena. *Indargabetutako Alferren eta Gaizkileen Legeen eta Arriskugarritasunaren eta Gizarte-errehabilitazioaren Legeen espedienteen tratamendua.* - Indargabetutako Alferren eta Gaizkileen Legeen eta Arriskugarritasunaren eta Gizarte-errehabilitazioaren Legeen babesean beren beregi egindako espedienteak ezin izango dira kontsultatu ukituen esanbidezko adostasunik gabe edo espediente horien datatik 50 urte igaro gabe, baldin eta espediente horiek pertsonen segurtasuna, ohorea, intimitatea edo irudia ukitzeko moduko edozein datu jasotzen badute. Espedienteen datatik 50 urte igaro ez badira, Estatuko Administrazio Orokorrak eskatzailearen esku utziko ditu agiriak, salbu eta gauza jakina denean ukituak hilda daudela, eta agiri horietatik aurreko lerrokadan aipatu datuak kenduko ditu, kasu bakoitzean egoki diren prozedura teknikoak erabilita.

Laugarrena. *Tributuen Lege Orokorraren 112.4 artikulua eraldatzea.* - Tributuen Lege Orokorraren 112. artikuluko laugarren idatz-zatiak aurrerantzean hurrengo idazketa hau izango du:
“4. Lege honen 111. artikuluan, artikuluko honen aurreko idatz-zatietan edo lege lerruneko beste edozein arautan ezarritakoaren arabera tratamenduaren objektu diren izaera pertsonaleko datuen gainean tributu-administrazioari egin beharreko lagapenak ez du behar izango ukituaren adostasunik. Halaber, esparru honetan ez da aplikatuko Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko Lege Organikoaren 21. artikuluko 1. idatz-zatiak ezarritakoa Administrazio Publikoei dagokienez”.

Bosgarrena. *Herri-defentsariaren eta autonomia-erkidegoetako antzeko organoen eskumenak.* - Lege organiko honetan ezarritakoak ez die kalterik egingo herri-defentsariaren eta autonomia-erkidegoetako antzeko organoen eskumenei.

Seigarrena. *Aseguru Pribatuak Antolatu eta Gainbegiratzeko Legearen 24.3 artikulua eraldatzea.* - Eraldatu egiten da Aseguru Pribatuak Antolatu eta Gainbegiratzeko azaroaren 8ko 30/1995 Legearen 24.3 artikuluko 2. paragrafoa. Aurrerantzean ondoko idazketa hau izango du:
“Aseguru-erakundeek ezbeharrak likidatzeko eta lankidetzatza estatistiko eta aktuarialerako izaera pertsonaleko datuak dituzten fitxategi erkideak ezar ditzakete, arriskuen tarifazio zein hautaketa eta aseguru-teknikako ikerketak egitea ahalbidetzeko. Aipatutako fitxategi horiei datuak lagatzeko ez da behar izango ukituaren aurretiazko adostasunik, baina ukituari komunikatu beharko zaio bere datu pertsonalak fitxategi erkideei laga dakizkiekela aipatu xedeetarako. Kasu horretan, esanbidez aipatuko da nor den arduraduna, legean ezarri datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko eta datuak ezerezteko eskubideak egikari ahal izateko. Era berean, ukituaren adostasunik gabe, fitxategi erkideak ezar daitezke aseguruan egon daitekeen iruzurra prebenitzeko. Hala ere, halako kasuetan, ukituari nahitaez komunikatu beharko zaio, ukituaren datuak lehendabiziko aldiz sartzen direnean, fitxategiaren arduraduna nor den eta datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko eta datuak ezerezteko eskubideak egikaritzeko moduak zein diren. Edozein kasutan ere, osasunaren inguruko datuak ukituaren adostasunarekin bakarrik trata daitezke”.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. *Nazioarteko hitzarmenek sortutako tratamenduak.* - Datuak Babesteko Agentzia izango da izaera pertsonaleko datuen tratamenduaren inguruan pertsona fisikoak babesteko erakunde eskuduna, Espainia alderdi den nazioarteko edozein hitzarmenek ezarritako tratamenduei dagokienez, baldin eta halako hitzarmenek kontrol-agintaritzatza nazional bati eratxiki badiote eskumen hori. Horrela izango da hitzarmen horiek garatzearen ondorioz eginkizun horretarako beste agintaritzaren bat sortzen ez den bitartean.

Bigarrena. *Promozio-eroldaren erabilera.* - Erregelamendu bidez garatuko dira promozio-errola sortzeko, errola horretan agertzeari uko egiteko, errola eskatzaileen esku uzteko eta zabaldutako zerrendak kontrolatzeko prozedurak. Erregelamenduak ezarriko ditu promozio-errola jardunbidean hasteko epeak.

Hirugarrena. *Aurretik zeuden arauak irautea.* - Lege honen Azken Xedapenetatik Lehenengoak ezarritakoa gauzatu arte, indarrean izango dira, dagokien lerrunarekin, aurretik zeuden erregelamenduak eta, bereziki, martxoaren 26ko 428/1993, ekainaren 20ko 1332/1994 eta ekainaren 11ko 994/1999 errede-dekretuak, lege honen aurka ez doazen neurrian.

XEDAPEN AZKENTZAILEA

Bakarra.

Indargabetua geratzen da izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatua arautzeko urriaren 29ko 5/1992 Lege Organikoa.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. *Erregelamendu bidez garatzeko baimena.* - Gobernuak lege hau aplikatu eta garatzeko behar diren erregelamendu-xedapenak onetsi edo eraldatuko ditu.

Bigarrena. *Lege arruntaren izaera duten manuak.* - Lege honen IV tituluak, VI. tituluak, 36. artikuluko 4. paragrafoaren azken tartekadurak izan ezik, Xedapen Gehigarrietatik Laugarrenak, Xedapen Iragankorretatik Lehenengoak eta Azken Xedapenetatik Lehenengoak lege arruntaren izaera dute.

Hirugarrena. *Indarrean jartzea.* - Lege hau hilabeteko epean jarriko da indarrean, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

- 3.2. OHARRA: Ezin izan da itzuli Errege Dekretuaren Proiektua, 1999ko abenduaren 13ko Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoa garatzeko erregelamendua onartzen duena, lantze izapidean dago eta.**
(5/1992 L.O. sarapena)

- 3.3. Ez da itzuli 994/1999 Errege Dekretua ekainaren 11koa. "Errege Dekretuaren Proiektua, 1999 Abenduaren 13ko Datu Pertsonalak Babesteko lege Organikoa garatzeko erreglamentura onartzen duena, lantzen izapidean dago eta"**
(994/1999 E.D. sarapena)

4. AUTONOMIA ERKIDEGOKO LEGERIA

4.1. Otsailaren 25eko 2/2004 legea, datu pertsonaletarako jabetza publikoko fitzategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzkoa (EHAA 44 zk., 2004ko martxoaren 4koa)

ZIOEN ADIERAZPENA

Teknikaren aurrerabidea bizkortu egin da azken aldi honetan. Gaur egun, informatika erabiliz, pertsona fisikoei buruzko hainbat eta hainbat datu trata dezakegu, eta baliteke intimitatea urratzen duen hainbat gauza ezagutzea pertsona horiei buruz. Baliteke teknologiak eskaintzen dizkigun aukerak maltzurkeriaz erabiltzea baten batek, bakoitzaren intimitaterako gorde beharreko esparruen kaltetan, eta ordenamendu juridikoez ezin dute ezikusia egin.

Teknologiaren, batez ere informatikaren, eta pertsonen intimitatearen arteko tentsio horrek legearen eskuhartzea eskatzen du, bi ondasun horien artean oreka asegarria lortzeko, biak baitira legez babestea merezi dutenak. Alde batetik, garapen teknologikoari galga emateak ez dio gizarteari onik egiten, teknologiak aukera mugagabeak eskaintzen baititu, gizartearen ongizatea hobetu behar dutenak; baina, beste alde batetik, herritarrek beren intimitate pertsonala babesturik ikusteko eskubidea dute, eta gaur egungo teknologia informatikoak eskaintzen dituen aukerak ez dute intimitate hori nahi baino gehiago murriztu behar. Horretarako, informatika erabiltzeari mugak jarri behar, eta, horrela, herritarrei ohorea eta intimitatea, pertsonala eta etxekoa, eta eskubideen bete-beteko erabilera bermatu. Konstituzioak hala egiteko agintzen dio legegileari, 18.4 artikuluan, eta hark agindu hori jaso egin du Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan.

Herritarren intimitate pertsonala eta etxeko intimitatea babesteko kezka horrek –informatika halakoetan noiz-nola erabili mugatu behar horretarako– ez da Estatuko legegilearen kontua soilik. Europar Batasuneko erakundeek ere badakite zer den hori, eta halaxe adierazi izan dute.

Europako Erkidegoa eratzeko itunak gaur egun daukan 286. artikulua Amsterdamgo Itunak ekarria da (1997ko ekainaren 17koa da Amsterdamgo itun hori), eta, hor agindurik dagoenez, datu pertsonalen tratamendua edo zirkulazio askea dela-eta pertsonak babestearren ezer erabakitzen badu Batasunak, Batasuneko erakundeek eta organismoek ere bete behar dituzte erabaki horiek.

Lehenagotik ere, Europako Legebiltzarrak eta Kontseiluak emana zuten 1995eko urriaren 24ko 95/46/EE Zuzentaraua, datu pertsonalen tratamendua eta zirkulazio askea dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa. Eta, printzipio modura, zuzentarau horretan jasota dago datuak tratatzeko sistemak gizon-emakumeon zerbitzura daudela, eta derrigor zaindu behar dituztela pertsona fisikoen oinarrizko askatasunak eta eskubideak, intimitatea batez ere, eta ekonomia eta gizartea garatzen, elkartrukeak garatzen eta norbanakoon ongizatea areagotzen lagundu behar dutela.

Zuzentarau horren arabera, estatuek datu pertsonalen tratamenduari buruz dituzten legeek eskubide eta askatasun horien errespetua bermatzea dute helburu, bizitza pribatua errespetatzeko eskubidea bereziki, hala aitorturik baitago Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmeneko 8. artikuluan eta Batasuneko zuzenbideko printzipio orokorretan, eta, legedi horiek bata bestera hurbiltzekotan, kontu horiei babes handia emateko izan behar du.

Zuzentarau horren arabera –eta datu pertsonalak babesteaz ari gara orain–, kontroleko aginte bat sortzea da pertsonak behar duten babesaren funtsezko osagai bat. Batasuneko estatu bakoitzean aritu beharko du aginte horrek, inongo loturarik gabe, eta bere lana egiteko behar dituen baliabide guztiak izan beharko ditu, berdin dio zer edo zer ikertzeko izan edo inon esku hartzeko izan.

Zuzentarau horretan jasota dagoenez, Batasuneko estatuek hiru urteko epea dute zuzentaraia betetzeko beharrezko xedapenak emateko, dela legez, dela erregelamenduz edo dela administrazio-mailan.

Datuak babestearren Batasuneko erakundeak ez dira, besterik gabe, erkidegoko estatuetarako zuzentarausail bat sortzera mugatu. Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, Batasuneko erakundeetan ere, pertsona fisikoak babesteko hainbat neurri hartu dute. Horretarako onartu zuten Europako Legebiltzarrak eta Kontseiluak, 2000.eko abenduaren 18an, 45/2001 (EE) Erregelamendua, eta kontrolako aginte aske bat ere sortu zuen erregelamendu horrek (Datuak Babesteko Ikuskatzaile Europarra).

Itxura denez, datu pertsonalak eta intimitatea ondo babestu beharra bide-argi moduko bat da Batasunaren arauetarako, eta justu datu pertsonalen babesa arautzeko ez diren beste zuzentaraui-proposamen batzuk ere hartzen ditu itzalpean behar horrek, hala nola komunikazio elektronikoetarako sare eta zerbitzuak arautzeko esparru erkide bati buruz Europako Legebiltzarrak eta Kontseiluak egin zuten zuzentaraui-proposamena (Aldizkari Ofiziala, C 365 E , 2000/12/19koa).

Barruko zuzenbidean, berriz –lehenago ere esan dugu–, datu pertsonalak babesteko lege organikoan dago arauturik datu pertsonalen babesa (15/1999 Lege Organikoan, abenduaren 13koan). Lege horretan daude arauturik Datuak Babesteko Bulegoaren araubide juridikoaren oinarritzko alderdiak, Konstituzioko 18.4 artikuluan aipaturiko oinarritzko eskubidearekin zerikusia duten beste gai batzuekin batera. Bulego horrek beteko du 95/46/EE Zuzentarauian aipaturiko kontrolaginte askearen lana.

Lege organiko horretan agindurik dagoenez, autonomia- erkidegoek edo erkidego horietako tokiko administrazioek datu pertsonaletarako sorturiko edo kudeaturiko fitxategiekin baldin badute zerikusia bulego horretako zereginak, erkidego bakoitzeko organoek beteko dituzte eginkizun horietako gehienak. Halakoetan, organo horiek izango dira kontrolako aginteak, eta lanerako erabateko objektibitatea eta independentzia bermatu behar zaie. Legezko irizpide hori 95/46/EE Zuzentaraui 28. artikuluekin bat dator; artikulua horretan jartzen duenez, Batasuneko estatuek, zuzentaraui horren itzalpean hartzen dituzten xedapenak betetzen ote diren zaintzarren beren lurraldean, aginte publiko bat edo gehiago izango dute hartara jarria; eta beste gauza bat ere gehitzen du: aginte horiek inongo loturarik gabe beteko dituztela agintzen dizkieten eginkizunak.

Eta nola antolatuz dagoen bada kontua, legeak hiru titulu ditu:

I. tituluari xedapen orokorrak jaso ditugu. Hor daude zehazturik legearen xedea eta aplikazio-eremua, eta hor dago zedarrizurik zein fitxategi geratu den legearen araupean, sortu dituen edo kudeatzen dituen herriadministrazio, erakunde edo korporazioaren arabera. Zedarrizur hori osatze aldera, legea zein fitxategitan ez den aplikatuko eta, araubide bereziren bat dutela-eta, zeinetan aplikatuko den ere zehazten da. Definizio-zerrenda bat ere badakar, erabilgarria oso, arautu dugun gai honetako terminologia berezia zehaztu eta bateratzeko; beste hainbat konturen inguruko hainbeste alderdi ere badakar arauturik, esate baterako fitxategiak sortzea, aldatzea edo ezabatzea, datu pertsonalak biltzeko mugak, interesdunentzako informazioa, datu-fitxategien segurtasuna, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioak nola jarri ere. Titulu beharrezkoa, inondik ere, legeari koherentzia sistematikoa eta osotasuna emateko, gero garatu egin beharko dena.

II. tituluari, berriz, Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortu, eta hango araubide juridikoaren funtsezko alderdiak arautu ditugu. Bertako langileen erregimena dela, baliabide ekonomikoak direla, aurrekontu-sistema dela, gobernu-organok direla, eginkizunak direla edo aginpideak direla, horri denari buruzko hainbat agindu dakar. Datuak Babesteko Erregistroaren sorrera dakarrela ere aipatu behar, bulegoak bai baitu haren beharra.

Zehatzeko araubiderako utzi dugu III. tituluari. Erantzuleak nor diren, arau-hausteen tipifikazioa eta dagozkien zigorrak datoz jasota. 45/2001 (EE) Erregelamenduan jartzen duenez –lehen ere aipatu dugu–, datu pertsonalak babesteko sistemak ezinbestekoa du eskubide- betebeharrak zehaztea,

baina baita arau-hausleentzako modu-moduko zigorrak ere. Gure honetan, berriz, fitxategien titularrak nor diren ikusita, titular bereziak baitira, administrazio, erakunde eta korporazioetako langileen arau-haustea hartu ditugu, batez ere, kontuan, halakoen fitxategietan aplikatu behar denez legea.

Lege honek hiru xedapen gehigarri ditu. Fitxategien berri Datuak Babesteko Euskal Bulegoari eman beharraz da bat; Autonomia Administrazioak eta foru-administrazioek, beren aginpideak betetze aldera, udalerrolda nola erabili behar duten dakar bigarrenak; eta Arartekoaren eta Datuak Babesteko Estatuko Bulegoaren aginpideak babestu beharraz da hirugarrena.

Amaitzeko, azken xedapenean, legea garatzeko eta aplikatzeko baimena ematen zaio Eusko Jaurlaritzari.

I. TITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.– Xedea - Hauxe da lege honen xedea: - 1.– Euskal Autonomia Erkidegoak, lurralde historikoetako foru-erakundeek eta Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeek datu pertsonaletarako sorturiko edo kudeaturiko fitxategiak arautzea.

2.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzea eta arautzea.

2. artikulua.– Aplikazio-eremua - 1.– Datu pertsonaletarako fitxategietan aplika daiteke lege hau. Zuzenbide publikoko ahalak gauzatzeko sortu edo kudeatuak behar dute izan fitxategi horiek; honako hauek sortuak edo kudeatuak:

a) Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorrak, lurralde historikoetako foru-organismoak, Euskal Autonomia Erkidego barruko toki-administrazioak eta, zuzenbide publikoko ahalak gauzatzeko sortu bazituzten, herri- administrazioen menpeko edo haietara loturiko edonolako erakunde publikoak.

b) Eusko Legebiltzarrak.
c) Herri Kontuen Euskal Epaitegiak.
d) Arartekoak.

e) Lan Harremanen Kontseiluak.
f) Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordeak.
g) Kooperatiben Goren Kontseiluak.
h) Datuak Babesteko Euskal Bulegoak.
i) Ebazpen Batzordeak.
j) Interes ekonomiko eta profesionalak ordezkatzeko dituzten Euskal Autonomia Erkidegoko zuzenbide publikoko korporazioak.
k) Eusko Legebiltzarrak lege bidez sorturiko beste edozein organismo edo erakunde –berdin dio nortasun juridikoa duen edo ez–, lege horrek bestelakorik xedatzen ez badu.

2.– Aurreko zenbaki horretan jarrita dagoena jarrita dagoela ere, honako fitxategi hauetan ez da aplikatuko lege hau:

a) Sekretutzat jotako gaietarako babes-arauek pean dauden fitxategietan.
b) Terrorismoa eta delinkuentzia-modu antolatuta larriak ikertzeko dauden fitxategietan.
c) Hauteskunde-araubideko legeak arauturikoetan.
d) Euskadiko polizia bideokamera bidez lorturiko irudi eta hotsetatik sorturiko fitxategietan, gai horri buruzko legeen arabera.

3.– Estatistiketarako besterik ez badira eta funtzio estatistiko publikoari buruzko legeen babesean badaude, datu pertsonalak tratatzeko, hartarako berriazko xedapenak eta –halako ezer xedatzen badu– lege honetan bereziki xedaturikoa bete behar dira.

4.– Osasuneko erakunde eta zentro publikoak eta hor lan egiten duten profesionalak osasun-erloto legeetan xedaturik dagoenaren arabera tratatu ahal izango dituzte etortzen zaizkien gaixoen

edo bertan tratatu behar dituzten gaixoen osasunari buruzko datu pertsonalak. Hala ere, lege horiekin bateraezina ez den guztirako, lege honetan xedaturikoa ere bete beharko da.

5.– Euskadiko poliziek datu pertsonaletarako sortu edo kudeatzen dituzten fitxategietan ere –artikulu honetako 2. zenbakian agertzen direnen artean ez badaude– lege honetan xedaturikoa aplikatu beharko da, araubide juridikoan dituzten berezitasunak zainduta. Hemen daude berezitasun horiek: Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legean.

3. artikulua.– Definizioak - Lege honen ondorioetarako, hona hemen definizio batzuk:

a) Datu pertsonalak: identifikatutako edo identifika daitezkeen pertsona fisikoen gaineko edozein informazio.

Zuzenean edo zeharka nor den jakiteko moduko edonor da identifikagarria, eta, bereziki, nortasun-zenbaki baten bidez edo ezaugarri baten edo batzuen bidez identifika daitezkeen edonor, berdindio ezaugarri horiek fisikoak, fisiologikoak, psikikoak, ekonomikoak, kulturakoak edo sozialak izan.

b) Fitxategia: datu pertsonalen multzo antolatu oro, datu-multzoa sortu, jaso, antolatu eta esku-ratzeko modua edozein dela ere.

c) Datuen tratamendua: eragiketa eta prozedura teknikoak dira –batzuetan automatizatuak beste batzuetan ez–, eta datuak bildu, grabatu, gorde, landu, aldatu, blokeatu eta indarrik gabe uzteko aukera ematen dute. Komunikazio, kontsulta, elkarkonexio eta transferentzien eraginez datuak uztea ere datuak tratatzea da.

d) Fitxategiaren edo tratamenduaren erantzulea: pertsona, erakunde, entitate, korporazio edo administrazio- organoren bat izango da, hari atxikita egongo da fitxategia, eta hark erabakiko du tratamendua zertarako den, zein eduki duen eta nola egin behar den. Fitxategia sortzen duen xedapenean zehaztuko da nor den erantzulea. Segurtasuneko agirian zehazturikoak izango dira erantzulearen eginkizunak.

e) Tartekoa edo interesduna: tratatu beharreko datuen titularra den pertsona fisikoa. Artikulu honetako c) letran dago zehazturik tratatze hori.

f) Tratamenduaren arduraduna: pertsona fisikoa edo juridikoa, agente publikoa, zerbitzua edo beste edozein erakunde izan daiteke, eta hark tratatzen ditu, arduradunaren aginduz, berak bakarrik edo beste batzuekin batera, datu pertsonalak.

g) Interesdunaren adostasuna: interesdunak baiezkoa ematea bere datu pertsonalak tratatzeari; inork inola estutu gabe, zalantzarako biderik eman gabe, berariaz eta zer egiten duen jakinda egin beharko du.

h) Datuak uztea edo jakinaraztea: interesduna ez den beste pertsona bati datuak erakustea.

4. artikulua.– Fitxategiak sortzea, aldatzea eta ezabatzea - 1. Autonomia Erkidegoko Administrazioiko fitxategiak sortzeko, aldatzeko eta ezabatzeko, dena delako fitxategia atxikita dagoen saileko titularraren agindu bidez egin beharko da. Indarrean dauden legeek eskatutako aipamen guztiak jaso beharko ditu agindu horrek, eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu beharko da. Agindu hori egiteko prozedura xedapen orokorrak egiteko erabakita dagoen berbera izango da.

2.– Datu pertsonalen fitxategiak beste administrazio, erakunde edo korporazio batzuetakoak badi-ra, berriz, hura sortu, aldatu edo ezabatzeko erabakiak edo xedapenak derrigorrezko aipamen guztiak jaso beharko ditu eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian edo lurralde historikoko aldizkarian argitaratuko da, fitxategia duenaren eginkizun edo aginpideak zein lurralde- eremutara iristen diren kontuan hartuta.

5. artikulua.– Datu pertsonalak biltzea - Lege honetako 2.1 artikuluan aipaturik dauden herri-administrazioek eta gainerako erakunde, korporazio eta entitateek beren aginpideak gauzatzeko egokiak, beharrezkoak eta neurrikoak dituztenean baino ezin ditzakete bildu, tratatzeko asmoz, datu pertsonalak. Legez bestelakorik agintzen ez bada behinik behin, datu horiek biltzeko ez da tartean direnen adostasuna eskatu behar, baina biltzerakoan datu horiek zituzten helburu jakin,

zehatz eta zilegiatarako bakarrik erabili behar dituzte, nahiz eta gero helburu historiko, estatistiko edo zientifikoetarako erabil daitezkeen, aplikatu beharreko legeen arabera.

6. artikulua.– Interesdunei eman beharreko informazioa - Interesdunei datu pertsonalik eskatzera, jakin beharrekoak azaldu behar zaizkie aurretiaz, halako datuak babesteko legeen arabera. Baina datu horiek ez badituzte interesdunarengandik berarengandik jaso, eta ezinezkoa bada hari informazioa ematea edo informazioa emate horrek neurrigabeko ahaleginak egin beharra eskatzen badu interesdunak asko direlako, datuak zaharrak direlako edo ordaina eman beharra legokeelako, halakoetan Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak, aipatutako legeekin bat eginik, fitxategiaren erantzulea interesdunei informazioa eman behar horretatik libre utz daiteke.

7. artikulua.– Segurtasuneko agiriaren gutxieneko edukia onartzea - Lege honetako 2.1 artikuluan aipaturik dauden herri- administrazioetako, erakundeetako eta korporazioetako gobernu-organismoek, beren buruak antolatzeko ahalmenaz baliatuz, segurtasuneko agiriaren gutxieneko edukia onar dezakete, datuen segurtasunari buruzko aginduak betetzearren eta dena delako administrazio, erakunde edo korporazio hori titular duten fitxategi guztietan edo fitxategi horietako batzuetan aplikatzeko asmoz. Edonola ere, segurtasuneko agiri hori fitxategiko arduradunek egin eta ezarri behar dute, fitxategi horietako datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko.

8. artikulua.– Interesduenen eskubideak erabiltzeko prozedura - 1.– Datuen aurka egiteko, datuetara iristeko, datu horiek zuzentzeko, indarrrik gabe uzteko eta legeak onarturiko beste edozertarako eskubidea izango dute interesdunek. Legean zehazturikoa izango da eskubide horien edukia.

2.– Aurreko zenbakian zehazturiko eskubideak erabiltzeko prozedura administrazio, erakunde edo korporazio bakoitzak arautuko du, erregelamendu bidez, lege hau bete behar duten beren fitxategietarako. Horregatik ez dute inolako ordainik eskatuko.

9. artikulua.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioak aurkeztea - 1.– Lege honetan xedaturikoaren aurka ezer egiten badu inork, interesdunek Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklama dezakete. Erregelamendu bidez zehaztuko da nola.

2.– Interesdunen bati ez badiote uzten datuen aurka egiteko, datuetara iristeko, datuak zuzentzeko, indarrrik gabe uzteko edo legeetan –datu pertsonalak babesteko legeetan– aitorturiko beste edozertarako eskubidea erabiltzen, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari jakinarazteko aukera izango du, eta hark, orduan, ezezko hori bidezkoa den edo ez ikusi beharko du.

3.– Gehienez ere sei hilabeteko epea dago eskubideak ziurtatzeko berariazko ebazpena emateko eta jakinarazteko, eta administrazio-isiltasunak, halakoetan, eskatutako ziurtatze horri ezezkoa eman diotela esan nahiko du.

4.– Administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar daiteke Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren ebazpenen aurka. Nahi izanez gero, aurretiaz, berraztertze errekurtsoa jar daiteke.

II. TITULUA

DATUAK BABESTEKO EUSKAL BULEGOA

10. artikulua.– Sorrera eta araubide juridikoa - 1.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzen da. Zuzenbide publikoko entea izango da, nortasun juridiko propioa eta gaitasun publiko eta pribatu erabatekoa izango ditu, eta herri-administrazioekiko inongo loturarik gabe beteko ditu bere eginkizunak. Lege honetan eta bere estatutuan xedatutakoaren arabera jardungo du; estatutu hori Eusko Jaurlaritzaren dekretu baten bidez onartu beharko da, Lehendakariordetzak proposaturik.

2.– Administrazioaren ahalak gauzatu behar dituenean, Datuak Babesteko Euskal Bulegoak azaroaren 26ko 30/1992 Legea bete beharko du, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legea. Gainerako jardunean, Datu Pertsonalak Babesteko

abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, lege hau eta lege horiek garatzeko xedapenak bete beharko ditu.

3.- Ondararik eskuratzeko edo ezer kontratatzeko, indarrean dagoen zuzenbide publikoa bete beharko du Datuak Babesteko Euskal Bulegoak. Bulegoaren ondasun eta eskubideak Euskal Autonomia Erkidegoaren ondarekoak izango dira.

4.- Auzibidean jardun beharra badago, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari zerbitzu juridikoen ardura izango da Datuak Babesteko Euskal Bulegoa ordezkatzeko eta defendatzeko, arauetan xedaturik daukatena arabera.

11. artikulua.– Langileak - 1.– Lege honetako 2.1 artikuluan aipaturik datozen herri-administrazioetako eta erakundeetako funtzionarioek eta propio kontrataturiko langileek beteko dituzte Datuak Babesteko Euskal Bulegoko lanpostuak, lanpostu bakoitzak dituen eginkizunen arabera. Beren lanean ezagutzen dituzten datu pertsonalak isilpean gorde beharko dituzte langile horiek, derrigor.

2.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoko langileak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorreko funtzio publikoko arauen pean egongo dira. Arau horiekin bat, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari dagokio lanpostuak eskuratzeko sistema erabakitzea, baldintzak eta hautaprobentzako ezaugarriak zehaztea, bai eta lanpostuak betetzeko eta laneko sustapeneko prozeduretako deialdiak egitea eta prozedura horiek kudeatzea eta ebatzea ere.

3.– Ahal publikoak erabili beharra daukaten lanpostuak funtzionarioentzat gordeta egongo dira.

12. artikulua.– Baliabideak - Datuak Babesteko Euskal Bulegoak honako ondasun eta baliabide hauek izango ditu bere eginkizuna betetzeko:

- a) Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan urtero izendatuko zaion diru-kopurua.
- b) Ematen dizkieten diru-laguntzak eta egiten dizkieten ekarpenak.
- c) Bere jardunak ematen dizkion diru-sarrerak, ohikoak nahiz ohiz kanpokoak.
- d) Ondarekoak dituen ondasunak eta baloreak, eta haiek ematen dituzten produktu eta errentak.
- e) Legez ematen dioten beste edozein ondasun edo baliabide.

13. artikulua.– Aurrekontua - Datuak Babesteko Euskal Bulegoak urtero-urtero aurrekontu-aurregitasmoa egin eta onartu beharko du. Gero, Eusko Jaurlaritzara bidali beharko du, han, behar bezain ondo berezita, Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan sar dezaten, Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu-sistema arautzen duten legeen arabera. Lege horiek bete beharko ditu bere aurrekontua aldatzeko, gauzatzeko eta kitatzeko araubideari dagokionez. Horretarako, kontuan hartu beharko du erakundearen izaera, kontabilitate publikoaren araubidea eta Autonomia Erkidegoko Administrazioari Ogasun eta Herri Administrazio Sailaren ekonomia, finantza eta kudeaketa arloko kontrola; horrek denak ez du esan nahi ekonomia eta finantzaketako eta kontularitzako jarduerak Herri Kontuen Euskal Epaitegiak kontrolatuko ez dizkionik.

14. artikulua.– Gobernu-organoak - Zuzendaria, Kontseilu Aholku-emailea eta bere estatutuan zehazturik dituenak dira Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren gobernu-organoak.

15. artikulua.– Zuzendaria 1.– Zuzendariak zuzentzen eta ordezkatzeko du Datuak Babesteko Euskal Bulegoa. Eusko Jaurlaritzaren dekretu baten bidez izendatuko dute, lau urterako.

2.– Inolako loturarik gabe eta objektibotasunez beteko ditu bere zereginak, eta ez du inolako jarraibiderik bete beharrik izango. Baina Kontseilu Aholkuemaileak, bere zereginak betetzean, ezer proposatzen badiu, zuzendariak entzun egin beharko dio.

3.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak kargua epea amaitu baino lehenago uztekoan, honako arrazoi hauetakoren batengatik utziko du:

- a) Berak eskaturik.
- b) Gobernu Kontseiluak kargutik kentzea erabakita, arrazoi hauetakoren bat dela eta: betebeharrak ez dituelako, bere lana egin ezina etorri zaiolako, bateraezintasunen bat dela-eta edo doloazko delituen batengatik epaia jaso duelako. Halakoetan, espedienteak egin beharko da aurretiaz, eta Kontseilu Aholku-emaileari entzun beharko zaio, derrigor, espediente horretan.

4.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendaria goi-kargua izango da, aurretik eginkizun publikoren bat betetzen bazuen zerbitzu berezietan geratuko da, eta Autonomia Erkidegoko administrazioiko goikarguen bateraezintasun-sistemaren pean egongo da.

16. artikulua.– Kontseilu Aholku-emaileak - 1.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoak Kontseilu Aholku-emaile bat izango du, aholkuak emateko. Honako kide hauek izango ditu:

- a) Eusko Legebiltzarreko ordezkari bat, Legebiltzarrak berak izendaturik.
- b) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioako ordezkari bat, Gobernu Kontseiluak izendaturik.
- c) Lurralde historikoen ordezkari bat, lurralde horiek batera izendaturik.
- d) Euskal Autonomia Erkidegoko lurraldeko tokierakundeetako ordezkari bat, lurralde horretan erakunde horien ordezkariak handiena duen elkarteak izendaturik.
- e) Bi aditu, bata informatikakoa eta bestea oinarrizko eskubideetakoak, Euskal Herriko Unibertsitateak izendaturik Euskal Autonomia Erkidegoko zuzenbide publikoko korporazioei galde-tu ondoren.

2.– Kontseilu Aholku-emaileak berak onartuko ditu bere antolaketako eta funtzionamenduko arauak. Lehendakari- kargua eta idazkari-kargua egongo dira arau horietan aurreikusita, eta nola aukeratu edo izendatu behar diren ere bai.

17. artikulua.– Zereginak - 1.– Lege honetako 2.1 artikuluan aipaturik datozen fitxategiak direla-eta, eta Euskal Autonomia Erkidegoaren aginpideen eremuan, hona hemen Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren eginkizunak:

- a) Datuak babesteko legeak bete daitezzen zaintzea eta nola aplikatzen diren kontrolatzea, batez ere informaziorako eskubideari eta datuetara iristeko, datuak zuzentzeko, datuen aurka egiteko eta datuak indarrik gabe uzteko eskubideari dagokienez.
- b) Lege eta erregelamenduetan zehazturik dauden baimenak ematea.
- c) Beharrezkoa bada, datuen tratamendua datuak babesteko indarrean dagoen legediko printzipioetara egokitzeko beharrezko jarraibideak ematea, beste erakunde batzuen aginpideei ezer kendu gabe.
- d) Tartean direnen eskariei eta erreklamazioei kasu egitea.
- e) Datu pertsonalak tratatzea dela-eta dituzten eskubideei buruzko informazioa ematea pertsonari.
- f) Tratamenduen erantzule eta arduradunei, esateko dutena entzun eta gero, datu-tratamendua indarrean dauden legeetara egokitzeko beharrezko neurriak hartzeko eskatzea, eta, beharrezkoa bada, ez badituzte lege horiek betetzen, tratamendua gelditzeko eta fitxategiak indarrik gabe uzteko agintzea, salbu datuen nazioarteko transferentzietan buruzkoan.
- g) Zehatzeko ahalmena erabiltzea, eta, beharrezkoa izanez gero, bere iritziz lege honetako 22. artikuluan tipifikaturiko arau-hausteen erantzuleak direnen aurka diziplinazko prozedura hasteko proposatzea, eta hartu beharrezko zehazketak neurriak hartzea, salbu datuen nazioarteko transferentzietan buruzkoan. Hori guztia lege honetan zehazturik dagoen moduan.
- h) Lege hau garatzeko xedapen orokorretako egitasmoari buruzko txostenak egitea, derrigor.
- i) Bere lana egiteko beharrezkoa duen laguntza eta informazio guztia eskatzea fitxategien erantzuleei.
- j) Datu pertsonalen fitxategiak badirela gauza jakinekora izan dadin zaintzea. Horretarako, urtero-urtero, fitxategi horien zerrenda bat argitaratuko du, beste hainbat informazio osagarriekin. Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak erabakiko du zein informazio osagarri eman.
- k) Urteko txostena idatzi, eta Eusko Jaurlaritzako Lehendakariordetzara bidali.
 - l) Funtzio estatistiko publikoari buruzko legeak estatistikako datuen bilketari buruz eta estatistikako isilpeketasunari buruz dakartzaten xedapenak bete daitezzen zaintzea, beharrezko jar-

raibideak ematea, estatistikarako bakarrik sortutako fitxategien segurtasun-baldintzei buruzko irizpenak ematea eta 24. artikuluan aipaturiko ahalmena erabiltzea.

m) Datu pertsonalen fitxategien segurtasuna eta herritarrek fitxategi horiei buruz dituzten esku-bideak hobeto babeste aldera, Datuak Babesteko Estatuko Bulegoarekin eta beste autonomia-erkidego batzuetako antzeko erakundeekin lankidetzan aritzea hartarako beharrezkoak diren jarduera guztietan.

n) Lege honetako 2.1 artikuluko herri-administrazioek, erakundeek eta korporazioek datu pertsonalen babesari buruz egiten dizkioten galderari erantzutea, eta lege honen aplikazioaren pean dauden datu pertsonalen tratamenduari buruz beste pertsona fisiko edo juridiko batzuek egiten dizkioten galderari erantzutea.

ñ) Lege eta erregelamenduetan emandako beste eginkizun oro.

2.- Aurreko zenbakian zehaztu diren eginkizunak direla-eta, Datuak Babesteko Euskal Bulegoa kontroleko agintetzat hartuko da, eta lan horretan erabateko independentzia eta objektibotasuna izango du, legeak bermaturik.

18. artikulua.– Datuak Babesteko Erregistroa - 1.– Datuak Babesteko Erregistroa sortzen da. Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren barruan egongo da organo hori, bulegoaren estatutuetan zehazturiko moduan.

2.– Datuak Babesteko Erregistroan honako gauza hauek inskribatu beharko dira:

a) Lege honetako 2.1 artikuluan zehazturiko fitxategiak.

b) Datu pertsonalak babesteko abenduaren 13ko 15/1999 lege organikoan zehazturiko baimenak.

c) Inskribaturiko fitxategiei dagozkien ereduak.

d) Inskribaturiko fitxategiei buruzko datu hauek: informazio- eskubidea, datuetara iristeko eskubidea, datuak zuzentzeko eskubidea, datuak indarrik gabe uzteko eskubidea eta aurka egiteko eskubidea erabiltzeko behar direnak.

3.– Baten batek inskribatzeko eskatu, baina Datuak Babesteko Erregistroak uste badu eskabide hori ez dela zuzenbidearen araberakoa, ezezkoa erantzun dezake erregistroak. Halakoetan, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak eskari-egileari beharrezko zuzenketak egiteko eskatu beharko dio.

4.– Lege honetako 2.1 artikuluan aipatutako fitxategiak Datuak Babesteko Erregistroan nola inskribatu behar diren, inskripzioen edukia, nola aldatu, indarrik gabe nola utzi, ebazpenen aurkako erreklamazioak eta errekursoak nola aurkeztu eta halako gainerako gorabeherak erregelamendu bidez arautuko dira.

5.– Edonork kontsulta dezake, dohainik, Datuak Babesteko Erregistroa. Behar duen informazioa erregistro horretan eskatuz, edonork jakin dezake datu pertsonalik tratatzen ari ote diren, zertarako ari diren hori egiten eta nor den arduraduna.

19. artikulua.– Ikuskapen-ahalmena - 1.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoak, kontroleko agintea denez, bere esku izango du lege honetako 2.1 artikuluan aipaturik dauden fitxategiak ikuskatzea. Bere lana egiteko behar duen informazio guztia bilduko du halakoetan. Horretarako, nahi badu, agiriak erakusteko edo bidaltzeko eska dezake, eta dauden tokian aztertu, eta datuak tratatzeko erabilitako tresna fisikoak eta logikoak ere azter ditzake, instalaturik dauden lokaletara joanda.

2.– Aurreko zenbakian aipatzen den ikuskatze-lana egiten duten funtzionarioak aginte publikotzat joko dira lan horretan ari direla; eta beren zereginak betetzen dihardutenean jakiten dutena isilpean gorde beharko dute derrigor, baita lan hori utzi eta gero ere.

20. artikulua.– Fitxategien titularrei errekerimendua egitea - Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak ikusten badu lege honen aplikaziopean dagoen halako fitxategi bat mantendu eta erabiltzeko modua lege honen beraren aginduren baten edo legea garatzen duen xedapenen baten

aurkakoa dela, fitxategiaren titularra den herri-administrazio, erakunde edo korporaziora jo ahal izango du, errekerimendu bidez, eta zer zuzendu adierazi ahal izango dio, eta halako epetan zuzentzeko adierazi, gainera, berariaz. Errekerimendua jaso duen administrazioak ez baldin badu eskaturikoa betetzen, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak administrazio horren ebazpen edo ezezko jarreraren aurkako errekurtsioa jarri ahal izango du, eta, halakoetan, interesduna izango da. Horrek ez du esan nahi lege honetako 17.f) artikulua araberako beste neurririk hartu ezin duenik.

III. TITULUA ZEHATZEKO ARAUBIDEA

21. artikulua- Erantzuleak - Lege honetako 2.1 artikuluan aipaturik datozen fitxategien erantzuleak eta fitxategi horietako tratamenduen arduradunak lege honetan arau-hauste eta zehapenatarako zehazturik dauden arauen pean egongo dira.

22. artikulua.- Arau-hauste motak - 1.- Arau-hausteak arinak, larriak edo oso larriak izango dira.

2.- Hauek dira arau-hauste arinak:

- a) Interesdunak eskatzen badu tratatzen ari diren datu pertsonalak zuzentzeko edo indarrik gabe uzteko, eta legez hala egin behar bada, eskari horri kasurik ez egitea forma-arrazoiengatik.
- b) Datuen babesarekin zerikusi funtsezkoa ez duten gauzetan, Datuak Babesteko Euskal Bulegoak halako informazio bat eskatzen duenean legez dagozkion aginpideak bete beharrez, informazio hori ez ematea.
- c) Datu pertsonalen fitxategia Datuak Babesteko Erregistroan inskribatzeko eskaria ez egitea, non eta ez den arau-hauste larria.
- d) Tartean direnengandik, legez eman beharreko informazioa eman gabe jasotzea zuzenean datu pertsonalak.
- e) Isilpekotasuna, legezko betebeharra baita, apurtzea, non eta ez den arau-hauste larria.

3.- Hauek dira arau-hauste larriak:

- a) Fitxategiak sortzen edo fitxategi horietarako datu pertsonalak biltzen hastea, xedapen orokor bidezko baimenik gabe. Xedapen horrek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian edo dena delako lurralde historikoan argitaraturik agertu beharko du.
- b) Datu pertsonalak biltzen hastea, tartean direnen oniritzi berariazkoa eskatu gabe, oniritzi hori beharrezkoa denetan.
- c) Legezko printzipio eta bermeak urraturik edo garapeneko erregelamenduetan datozen babes-aginduak bete gabe tratatzea, edo erabiltzea gero, datu pertsonalak, non eta ez den oso arau-hauste larria.
- d) Datuetara iristeko eta datuen aurka egiteko eskubideari bidea ixtea edo oztopoak jartzea eta eskatutako informazioa emateari uko egitea.
- e) Datu pertsonalak babesteko legeen babespean diren pertsonen eskubideei erasaten bazaie, erabat zuzenak ez diren datu pertsonalak mantentzea edo datu horiek direla-eta legez egin beharreko zuzenketak edo indargabetzeak ez egitea.
- f) Fitxategietan jasotako datu pertsonalak isilpean gorde beharra ez betetzea administrazio- edo zigor-arloko arau-hausteei buruzko datuak badira, edo herriogasunari buruzkoak badira, bai eta inoren izaerari antzemateko behar beste datu pertsonal duen beste edozein fitxategitako datuak badira ere.
- g) Datu pertsonalak dauzkaten fitxategiak, lokalak, programak edo ekipoak beharrezko segurtasun-neurririk gabe edukitzea.
- h) Lege eta erregelamenduetan zehazturiko komunikazioak Datuak Babesteko Euskal Bulegora ez bidaltzea, eta jaso behar dituen edo eskatzen dituen agiri eta informazioak ez ematea.
- i) Ikuskatze-lanei oztopoak jartzea.
- j) Datu pertsonalen fitxategia ez inskribatzea Datuak Babesteko Erregistroan, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak hala eskatu badu.

k) Datuak beste batengandik jaso badira, tartean dagoena ez den beste batengandik, legez eman beharreko informazioa ez ematea.

4.– Hauek dira oso arau-hauste larriak:

- a) Datuak engainu edo iruzur bidez biltzea.
- b) Datu pertsonalak inori jakinaraztea edo uztea, hartarako baimenik ez dagoenean.
- c) Tartean denak hartarako oniritzirik eman ez bada berariaz, ideologiaren, sindikatu-bazkide-tzaren, erlijioaren edo sineskeren berri ematen duten datu pertsonalak biltzea eta tratatzea.
- d) Legez hala egin behar ez bada edo tartean denak hartarako oniritzirik eman ez bada berariaz, arrazari, osasunari edo bizimodu sexualari buruzko datuak biltzea eta tratatzea.
- e) Ideologia, sindikatu-bazkide-tza, erlijioa, sineskerak, arraza, etnia edo bizimodu sexuala adierazten duten datu pertsonalak jasotzeko bakarrik sortzea fitxategiak.
- f) Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak edo datuetara iristeko eskubidearen titularrak eskatu arren ez jarraitzeko horrela, datu pertsonalei legez kanpoko tratamendua ematen jarraitzea.
- g) Oinarrizko eskubideak erabiltzea galarazten edo oztopatzen bada horrela, datu pertsonalak lege onez ez tratatzea edo aplikatu behar zaizkien printzipio eta bermeei muzin eginda tratatzea.
- h) Paragrafo honetako bertako e) letran zehazturiko datu pertsonalak edo tartean denak oniritzia eman gabe polizia-lanerako bildu direnak isilpean gorde beharra urratzea.
- i) Datuetara iristeko, datuak zuzentzeko, indarrak gabe uzteko eta datuen aurka egiteko eskubideak behin eta berriz aintzakotzat ez hartzea edo oztopatzea.
- j) Inoren datu pertsonalak fitxategi batean sartzerakoan, legearen arabera egin beharreko jakinarazpena sistemaz ez egitea.

5.– Artikulu honetan egin den arau-hausteen tipifikazioa gorabehera, Euskal Autonomia Erkidegoak aginpiderik ez duen gaietan datuen babesari buruzko Estatuko legeetako tipifikazioek bere hartan irauten dute.

23. artikulua.– Zigor-motak - 1.– 601,01 eta 60.101,21 euro bitarteko isuna arau-hauste arinengatik.

2.– 60.101,21 eta 300.506,05 euro bitarteko isuna arau-hauste larriengatik.

3.– 300.506,05 eta 601.012,1 euro bitarteko isuna oso arau-hauste larriengatik.

4.– Zigorren zenbatekoa zehazteko, honako gauza hauek hartuko dira kontuan: erasandako eskubide pertsonalak nolakoak diren, tratamenduen zenbatekoa, lortutako irabaziak, arau-haustek zenbateraino diren nahita egindakoak, behin baino gehiagotan egin ote diren, interesdunei eta beste batzuei (hirugarrenei) eragindako kalte-galerak eta dena delako arau-haustea zenbateraino den legez kanpoko zehazteko eta zenbaterainoko erruduntasuna dagoen zehazteko garrantzitsua den beste edozein gorabehera.

5.– Tartean diren gorabeherak gogoan harturik, ikusten bada inputatuaren errua uste baino dezente txikiagoa dela edo arau-haustek dezente gutxiago urratzen dituela legeak, berez legokiokeen arau-hauste motako eskala baino justu arau-hauste arinagoen motako eskala aplikatuz zehaztuko du zigorraren zenbatekoa erakunde zigortzaileak.

6.– Ezin da, inola ere ez, zigortu nahi den arauhauste motari legez dagokion zigorra baino larriagorik jarri.

7.– Eusko Jaurlaritzak, aldika-aldika, zigorren zenbatekoa eguneratu egingo du, prezioen indizeen aldaketen arabera.

24. artikulua.– Herri-administrazioek, erakundeek eta Zuzenbide publikoko korporazioek egindako arau-haustek - 1.– Dagokion prozedura-instrukzioa egin, eta aurreko artikuluko arau-haustee-takoren bat edo batzuk gertatu direla ikusiz gero ondorio modura –lege honetako 2.1 artikuluko

fitxategiei dagokienez-, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak, ebazpen bidez, arau-haustearen ondorioak gerazteko edo zuzentzeko beharrezko neurriak aginduko ditu. Ebazpen hori fitxategiaren erantzuleari, hierarkiaz gainetik duen erakundeari eta –halakorik baldin badago– tartean dii) renei jakinarazi behar zaie, eta ebazpen horrek amaitzen du administrazio-bidea.

2.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak, diziplinazko bidetik jotzeko ere proposa dezake, hala badagokio. Herri-administrazioetan eta lege honetako 2.1 artikuluan aipatutako erakunde eta korporazioetan lan egiten duten funtzionarioen eta langileen diziplina-araubidea zehazten duten legeetan ezarritakoak izango dira erabili beharreko prozedura eta jarri beharreko zigorrak. Ondorio horietarako, lege honetan tipifikaturiko arau-haustek aplikatu beharreko diziplina- araubidearen osagarri izango dira.

3.- Zigor-prozedurarik behar izanez gero, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zigorrezko Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean jartzen duena bete beharko da.

4.- Aurreko puntuetan aipatzen diren neurri eta jarduerak direla-eta ematen diren ebazpenak Datuak Babesteko Euskal Bulegoari jakinarazi beharko zaizkio.

5.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak Arartekoari jakinarazi beharko dizkio aurreko puntu horietaz baliatuz egiten dituen jarduerak eta ematen dituen ebazpenak.

25. artikulua.– Fitxategiak geldiaraztea - Inork beste inoren datu pertsonalak legez kanpo erabiltzen edo uzten baditu, oso arau-hauste larria egiteko moduan, eta, horrenbestez, jokaera horrek traba eta eragozpen larriak badakartza herritarren eskubideen erabilerarako eta nortasuna askatasunez garatzeko –bai Konstituzioan bai legeetan bermaturik daude erabilera eta garapen horiek–, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak datu pertsonalen fitxategien erantzuleei eska diezaieke aurrerantzean daturik ez erabiltzeko edo uzteko legez kanpo. Ez baldin badiote errekerimenduari kasu egiten, fitxategi horiek geldirazi egin ditzake ebazpen arrazoitu bidez, tartean direnen eskubideak atzera ezartzeko, eta horretarako bakarrik.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehena.– Fitxategien berri Datuak Babesteko Euskal Bulegoari ematea - Lege honetako 2.1) artikuluan aipaturik dauden herri- administrazioek, erakundeek eta korporazioek, agindu horretan aipaturiko fitxategien titular badira, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari eman beharko diote haren berri, lege hau indarrean jarri eta hiru hilabeteko epean. Hori baino lehenago, kasuan kasuko fitxategia arautzeko xedapena onarturik eta argitaraturik izan behar dute.

Bigarrena.– Erroldako datuak jakinaraztea - 1.– Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoko bigarren xedapen gehigarrian eta Toki Jaurbidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 17.3 artikuluan zehazturik dagoen moduan, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorrak eta foru-administrazioek, biztanleen fitxategiak edo erregistroak sortze aldera, Euskal Estatistika Erakundeari aginpideak dauzkaten lurraldeetako biztanleen udal-erroldetan dauden fitxategien kopia eguneratu bat eska diezaioke, interesdunaren oniritziaren beharrik gabe, honako datu hauek eskuratzeko: izena, abizenak, helbidea, sexua eta jaiotzeeguna. Komunikaziorako balioko dute biztanleen fitxategi edo erregistro horiek, hau da, herri-administrazio bakoitzeko organoen eta dagokien lurraldean bizi diren interesdunen arteko komunikaziorako, herri-administrazio bakoitzaren aginpideetatik datozen harreman juridiko-administratiboak dagokionez.

2.– Aurreko paragrafoan xedaturikoaren ondorioetarako, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko apirilaren 28ko 4/1986 Legeko 29. artikulua aldatu, eta honela gelditzen da: agindu horren gaur egungo idazkera aginduaren 1. zenbakia izango da aurrerantzean, eta honako 2. zenbaki hau gehitzen zaio:

“2. Euskal Estatistika Erakundeak Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrri guztietako udal-erroiden kopien gordetzaile-lana ere egingo du, eta, horretarako, udalerriek administrazio-erregistro horien kopiak bidali beharko dizkiote erregelamendu bidez zehaztutako moduan».

Hirugarrena.– Arartekoaren eta Datuak Babesteko Estatuko Bulegoaren aginpideak - Lege honetan xedaturikoa gorabehera Arartekoaren eta Datuak Babesteko Estatuko Bulegoaren aginpideek bere hartan diraute.

AZKEN XEDAPENA

Nola garatu eta aplikatu

1.– Lege honetan xedaturikoa garatzeko eta aplikatzeko baimena du Eusko Jaurlaritzak.

2.– Beharrezko aurrekontu-atala sortzeko eta, Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu-araubidea antolatzen duten legeekin bat, aurrekontua lege honetan xedaturikoa aplikatzeko behar beste aldatzeko baimena du Ogasun eta Herri Administrazio Sailak.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

4.2. 308/2005 DEKRETUA, urriaren 18koa, datu pertsonaletarako jabetza publikoko fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea garatzen duena.

(EHAA 218 zk., 2005ko azaroaren 16koa)

Otsailaren 25eko 2/2004 Legearen bidez, alde batetik, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek sortu eta kudeatutako datu pertsonaletarako fitxategiei buruzko alderdiak arautu ziren eta, bestetik, Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortu zen. Herritarren intimitate pertsonalaren eta etxeko intimitatearen babes eraginkorragoa lortuko bada legezko arauak osatu behar dira, hain zuzen ere doktrinak “informazio autodeterminazioarako eskubidea” izenez izendatu duena. Kasu honetan, hala ere, babesak Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoei lotutako fitxategiei baino ez daragie, bertan sortu edo kudeatzen direlako. 2/2004 Legeak berak, azken xedapenean, baimena ematen dio Eusko Jaurlaritzari legea garatu eta aplikatzeko. Alabaina, izaera orokorreko gaitasun horretaz gain, 2/2004 Legeak hainbat aldiz jotzen du araudira, besteak beste, nabarmendu egin behar dira datuen aurka egiteko, datuetara iristeko, datuak zuzentzeko, indarrrik gabe uzteko eta legeak aitortutako edozein eskubide erabiltzeko prozedura arautzeari dagokiona. Legegilearen asmoa, argi dago, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publiko bakoitzak nork bere titularitatepeko fitxategien prozedura arautzea izan da (hau da, erakunde bakoitzak sortu edo kudeatutakoen prozedura). Dekretu honek, beraz, Autonomia Administrazioak berak sortu edo kudeatutako fitxategiei buruzko eskubideez baliatzeko prozedura arauak baino ez ditu ezartzen. 2/2004 Legeak, halaber, bertan aipatzen diren eskubideak ukatu baitzaie, herritarrek Datuak Babesteko Euskal Bulegoan aurkez ditzaketen erreklamazioak erregelamendu bidez arautu behar direla esaten du.

Dekretu honek ez ditu Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren alderdi organikoak arautzen, Erakundearen Estatutuan bertan arautu beharreko gaiak baitira, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legearen 14. artikuluan ezarritakoaren arabera.

19 artikulua eta azken xedapen batek osatzen dute dekretua. Azken xedapenean baimena ematen zaio sailburuordeari dekretua garatzeko, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Aholkularitza Batzordeak aurretik horri buruzko iritzia eman ondoren. Artikuluak lau kapitulutan banatu dira.

I. kapitulua, xedapen orokorreari buruzkoak, alde batetik, dekretuaren aplikazio eremua finkatzen du eta, bestetik, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari fitxategiak jakinarazteko alderdiak eta ereduak kodeak arautzen ditu.

II. kapitulua, hasierako fasean informazio autodeterminazioaren eskubideak erabiltzeari buruz aritzen da; hau da, fitxategiaren arduradunaren aurrean. Azpimarratu behar da, nolahi ere, Kapitulu honen aplikazio eremuak Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak edo berari lotuta dauden edo menpeko diren erakunde publikoek sortu edo kudeatutako fitxategiei bakarrik daragiela.

III. kapitulua, datuen blokeoa eta informazio autodeterminazioa osatzen duten eskubideen babesa arautzen dira. Babesa Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean egin beharreko erreklamazio faseari dagokio; hau da, eragindako herritarrek fitxategiko arduradunaren ezetza jaso duenean. Arautu egiten dira, halaber, legezko edo arauzko manuak hausten dituzten fitxategietako arduradunen aurrean Datuak Babesteko Euskal Bulegoak berehala jarduteko dituen aukera ezberdinak.

IV. kapitulua, Datuak Babesteko Euskal Bulegoak, bere aplikazio eremuan sartzen diren fitxategiei dagokienez, jarraitu behar duen zigor-prozedurari buruzko aginduak zehaztu dira. Bestalde, 2/2004 Legean jasotako arauak osatu behar dira, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoaren arabera. Ildo horretan, gogorarazi behar da ekainaren 20ko 1332/1994 Errege Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriak, datu pertsonalen tratamendu automatizatua arautzen duen urriaren 29ko 5/1992 Lege Organikoaren zenbait alderdi garatzekoak (datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren hirugarren xedapen iragankorraren babespean gaur egun indarrean), Autonomia Erkidegoei, beren fitxategiei dagokienez, zigortzeko prozedura arautzeko bai eta eragindakoaren eskubideak erabili eta babesteko eskumena ere aitortzen die.

Ondorioz, Jaurlaritzaren Lehendakariordetzaren proposamenez, Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoarekin bat eta Jaurlaritzaren Kontseiluak 2005eko urriaren 18an egindako bilkuran aztertu eta onartu ondoren, hauxe

XEDATU DUT:

I. KAPITULUA - XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Aplikazio eremua. - 1.- Dekretu honen aplikazio eremuak (II. kapituluan ezarritakoa salbu, bertan aurreikusitakoa izango baitu) honako fitxategiak hartuko ditu:

2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatzen dituen Administrazio, instituzio, erakunde eta korporazio publikoek (aurrerantzean Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoak) eskubide publikoko ahalmenez baliatzeko sortu eta erakunde horiek edo pertsona pribatuek, fisikoek zein juridikoek, kudeatutakoak.

Beste pertsona batzuek, fisikoek zein juridikoek, publikoek zein pribatuek, sortutakoak, baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek eskubide publikoko ahalmenez baliatzeko kudeatutakoak badira.

2.- 2/2004 Legearen 2.2 artikulua aipatzen dituen fitxategietan, berriz, ez da dekretu honetan ezarritakoa aplikatuko.

3.- Estatistiketarako baino ez diren eta funtzio estatistiko publikoari buruzko legeen babesean dauden datu pertsonalen fitxategiek berariazko xedapenak izango dituzte araubide, baldin eta dekretu honetan horietako bereziki ezarri ez bada.

4.- Pertsonen osasunari buruzko datuen fitxategiak arautzeko, baldin eta osasun-erakunde edo -zentro publikoen edo horien zerbitzuan dauden profesionalen jabetzapekoak badira, osasunari buruzko alorreko legeetan ezarritakoari begiratuko zaio. Hala ere, dekretu honetan ezarritakoari jarraituko zaio lege horiekin bateraezina ez den guztian.

5.- 2/2004 Legearen 2.2 artikuluan aipatu ez diren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziak sortu edo kudeatzen dituen datu pertsonalen fitxategietan dekretu honetan ezarritakoa aplikatzerakoan, Poliziak duten araubide juridikoaren berezitasunak kontuan hartuko dira. Datu pertsonalak babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legean eta lege horiek garatzen dituzten xedapenetan aurreikusten dira berezitasun horiek.

2. artikulua.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoari fitxategien berri ematea. - 1.- Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek datu pertsonalen fitxategiak sortu, aldatu edo ezabatzeko egindako eragiketen berri emango diote Datuak Babesteko Euskal Bulegoari, Datuak Babesteko Erregistroan inskripzioa egiteko. Horretarako, Datuak Babesteko Euskal Bulegoak egindako eredu

normalizatuaren bidez, sortu, aldatu edo ezabatzeko xedapen edo ebazpenaren kopia bidali beharko da.

2.- Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek, dekretu honen 1.1.b artikuluan aipatzen diren eskubide publikoko eskumenez baliatzeko kudeatzen dituzten fitxategien berri emango diote Datuak Babesteko Euskal Bulegoari.

3. artikulua.- Ereduzko kodeak. - 1.- Ereduzko kodeak Datuak Babesteko Erregistroan gordailatuko dira beren inskripzioa egiteko, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutuan ezarritakoaren arabera.

2.- Datuak Babesteko Erregistroan gordailatu eta inskribatutako ereduzko kodeen kopiak edonoren eskuragarri egongo dira.

3.- Ereduzko kodeetan jasotako arauak urratuz gero, kodeak arautzen dituzten ebazpen edo xedapenetan ezarritakoari jarraituko zaio.

II. KAPITULUA - ESKUBIDEAK ERABILTZEA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FITXATEGIEN GAINEN ESKUBIDEAK ERABILTZEA

4. artikulua.- Eskubideen izaera pertsonala. - 1.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta bere erakunde publikoek sortu edo kudeatutako datu pertsonalen fitxategien aurka egiteko edo bertara iristeko eskubidea, fitxategia edozein dela eta, baldin eta beren menpe edo beraiei lotuta badaude, eta baita datuak zuzendu edo ezabatzeko eskubideak ere, zeharo pertsonalak dira eta eragindakoak berak erabiliko ditu fitxategiko arduradunaren aurrean, 15/1999 Lege Organikoan eta indarrean dauden bestelako xedapenetan berariaz aurreikusitako mugak baino ez dituztela horietarako. Hala ere, eragindakoaren legezko ordezkariak jokatu ahal izango du, baldin eta eragindakoa ezintasun egoeran badago edo adin txikikoa bada eta euren kabuz eskubide horiek ezin baditu erabili.

2.- Artikulu honek aipatzen dituen eskubideez borondatezko ordezkariaren bidez baliatzeko, ekitaldi bakoitzean kreditatu beharko da ordezkariak, zuzenbidean baliozkoa den eta modu fidagarrian erasota uzteko moduko edozein bide erabiliz edo doakionak fitxategiko arduradunaren aurrean agertuz egindako aitopenen bidez.

5. artikulua.- Aurka egiteko eskubidea. - 1.- Datu pertsonalen tratamenduak eragindakoaren zalantzarik gabeko adostasuna eskatzen duenean, aurka egiteko eskubideaz baliatzea bi modutara egin daiteke: adostasuna azaldu barik edo adostasuna ez dela ematen azaltzen.

2.- Datu pertsonalak tratatzeko eragindakoaren adostasuna beharrezkoa denean, betiere legeek aurkakorik ezartzen ez badute, eragindakoa bere datuen tratamenduaren aurka ager daiteke bere egoera zehatzari buruzko arrazoi sendoak eta legezkoak daudela adierazten duen idazki bat fitxategiko arduradunari igorritik. Horrelakoetan, fitxategiko arduradunak eskaeraren gai den edo diren tratamenduetatik baztertuko ditu eragindakoari buruzko datuak eta, hamar egunetik gora gabeko epean, berari jakinaraziko dio bazterketa zelan egin den.

6. artikulua.- Datuetara iristeko eskubidea.- 1.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta beraren menpe edo berari lotutako erakunde publikoen fitxategietako datuetara iristeko eskubideaz baliatzeko, fitxategiko arduradunari zuzendutako eskabide bat egin beharko da. Eskegilea eragindakoa dela ziurtatzen duen edozein bide erabili ahal izango da horretarako eta, gainera, kontsultatu beharreko fitxategia edo fitxategiak adierazi beharko dira.

2.- Fitxategiaren konfigurazioak eta ezarpen materialak bide ematen badute, eragindakoak ondoren adierazten diren aukerak izango ditu fitxategia kontsultatzeko:

Pantaila bistaratzea.

Postaz bidalitako idazki, kopia edo fotokopia.

Telekopia.

Fitxategiaren konfigurazioari edo ezarpen materialari egokitutako beste edozein bide erabiliz.

3.- Fitxategiko arduradunak hilabeteko epean ebatzi beharko du datuak eskuratzeko eskabidea. Epea eskabidea jasotzen den egunean hasiko da. Epe hori iragan eta interesdunak berariazko ebazpenik jaso ez badu, 2/2004 Legearen 9. artikuluan aurreikusitako erreklamazioa aurkeztu ahal izango du.

4.- Ebazpena baiezkoa izanez gero, horren jakinarazpena egin eta hamar eguneko epean esku-ratuko dira eskatuko datuak.

7. artikulua.- Informazioaren edukia. - 1.- Informazioa, ematen den euskarria edozein dela, modu irakurgarri edo ulergarrian eman beharko da, berariazko dispositibo mekanikoen erabilpena ezinbesteko duten gakoak edo kodeak erabili barik.

2.- Informazioak, eskabidean zehaztutakoaren arabera, eragindakoaren oinarritzko datuak eta edozein informatika-lan edo prozesuaren ondoriozkoak hartu ahal izango ditu, bai eta datuen jatorria, datuen emailak eta datuak zelan eta zertarako bildu ziren ere.

8. artikulua.- Datuak eskuratzeko ukapena. - Eragindakoa edo, dekretu honen 4. artikuluan ezarritakoaren arabera, ordezkoa ez den beste pertsona batek eskabidea aurkezteak datuak eskuratzeko ukapena ekarriko du. Beste horrenbeste gertatuko da Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak aurreikusitako ukatze-egoeraren bat gertatzen denean.

9. artikulua.- Datuak zuzendu eta indargabetzeko eskubideak. - 1.- Interesdunak datuak zehaztugabeak edo osatugabeak, ezegokiak edo gehiegizkoak direla jotzen badu datuok zuzentzeko edo, hala badagokio, datuak ezabatzeko eskatu ahal izango dio fitxategiko arduradunari. Hala ere, administrazio prozedura batean jasotako egintzak islatzen dituzten datuak izanez gero, zuzentzat joko dira espedientean jasotakoekin bat baldin badatoz.

2.- Fitxategiko arduradunak zuzendu edo ezabatuko ditu datuak, eskabidea jasotzen duenetik hasi eta hurrengo hamar eguneko epearen barruan. Datuak beste edonori jakinarazi bazaizkio, fitxategiko arduradunak, epe berean, datuak zuzendu edo ezabatuko direla jakinaraziko dio, eta pertsona horrek jasotako datuak oraindik baldin baditu, modu berean zuzendu edo ezabatu beharko ditu.

3.- Fitxategiko arduradunak eragindakoaren eskabidea ezin dela onartu uste badu, jakinarazi eta horretarako arrazoiak emango dizkio, aurreko zenbakian adierazitako epe berean, eragindakoak Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean 2/2004 Legearen 9. artikuluan aurreikusitako erreklamazioa egiteko aukera izan dezan.

4.- Hamar eguneko epea iragan eta ebazpen adierazia jakinarazi ez bazaio, interesdunak dagokion erreklamazioa aurkeztu ahal izango du Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

III. KAPITULUA - DATUAK BABESTEKO EUSKAL BULEGOAK DATUAK BLOKEATZEKO ETA ESKUBIDEAK BABESTEKO MODUA

10. artikulua.- Datuen blokeoa. - 1.- Datuak idargabetzeak horien blokea ekarriko du, geroago prozesatu edo erabiltzeko bidea ixteko. Administrazio publikoen, epaileen eta epaitegien eskurgarri egongo dira bakar-bakarrik, tratamenduan agian sortu diren erantzunkizunak indarrean dauden epean bilatu ahal izateko.

2.- Epe hori iragan ondoren datu guztiak ezabatuko dira. Hala ere, ezabatu beharreko datuak iruzur, doilor edo bidegabek jaso edo erregistratu direnean, datuak ezabatzeko datuak jasotzen dituen euskarria bera deuseztatzea ekarriko du.

3.- Datuen blokeoa agintzen duen fitxategiko arduradunaren ebazpenaren aurka 2/2004 Legearen 9. artikuluan aurreikusitako erreklamazioa aurkeztu ahal izango da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariari zuzenduta.

4.- Artikulu honetan ezarritako ondorioetarako, tratamendua galerazteko datuak identifikatzea eta gordetzea da blokeotzat jo behar dena.

11. artikulua.- Eskubideak babestea.. - 1.- 2/2004 Legearen 9. artikuluan aipatu eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean egin beharreko erreklamazioak artikulu honetan aurreikusitako moduan egin beharko dira.

2.- Eragindakoak eskatuta hasiko da prozedura. Horrek, idatziz egin beharko du erreklamazioa, edukia argi eta garbi azalduta, eta bere ustez urratu diren legezko edo arauzko manuak zehaztu beharko ditu.

3.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioa jaso eta gero, fitxategiko arduradunari igorriko zaio, hamabost eguneko epean, bidezko iritzitako alegazioak aurkez ditzan.

4.- Alegazioak jaso edo horiek egiteko epea iragan ondoren, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak, txostenak, probak eta bidezko iritzitako beste instrukzio ekintza batzuk egin ostean, fitxategiko arduradunari eta eragindakoei entzutea barne, aurkeztutako erreklamazioaren gaineko ebazpena hartuko du bidezko kasuetan, 30/1992 Legearen 84. artikuluan ezarritakoaren arabera.

5.- Erreklamazio idazkia aurkeztu eta sei hilabete iragan ondoren ebazpen adierazia jakinarazi ez bada, erreklamazioa ezetsi egin dela ulertuko da.

6.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariaren ebazpena edo eskatutako babes administrazio isilbidez ezestearen aurka, Administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legearen arabera. Hala ere, aurretik eta borontatez, berraztertze errekurtsoa aurkeztu ahal izango da.

12. artikulua.- Fitxategietako arduradunei errekerimenduak egitea. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publiko batek sortu edo kudeatutako fitxategi jakin bati eustea edo berori erabiltzea legezko edo arauzko manu baten aurka dagoela, errekerimenduan berariaz finkatutako epean zehazten diren zuzenketa-arauak hartzeko eskatu ahal izango dio fitxategiko arduradunari. Fitxategiko arduraduak bost egunetik behera gabeko epean bidezko iritzitako alegazioak aurkeztu ahal izango ditu eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak, hala badagokio, horiei buruzko ebazpena hartuko du, betiere bost egunetik gora gabeko epean.

2.- Eragindako herritarren eskubideak bermatzeko beharrezko zuhurtziazko neurriak jasoko ditu errekerimenduak, bai eta dagokion zigortze prozedura hasteko agindua ere. Kasu horretan, zuhurtziazko neurriak hartu ondorengo bost eguneko epean alegazioak aurkeztu ahal izango ditu fitxategiko arduradunak.

3.- Fitxategiko arduradunak zuzentzeko eskatutako errekerimendua edo, hala izanez gero, alegazio-izapidearen osteko ebazpena betetzen ez badu, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak fitxategiko arduradunaren ebazpena edo ez-egiteko jarrera errekurritu ahal izango du Administrazio-Auzietarako jurisdikzioaren aurrean, Jurisdikzio hori arautzen duen Legearen arabera.

4.- Errekerimendua zigortze-prozedura baten esparruan gertatzen bada eta datu pertsonalen bidegabeko erabilpen edo emateari uztekoa bada -betiere arau-hauste larria dela, eta Konstituzioak eta Legeak bermatzen ditue herritarren eskubideen erabilpenaren eta nortasuna garatzeko askatasunaren aurka daudela- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak artikulu honetan aipatzen

diren zuhurtziazko neurriak hartu ahal izango ditu. Gainera, ezarritako epean errekerimenduari erantzuna ematen ez bazaio, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak, arrazoitutako ebazpen baten bidez, fitxategiak geldiarazi ahal izango ditu eragindako pertsonen eskubideak leheneratzeko.

13. artikulua.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko Ikuskaritzak zuhurtziazko neurriak hartzea. - 1.- Salbuespenez, oso larritzat zigortutako arau-hausteak ez jarraitzeko edo antzekoak ez errepikatzeko; haiek sortutako kalteen jarraipena saihesteko edo kalteak arintzeko, zuhurtziazko neurriak hartu behar dira. Datuak Babesteko Euskal Bulegoak bere funtzionarioei aitortzen dizkion ikuskaritza-egitekoak burutzerakoan behin-behingo zilegiak ez diren gertakariak egiaztatzen badituzte funtzionarioek berek ezarri ahal izango dituzte. Zuhurtziazko neurri horiek bai eta neurrien zergatia eta xedea ere ikuskapen-aktan adierazi beharko dira.

2.- Aurreko idatz-zatian aipatutako zuhurtziazko neurriak hartzen direnean, dihaduen ikuskariak berehala jakinaraziko dizkio Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariari eta honek hasiera emango dio dagokion zigortze-prozedurari. Hasteko egintzan zuhurtziazko neurrien ezeztapena, jarraipena edo aldakuntza zehaztuko da, arrazoiak eta guzti, eta bost eguneko epea emango zaio fitxategiko arduradunari berak irizitako alegazioak aurkez ditzan.

3.- Artikulu honek aipatzen dituen zuhurtziazko neurriak hartu eta lau egun geroago dagokion zigortze-prozedura hasi ez bada indargabetuko dira.

IV. KAPITULUA - ZIGORTZE PROZEDURA

14. artikulua.- Hasiera. - 1.- Ofizioz hasiko da zigortze-prozedura, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren ebazpenaz, bere kabuz, edo administrazio publiko batek nahiz beste erakunde publiko batek arrazoiak emanez horrela eskatzen duelako edo salaketa baten ondorioz.

2.- Hasteko ebazpena gutxienez honakoak izangod ditu: a) ustez erantzukizundunak diren pertsona edo pertsonen identifikazioa; b) prozedura hasteko zio diren egintzen azalpena, agiango legezko kalifikazioa eta dagozkiekeen zehapenak; c) prozeduraren instrukzio-egilearen izendapena, errekusatzeko araubidea berariaz azalduta; eta d) prozedura ebazteko organo ekuduna zuzendaria dela adierazi beharko da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko Estatutuak ekumena ematen dion manua berariaz agertu beharko dela.

3.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko funtzionario letradu bat izango da instrukzio-egilea, bat baino gehiago egonez gero txanda sistema objetibo bati jarraituzko zaio. Instrukzio-eginkizuna betetzeko ez du izango inolako funtzio-menpekotasunik.

15. artikulua.- Instrukzioa. - 1.- Zigortzeko espedientea hasteko agindua instrukzio-egileari jakinaraziko zaio eta ustezko erantzuleari eta gainerako interesdunei jakinaraziko zaie, hamabost eguneko epean bidezko irizitako alegazio, agiri edo argibideak aurkez ditzaten, froga-aldiaren hasiera eskatzeko eta egoki irizitak proba-bideak proposatzeko.

2.- Honako kasuetan froga-aldi bat irekiko da:

a) Alegazio-izapidean edozein interesdunek hala eskatzen duenean, frogabide zehatzak proposatuz, baldin eta instrukzio-egileak horietakoren bat egokitzen jotzen badu. Instrukzio-egileak froga-aldia irekitzeko eskabidea edo froga zehatzak ezesten baditu, zergatik egiten duen azaldu beharko du. Egintza horien aurka, hala ere, errekurtsoa aurkeztu ahal izango da, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzkoa otsailaren 20ko 2/1998 Legearen 41. artikulua arabera.

b) Interesdunek eskabiderik egin ez dutenean baina instrukzio-egileak, gertatutakoak argitzeko eta erantzuleak zehazteko ezinbestekotzat jotzen duenean. Kasu horretan, bost eguneko epea eman go zaie interesdunei bizdezko irizitako frogabideak aurkez ditzaten.

3.- Froga-aldia hogeita hamar egunekoa izango da; hala ere, legez aurreikusitako kasuetan epe hori luzatu edo laburtu ahal izango da.

4.- Frogak 30/1992 Legean ezarritakoari jarraituz burutuko dira.

16. artikulua.- Ebazpen proposamena eta entzunaldiaren izapidea. - 1.- Frogaldia amaitu ostean instrukzio egileak ebazpen proposamena egingo du, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legearen 41. artikulua araberara.

2.- Ebazpen-proposamena interesdunei jakinaraziko zaie eta, horretaz gain, hamabost eguneko epea dutela alegazioak aurkezteko eta epe horretan espedientea agerian izango dutela, espediente bera aztertu edo barruan jasotako agirien kopiak egin ahal izateko.

3.- Entzunaldia amaitu ostean, instrukzio-egileak ebazpen-proposamena igorriko dio berehala Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariari bai eta horrekin batera espedientean jasotako agiri, alegazio eta argibideak ere.

17. artikulua.- Jarduera osagarriak. - Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak, ebazpena hartu baino lehen, prozedura ebazteko beharrezkotzat jotzen dituen jarduera osagarriak egin ahal izango ditu, 2/1998 Legearen 42. artikuluan ezarritakoaren arabera.

18. artikulua.- Organo eskudunari igortzea. - Zigortze-prozeduraren edozein fasetan Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak gertakariak arau-haustek direla baina, hala ere, bere eskumenekoak ez direla uste duenean, organo aginpidedunari jakinaraziko dio eta jardundako guztia igorriko dio.

19. artikulua.- Prozeduraren ebazpena. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak ebazpen arrazoitua hartuko du, interesdunek agertutako gai guztiak eta prozeduraren ondoriozkoak ebatziko dituena, 2/1998 Legearen 43. artikuluan eta 2/2004 Legearen 24. artikuluan ezarritakoaren arabera. Bertan, halaber, prozeduraren izapideak egiterakoan hartutako behin-behineko edo zuhurtziazko neurriei buruzko adierazpena egingo du.

2.- Prozedura hasi eta sei hilabeteko epean ebazpena jakinarazi ez bada, prozedura iraungiko da, 30/1992 Legeak ezarritako moduan eta ondorioekin. Hala ere, interesdunei lepora dakizkien arrazoiengatik eta 2/1998 Legean aurreikusitako gainerako kasuetan prozedura etenda dagoenean epe hori pausatuta geratuko da.

AZKEN EBAZPENA.- Arau garapena.

Baimena emanten zaio Eusko Jaurlaritzako lehendakariordeari dekretu honetan ezarritakoa garatzeko, betiere Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Aholkularitza Batzordearen irizpena jaso ostean.

4.3 309/2005 Dekretua, urriaren 18koa, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutua onartzen duena.

(EHAA 213 zk., 2005ko azaroaren 9koa)

Titulartasun Publikoko Datu Pertsonalen Fitxategiak eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea zuzenbide publikoko entitatea da, nortasun juridiko propioa eta gaitasun publiko eta pribatu erabatekoa du, eta herri-administrazioekiko inongo loturarik gabe betetzen ditu bere eginkizunak. Aipatu 2/2004 Legearen 10.1 artikulua ezartzen du Datuak Babesteko Euskal Bulegoa lege honetan eta bere estatutuan xedatutakoaren arabera arautuko dela. Estatutu hori Eusko Jaurlaritzaren dekretu bidez onartuko da, Lehendakariordetzak proposaturik. Ondorioz, egokia da 2/2004 Legean aurreikusitako Bulegoaren oinarrizko antolaketa diseinua osatzea, lege-aurreikuspenekin bat bere estatutua onartuz eta, era berean, jarduteko nahikoa tarte utziz, Bulegoak autoantolaketa ahalak gauzatu ahal izateko. Ondorio hauek, legez esleituta dituen eginkizunak gauzatzeko herri-administrazioekiko inongo loturarik gabe jarduten duen entitatea dela kontuan hartu behar da.

Ondorioz, Jaurlaritzaren Lehendakariordetzari entzun ondoren, eta Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoarekin bat, Jaurlaritzaren Kontseiluak 2005eko urriaren 18an egindako bilkuran aztertu eta onartu eta gero, honakoa

XEDATU DUT:

Artikulu bakarra.- Titulartasun Publikoko Datu Pertsonalen Fitxategiak eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legearen 10.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, entitate honen Estatutua onartzea; beronen testua jarraian dator.

AZKEN XEDAPENA

Eusko Jaurlaritzaren Lehendakariordetzari eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa zuzendariari baimena ematen zaie, bakoitzari dagozkion eskumenen esparruan, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutuan xedatutakoa garatu eta aplikatzeko.

URRIAREN 18KO 309/2005 DEKREUAREN ERANSKINA DATUAK BABESTEKO EUSKAL BULEGOAREN ESTATUTUA

I. KAPITULUA -XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoa. - Datuak Babesteko Euskal Bulegoa zuzenbide publikoko entitatea da, nortasun juridiko propioa eta gaitasun publiko eta pribatu erabatekoa du eta herri-administrazioekiko inongo loturarik gabe betetzen ditu bere eginkizunak. Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Eusko Jaurlaritzarekin Lehendakariordetzaren bidez erlazionatzen da.

2. artikulua.- Araubidea. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoa ondoko legezko eta erregelamenduzko xedapenek eraentzen dute:

2/2004 Legea eta berau garatzeko erregelamenduzko xedapenek.

Estatutu honek.

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak eta hau garatzeko erregelamenduek.

Administrazio ahalak gauzatzean, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeak.

Irailaren 27ko 1/1994 Legegintza Dekretuaren bitartez onartutako Euskadiko Aurrekontu Araubideari buruzko legezko xedapenen Testu Bateginak.

Aplika daitezkeen beste xedapenek.

2.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoak bere funtzioak zuzendariaren bidez gauzatuko ditu, ondorioz, zuzendariaren egintzak Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egintzak izango dira.

3.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren funtzio publikoak gauzatzean, zuzendariak agindutako egintzek errekurtsio bidea agortuko dute. Hauen aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsioa jarri ahal izango da, aurreko aukerako berraztertzeke errekurtsioa urratu gabe.

4.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoa auzibidean ordezkatzeta eta defendatzeta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioko zerbitzu juridikoen ardurak izango da, Euskal Autonomia Erkidegoa Ordezkatu eta Defendatzeari buruzko ekainaren 26ko 7/1986 Legean xedatutakoarekin bat.

II. KAPITULUA - DATUAK BABESTEKO EUSKAL BULEGOAREN JARDUNBIDEA

3. artikulua.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zereginak. - Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zereginak 2/2004 Legearen 17. artikulua emandakoak izango dira, horretarako aipatu legearen 2.1 artikulua aipatzen dituen fitxategien arduradunengana eta hauen tratamenduaren arduradunengana jo ahal izango du zuzenean.

4. artikulua.- Jarraibideak eta gomendioak. - Datuak Babesteko Euskal Bulegoak datuen babeserako legeria betetzen dela zaindu eta honen aplikazioa kontrolatuko du, 2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatzen dituen fitxategiei dagokienez eta autonomiaren eskumenen esparruan. Ondorio horretarako, datu pertsonalak babesteari, fitxategietara sartzeko kontrolari eta fitxategietan ezarritako datuen tratamenduak egokitzeari dagokionean, legezko eta erregelamenduzko xedapenak zuzen aplikatzeko behar diren jarraibideak eta gomendioak aginduko ditu.

5. artikulua.- Fitxategi estatistikoak. - 2/2004 Legearen 17.1.1 artikulua ezartzen dizkion egitekoak gauzatzean, Datuak Babesteko Euskal Bulegoak jarraibide zehatzak emango ditu legeriak estatistikako datuen bilketari buruz eta estatistikako isilpekotasunari buruz dakartzan xedapenak betetzen direla zaintzeko. Halaber, gai honi dagokionez, honako egiteko hauek beteko ditu:

Nahitaezko erantzuna behar duten estatistikak zehazten dituzten xedapen araugileen berri eman. Estatistikarako bakarrik sortutako fitxategien segurtasun-baldintzei buruzko irizpenak eman. Legeek eta erregelamenduek eman diezazkioten gainontzeko ahalak.

III. KAPITULUA - DATUAK BABESTEKO EUSKAL BULEGOAREN ANTOLAMENDUA

6. artikulua.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren antolamendua. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoa honako organo hauek osatzen dute:

Zuzendaria.

Kontseilu Aholku-emailea.

2.- Hierarkikoki zuzendariaren menpe egongo dira Datuak Babesteko Erregistroa eta estatutu honi jarraiki sortuko diren bestelako organoak, nola hauek garatzen dituzten xedapenen menpe.

7. artikulua.- Zuzendaria. - 1.- Zuzendariak zuzentzen eta ordezkutzen du Datuak Babesteko Euskal Bulegoa.

2.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariari dagokio Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren eginkizunak gauzatzeko behar diren ebazpenak, jarraibideak eta gomendioak agintzea, eta bereziki:

Datuak Babesteko Erregistroan inskripzioak eta bestelako idatzoharrak bidezkoak diren edo ez erabakitzea, arrazoiak emanez.

Fitxategietara sartu, aurka egin, zuzendu eta ezerezteari buruzko euren eskubideak erabiltzean hiritarrek egindako erreklamazioak erabakitzea, hau guztia 2/2004 Legeari lotutako datu pertsonalen fitxategiei dagokienez.

Bere egitekoak gauzatzeko beharrezko argibideak jasotzea herri-administrazioak, erakundeak, entitateak eta korporazioengandik, 2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatzen duena.

Zehatzeko ahala erabiltzeko eskatzen duten hartu beharreko zuhurtziak eta behin-behineko neurriak hartzea, 2/2004 Legean xedatutakoarekin bat.

Zehatzeko espedienteak hasi eta ebaztea, eta diziplinako espedienteak hasteko eskatzea herri-administrazioek edo bestelako zuzenbide publikoko entitate edo erakundeek egindako arau-hausteen kasuan.

Fitxategiak dauden lokaletarako sarrera baimentzea, ikuskapen egokiak egiteko. Aipatu lokalak legeko helbidetzat jotzean, ikuskaritza-lana bere bortxaezintasuna bermatzen duten arauetara egokitu beharko da.

Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren kontratazio-organo gisa jardutea.

Gastuak onartzea eta ordainketak bideratzea, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren gastuen aurrekontuaren kredituen mugen barnean.

Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren kudeaketa programatzea.

Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrekontu-aurreproiektua lantzea.

Datuak Babesteko Euskal Bulegoko lanpostuen zerrenda egin eta onartzea.

Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren urteko memoria onartzea eta Lehendakariordetzari aurkeztea.

Erakunde publiko eta pribatuekin lankidetzeta-hitzarmenak sinatzea Datuak Babesteko Euskal Bulegoari esleitutako eginkizunak hobeto gauzatzeko.

Fitxategiko arduraduna interesdunei informazioa eman behar izatetik libre uztea, 2/2004 Legearen 6. artikuluan aurreikusitakoak gertatzean.

2/2004 Legearen 16. artikulua aipatzen dituen herri-administrazioei, erakundeei eta entitate publikoei Batzorde Aholku-emailean euren ordezkariak izenda ditzatela eskatzea, horrela egin behar denean, ahal den heinean, bete gabe ez uzteko.

Estatutu honetan eta indarrean dauden gainontzeko xedapenetan ezartzen zaizkion bestelakoak, hala nola beste organo bati berriaz esleituta ez dauden Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendaritza eta ordezkariak egiteko guztiak.

3.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak aurreko zenbakiko g), h), i), j) eta m) hizkietan aipatzen diren eginkizunak esleitu ahal izango dizkio hierarkikoki bere menpekoa den organo bati.

4.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko zuzendariak esleituta dituzten ordainsariak eskuratuko ditu.

5.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariaren banaketa bidera dezakeen espedientea izapidetu behar denean, 2/2004 Legearen 15.3.b artikuluan aurreikusitako arrazoiren batengatik, Lehendakariordetzari egokituko zaizkio hasierako egintza eta espedientearen ebazpen-proposamena Jaurilaritzaren Kontseiluari aurkeztea.

8. artikulua.- Kontseilu Aholku-emailea. 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Kontseilu Aholku-emailea Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariaren aholkularitzako kide anitzeko organoa da, eta honen osiera 2/2004 Legearen 16. artikulua zehazten du.

2.- Kontseilu Aholku-emaileak Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak eskatutako gai guztiei buruzko txosten bat emango du eta honen eskumeneoak diren gaiekin lotura duten proposamenak egin ahal izango ditu.

3.- Kontseilu Aholku-emaileko kide izendatutako pertsonak Kontseilu Aholku-emailearen Idazkaritzari izendapena jakinarazi ostean hasiko dira euren zereginak gauzatzen.

4.- Kontseilu Aholku-emaileko kideek euren kargua euren izendapen-jardueran edo akordioan ezartzen duen aldian beteko dute; iraupenaren berariazko aipamena egin ezean, kargua denbora mugagabekoa izango dela ulertuko da.

5.- Kontseilu Aholku-emaileak bere antolamendu eta jardunbide arauak onartuko ditu, 2/2004 Legearen 16.2 artikulua eta 30/1992 Legearen 22tik 27rako artikuluekin bat.

9. artikulua.- Datuak Babesteko Erregistroa. - 1.- Datuak Babesteko Erregistroan inskribatzeko helburu izango dira:

2/2004 Legearen 2.1 artikuluan aipatzen diren fitxategiak.

15/1999 Lege Organikoan aipatzen diren baimenak eta garatzeko xedapenak.

Inskribatutako fitxategiei eragiten dieten kode tipoak.

2.- 2/2004 legearen 2.1 artikuluan aipatzen diren herri-administrazioek, erakundeek, entitateek eta korporazioek sortutako fitxategien inskribatze-idazpenetan, dena den, xedapenean edo fitxategia sortzeko edo aldatzeko akordioan dagoen informazioa agertuko da, xedapena edo akordioa eta argitaratu den aldizkari ofiziala zein den zehatuz, baita fitxategian sartu, zuzendu, ezereztu edo aurkatzeko eskubideak erabiltzeko beharrezko den informazio guztia ere.

3.- Aurreko zenbakian aipatzen diren fitxategien inskribatze-idazpenak, euren edukia aldatzekoak eta ezereztekoak, administrazioaren kabuz egingo dira, behin xedapenak edo sortzeko edo aldatzeko akordioak argitaratu ostean, eta inskribatutako fitxategietan biltzen diren edozein motatako gertakariak idatziko dira. Zenbaki honetan xedatutakoa fitxategiaren titularrak Datuak Babesteko Euskal Bulegoari fitxategiak sortu, aldatu edo kentzea jakinarazteko duen obligazioari eragin gabe gauzatuko da, dagokion xedapena edo akordioaren lekualdatzearen bidez, Datuak Babesteko Euskal Bulegoak horretarako sortzen duen eredu arautuari jarraiki.

4.- Eskubide ahal publikoak erabiltzeko, 2/2004 Legearen 2.1 artikuluan aipatzen diren herri-administrazioek, erakundeek, entitateek eta korporazioek kudeatutako titulartasun pribatuko fitxategien inskribatze-idazpenetan Datuak Babesteko Espainiako Bulegoaren Datuak Babesteko Erregistro Orokorrean ageri den fitxategi hauei buruzko informazio guztia agertuko da. Fitxategi hauen inskripzioa entitate kudeatzaileak eskatzean gauzatuko da, aurretik espediente egokiaren izapidetzea egingo da, fitxategiaren titularrari entzungo zaio eta, hala behar bada, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren ziurtagiri egokia aurkeztuko da.

5.- Kode tipoak Datuak Babesteko Erregistroan utziko dira, beren inskripzioa egiteko. Indarrean dauden xedapenetara egokitzen badira, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak bere inskripzioa gauzatuko du; alderantzizko kasuan, eskatzaileei hamar eguneko epean akatsak zuzen ditzatela eskatuko zaie, eta hala egiten ez badute euren eskariari uko egin diotela ulertuko dela adieraziko zaie, 30/1992 Legearen 71. artikuluekin bat.

6.- Datuak Babesteko Erregistroari dagokio:

2/2004 Legearen 18.2 artikuluan aipatzen diren inskripzio-fitxategiak izapidetzea.

Idazpenen edukia aldatzeko eta indargabetzeko espedienteak izapidetzea.

Idazpenen errakuntza materialak administrazioaren kabuz zuzentzea.

Idazpenen egiaztagiriak egitea.

Inskribatutako fitxategien zerranda urtero argitaratzea, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak zehaztutako informazio osagarriarekin.

7.- Datuak Babesteko Erregistroan dauden fitxategiari buruzko informazioa ez dela zuzena uste duen fitxategiaren arduradunak Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariari egoki irizitako erreklamazioak aurkeztu ahal izango dizkio, eta honek hilabeteko epea izango du konpontzeko. Epe hau amaitutakoan ebazpena jakinarazi ez bada, erreklamazioa baietsi dela ulertuko da eta idazpenaren edukia haren arabera aldatu beharko da.

8.- Datuak Babesteko Erregistroaren edukia aldatzen duten Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariaren ebazpenek eragiten dieten fitxategien arduradunei jakinaraziko zaizkie. Ebazpen hauen aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da eta, nahi izanez gero, aurretik, berraztertze errekurtsoa.

9.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak Datuak Babesteko Erregistroa hiritarren sartzeari errazteko beharrezko diren neurriak hartuko ditu.

10.- Datuak Babesteko Erregistroaren buru Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariaren menpeko zuzena izango den arduradun bat egongo da. Zuzendariak artikuluko honen ematen dizkion zeregin guztiak edo batzuk eskuordetu ahal izango dizkio.

10. artikulua.- Bestelako organoak. - Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egitura organikoa hierarkikoki zuzendariaren menpe dauden organoekin osatzen da; aholkularitza, izapidetzea, ikuskaritza, idazkaritza eta erregistroa dira organo hauen zereginak.

Aipatu egitura organikoaren garapenean, zuzendariaren ebazpenez, lehenik Batzorde Aholku-emailearen txostena eginda, funtzionalki eta hierarkikoki zuzendariaren menpe dauden beste unitate batzuk existitzea aurreikusi ahal izango da, hala nola hauei esleitutako zereginak. Lanpostuen zerrendan organo eta unitate bakoitzaren lanpostu-hornikuntza zehaztuko da, lanpostu bakoitzaren ezaugarriak eta hauetara heltzeko eskatutako baldintzak.

IV. KAPITULUA - IKUSKARITZA

11. artikulua.- Ikuskaritza-lanak. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoak, administrazioaren kabuz edo eraginpekoek eskatuta, aldizka edo noiz nola, ikuskatu ahal izango ditu 2/2004 Legearen 2.1 artikuluan aipatzen diren zeinahi fitxategi, Datuak Babesteko Erregistroan inskribatuta egon edo ez, eta ekipamendu informatikoak, dauden lokaletan. Horretarako honakoak egin ahal izango ditu:

Datu pertsonalak dituzten informazioaren euskarriak aztertu.

Ekipamendu fisikoak aztertu.

Programak edo agiri egokiak eskatu, hala behar bada, xede diren datuen tratamendua zehazteko. Transmisioko eta datuetara sartzeko sistemak aztertu.

Sistema informatikoen auditoria gauzatu, indarrean dagoen legeriarekin bat datozen edo ez zehazteko.

Bestelako zeinahi agiri bereizle erakusteko eskatu.

Ikuskaritza-lanetarako behar diren argibide guztiak igortzeko eskatu.

Fitxategiei aplikatutako segurtasun-neurriak berrikusi.

2.- Ikuskaritza-lanak Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zerrendako ikuskatzaile lanpostuei atxikitako funtzionarioek gauzatuko dituzte; fitxategiak eta ekipamendu informatikoak dauden lokaletara sartu ahal izango dira, fitxategiaren arduradunari Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak emandako baimena erakutsi ostean. Aipatu lokalak legezko helbidetzat jotzean, ikuskaritza-lana bere bortxaezintasuna bermatzen duten arauetara egokitu beharko da.

12. artikulua.- Zehatzeko espedienteen izapidetze-egintzak.

Ikuskatzaile lanpostuei atxikitako funtzionarioek Datuak Babesteko Euskal Bulegoak izapidetutako zehatzeko espedienteen izapidetze-egintzetan parte hartuko dute.

V. KAPITULUA - EKONOMIA-ARAUDEA, ONDAREZKOA ETA LANGILEENA

13. artikulua.- Errekurtsoak, kontabilitatea, kontrola eta aurrekontuak. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoak, bere helburuak betetzeko, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legearen 12. artikuluan aurreikusitako errekurtsoak izango ditu.

2.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrekontu, kontabilitate eta ekonomiaren eta finantzen kontrola eta kudeaketa-kontrolako araubideak aipatu 2/2004 Legearen 13. artikuluan eta aipatu manuarekin bat aplikatzeko diren berariazko xedapenetan aurreikusitakoak izango dira. Halaber, aipatu legearen 10.3 artikuluekin bat, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren kontratazio-araubidea herri-administrazioentzako indarrean dagoen zuzenbide publikoan aurreikusitakoa izango da.

14. artikulua.- Ondare-araubidea. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren ondasunak eta eskubideak Euskal Autonomia Erkidegoaren ondarea izango dira.

2.- Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak Datuak Babesteko Euskal Bulegoari atxikiko dizkion ondasunak bere zerbitzupeko geratuko dira eta jatorrizko kalifikazio juridikoa gordeko dute. Ondasun hauek bere atxikipena zehaztu zuten helburuetarako erabili ahal izango dira soilik.

15. artikulua.- Langileen araubidea. - 1.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoko lanpostuen zerrenda bere zuzendariaren ebazpenez onartu beharko da, lehenik Batzorde Aholku-emailearen txostena eginda, eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunean sartuko da indarrean.

2.- Ikuskatzaile lanpostuak eta ahal publikoak erabili beharra daukaten lanpostuak funtzionarioentzat gordeta egongo dira.

3.- Funtzionarioentzat gordetako lanpostuak lehiaketa bidez edo izendapen askez beteko dira, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak deialdia ostean. Deialdi honetan, lanpostuen zerrendan, lanpostu bakoitzerako eskatutako baldintzak betetzen dituzten 2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatzen dituen herri-administrazio, erakunde eta entitateetako funtzionarioek parte hartu ahal izango dute. Aitzitik, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko funtzionarioentzat gorde ahal izango dira lanpostu jakin batzuk.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak Datuak Babesteko Erregistroan sartuko ditu 2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatzen dituen fitxategiak, jada sortuta daudenak, aipatu legearen lehen xedapen gehigarriak aipatzen dituen komunikazioak jasotzen doazen heinean. Halaber, Datuak Babesteko Espainiako Bulegoaren Datuak Babesteko Erregistro Orokorretik fitxategien eta bertan inskribatutako bestelako elementuen zerrenda eskatu ahal izango da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Datuak Babesteko Erregistroan inskribatzeko helburu ere izan behar dutenak. Azken kasu honetan, hala behar bada, inskripzioa eraginpetutako fitxategiaren arduradunari entzunaldia egin ondoren gauzatuko da, hamar eguneko epean; eta hartutako erabakia datuak Babesteko Erregistro Orokorri ere jakinaraziko zaio.

Bigarrena.- Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak entitate honen zerbitzura egongo den funtzionario bat izendatuko du Kontseilu Aholku-emailearen idazkari-lanak egin ditzan, organo honek bere antolaketa- eta jardunbide-arauak onartu arte. Kontseilu Aholku-emailearen lehen eraketa, bere kideetako lauren izendapenen jakinarazpenak Kontseiluaren Idazkaritzan jasotzen diren unetik aurrera egin ahal izango da.

4.4. EBAZPENA, 2005eko uztailaren 21ekoa, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariarena, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko Datuak Babesteko Erregistroan fitxategiak sortzeko, aldatzeko edo ezabatzeko inskripzioa eskatzeko eredu normalizatuak eta bitartekoak ezartzen dituen.

(EHAA 165 zk., 2005ko abuztuaren 31koa)

Eusko Legebiltzarraren otsailaren 25eko 2/2004 Legeak, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzkoak, 18. artikuluan Datuak Babesteko Erregistroa sortzen du, eta, halaber, ezartzen du Erregistro horretan inskribatuko direla Lege bereko 2.1. artikuluan zehazturiko fitxategiak.

Erregistro hori, hortaz, 2/2004 Legeak Datuak Babesteko Euskal Bulegoari esleitzen dizkion eginkizunak benetan betetzeko funtsezko tresna bilakatu da.

Era berean Erregistro hori funtsezko bidea da kontrol-agintaritzen —estatukoak eta autonomia-erkidegoetakoak— arteko harremanak arautzen dituzten printzipioei —publikotasuna, interkonexio eta elkarrekiko informazioa— eraginkortasun osoa emateko. Izan ere, eraginkortasun horrek jada izan du lehenengo adierazpena, Erregistroetako Informazioa Trukatzeako Sistema (SIDIR) martxan jartzeko Lankidetzaren Protokoloa izenpetu baita.

Kontuan izanda, batetik, herri-administrazioek teknika eta bitarteko elektroniko, informatiko eta telematikoak erabiltzea eta aplikatzea sustatu behar dutela, bestetik, erabiliko diren programak eta aplikazioak aurretik onartu eta horien ezaugarriak publikoki zabaldu behar direla, eta, gainera, administrazio eta gobernu elektronikorako plan estrategiko bat dagoela (plan horren helburua, beste batzuen artean, euskal e-administrazioa sustatzea eta aurrerapen bidean jartzea da, administrazioak herritarrarekin duen harremana hobetearren), bada, horiek guztiak kontuan izanda, eta otsailaren 25eko 2/2004 Legeak Bulego honi esleitzen dizkion ahalmenei jarraiki, zuzendariak

EBATZI DU:

1. artikulua. Ereduak eta euskarriak onartzea. - 1. Onartu egiten dira 2/2004 Legeko 2.1. artikuluan aipatzen diren herri-administrazio, erakunde, korporazio eta ente publikoek zuzenbide publikoko ahalak gauzatzeko sortu edo kudeatzen dituzten datu pertsonalen fitxategien inskripzioa eskatzeko eredu normalizatuak, bai paper euskarrian, bai euskarri digitalean.

2. artikulua. Ereduen edukia. - 1. Ereduon osagaiak dira:
 – Inskripzioa egiteko eskabide-orria, I. eranskinean aurreikusten den erakoa.
 – Fitxategien jakinarazpen-eredu bat, II. eranskinean xedatutakoaren arabera. Bertan, fitxategia sortzeko edo aldatzeko xedapenean edo akordioan jasotzen den informazioa jasoko da, bai eta datuen aurka egiteko, datuetara iristeko, eta datuak zuzentzeko eta ezerezteko eskubideak erabiltzeko beharrezkoa den informazio guztia ere.

3. artikulua. Paper euskarriko ereduak lortzea eta izapidetzea. - 1.– Inskripzioa egiteko eskabide-orriaren eredu normalizatuak, paper euskarrian, dohain lortu ahal izango dira Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egoitzan, edo Bulegoaren web gunetik behera kargatu ahal izango dira. Inskripzioa egiteko eskabide-orriaren eredu normalizatuak, behar bezala beteta eta sinatuta, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko Datuak Babesteko Erregistroan aurkeztu behar dira, edo, bestela, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen, 38.4. artikuluan zehazten diren erregistro eta bulego publikoetako edozeinetan. Azken kasu horretan, Datuak Babesteko Erregistroaren erantzuleak, eskabidea jasotzen denetik hamar eguneko epean, jakinarazpena bidaliko du, inprimaki normalizatu Erregistroan zein egunetan sartu den informatzeko.

4. artikulua. Euskarri digitaleko ereduak lortzea eta izapidetzea. 1. Onartu egiten da otsailaren 25eko 2/2004 Legearen 2. artikuluan aipatzen diren datu pertsonalen fitxategien inskripzioa egiteko eskabide-orriaren euskarri digitaleko ereduaren diseinu normalizatua; diseinu hori Ebazpen honen III. eranskin gisa agertzen da. Datuak Babesteko Euskal Bulegoak inskripzioa egiteko eskabide-orriak sortzeko programa informatiko bat emango du; programa Bulegoaren web gunetik behera kargatu ahal izango da.

2. Aurreko paragrafoan aipatzen den programarekin inskripziorako dokumentazioa jasoko duen fitxategia sortu ahal izango da. Fitxategi hori Bulegoari bidali behar zaio, bai zuzenean, Internet bidez, bai euskarri digital bat erabilia; euskarri hori IV. eranskinean ezartzen dena izan behar da. Kasu batean zein bestean, sinatu egin behar da programak sortzen duen inskripzioa egiteko eskabide-orria. Eskabide hori Datuak Babesteko Euskal Bulegoko Datuak Babesteko Erregistroan aurkeztu behar da, edo, bestela, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen, 38.4. artikuluan zehazten diren erregistro eta bulego publikoetako edozeinetan. Fitxategien inskripzioa egiteko eskabide-orria bidaltzeko IV. eranskinean aurreikusitakoari jarraituko zaio.

5. artikulua. Eranskinak eguneratzea. - Aurrerapen teknologikoak, aldaketa formalak eta beste aldaketa osagarri batzuk direla-eta eranskinak eguneratu behar balira, eguneratzeok Bulegoaren web gunearen bidez egingo lirateke.

6. artikulua. Sinadura elektronikoa. Kasu bakoitzean erantzule den erakunde, organo, korporazio, ente edo organismoak sinadura elektronikoa aurreratua erabili badezake, inskripzioa egiteko eskabide-orria Internet bidez bidali ahal izango da.

7. artikulua. Akatsak zuzentzea eta dokumentazioa osagarria aurkeztea. - Inskripzioa egiteko eskabide-orrian edo fitxategien jakinarazpen-ereduaren orrietan —paper euskarrian edo digitalean— akatsak edo hutsuneak baleude eta horien ondorioz ezingo balira eskaerak izapidetu, edo orriok ez baletoz bat ebazpen honetan zehazten den diseinuarekin eta gainerako zehaztapenekin, hamar eguneko epean horiek guztiak konpon ditzala eskatuko zaio eskatzaileari. Berdin egingo da jakinarazpen-eredua Internet bidez jasotzen bada, baina ez bada jasotzen inskripzioa egiteko eskabide-orria aurreko paragrafoan ezarritakoarekin bat.

Epe hori igaro ondoren akatsak edo hutsuneak konpondu ez badira, eskatzaileak eskaeran atzera egin duela ulertuko da.

8. artikulua. Indarrean sartzea. Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean.

BEGIRATU ERANSKINAK

4.5. EBAZPENA, 2005eko azaroaren 28koa, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariarena, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egitura organikoa garatzeko dena.

(EHAA 247 zk., 2005ko abenduaren 29koa)

Jabetza Publikoko Datu Pertsonalen Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legeak bulegoa zuzenbide publikoko erakunde gisa eratzten du, berezko nortasun juridikoduna eta gaitasun publiko eta pribatu osoduna, bere egitekoak herri-administrazioekiko inongo mendetasunik gabe burutzen dituen.

Aipatu 2/2004 Legearen 10.1 artikulua xedatzen du Datuak Babesteko Euskal Bulegoa bere sortze-legea eta urriaren 18ko 309/2005 Dekretuak onartutako bere berezko Estatutuan ezarritakoaren arabera eraenduko dela.

Aipatu Estatutuak Bulegoaren oinarrizko antolaketa diseinua ezartzen du, era berean, bere funtzionamendu egokirako Bulegoak berak autoantolaketa ahalak gauzatu ahal izateko nahikoa tarte utziz. Honela, 10. artikuluan honakoa zehazten da: «Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egitura organikoa hierarkikoki zuzendariaren mende dauden organoekin osatzen da; aholkularitza, izapidetzea, ikuskaritza, idazkaritza eta erregistroa dira organo hauen zereginak» eta «aipatu egitura organikoaren garapenean, zuzendariaren ebazpenez, lehenik Batzorde Aholku-emailearen txostena eginda, funtzionalki eta hierarkikoki zuzendariaren mende dauden beste unitate batzuk existitzea aurreikusi ahal izango da, hala nola hauei esleitutako zereginak».

Bestalde, Datuak Babesteko Euskal Bulegoa, zerbitzu-emaile publiko gisa, ondoko jarduera-irizpideen arabera da:

- 1.– Zerbitzu ematearen kalitatea neurtuko du, adierazleen ezarketa eta jarraipenaren bidez eta iritzi-inkestean eta gogobetetasun-mailari buruzko inkestean bidez (nola hiritarrena hala administrazioena).
- 2.– Herri-administrazioekin eta gainontzeko datuak babesteko kontrolerako agintaritzekin egokiro koordinatzeko interes berezia agertuko du.
- 3.– Prozedura guztien sinplifikazioa eta dokumentazioa sustatuko ditu, kudeaketak informatika tresnen eta sarearen erabileraren bidez burutzea erraztuz.
- 4.– Antolakuntza-ikaskuntza erraztuko du eta bere langileen arteko bikaintasuna sarituko du, hauen arteko lehiakortasuna eta prestakuntza sustatuz.
- 5.– Jarrera proaktiboari funtsezko garrantzia emango dio, administrazioei legearen betearazpenean lagunduz eta datuak babesteko kultura berria ezarriz.

Hortaz, arau hau Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egitura organikoa garatzeko sortzen da, lanpostuen zerranda egiteko beharrezko prozesuak burutu aurretik.

Hau dela eta, Batzorde Aholku-emailearekin bat,

EBATZI DUT:

Lehenengoa.– Zereginak. - Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zereginak 2/2004 Legearen 17. artikulua emandakoak izango dira, horretarako aipatu legearen 2.1 artikulua aipatzen dituen fitxategien arduradunengana eta hauen tratamenduaren arduradunengana jo ahal izango du zuzenean.

Bigarrena.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egitura organikoa. - 1.– Aurreko artikuluan zehaztutako zereginak burutzeko, honako hau da Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren egitura:

- a) Kide bakarreko organoa.
 - a.1.– Zuzendaria.
 - b) Kide anitzeko organoa.
 - b.1.– Batzorde Aholku-emailea, legean ezarritako moduan.

2.– Hierarkikoki zuzendariaren mende dauden administrazio-unitateak honakoak dira:

- a) Datuak Babesteko Erregistroa eta teknologia berriak.
- b) Lege-aholkularitza eta ikuskaritza.
- c) Idazkaritza orokorra.

Hirugarrena.– Zuzendaria. - 1.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariak bere zuzentzen eta ordezkatzeko du. Bere barne-eremuan, bere mende dauden administrazio-unitate guztiak zuzendu, koordinatu eta kontrolatzen ditu.

2.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariari dagokio halaber Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren eginkizunak gauzatzeko behar diren ebazpenak, jarraibideak eta gomendioak agintzea, eta bereziki:

- a) Datuak Babesteko Erregistroan inskripzioak eta bestelako idatzoharrak bidezkoak diren edo ez erabakitzea, arrazoiak emanez.
- b) Fitxategietara sartu, aurka egin, zuzendu eta ezerezteari buruzko euren eskubideak erabiltzean hiritarrek egindako erreklamazioak erabakitzea, hau guztia 2/2004 Legeari lotutako datu pertsonalen fitxategiei dagokienez.
- c) Bere egitekoak gauzatzeko beharrezko argibideak jasotzea 2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatzen dituen herri-administrazio, erakunde, entitate eta korporazioengandik.
- d) Zehatzeko ahala erabiltzeko eskatzen duten hartu beharreko zuzentzeak eta behin-behineko neurriak hartzea, 2/2004 Legean xedatutakoarekin bat.
- e) Zehatzeko espedienteak hasi eta ebaztea, eta, hala egin behar bada, diziplinako espedienteak hasteko eskatzea herri-administrazioek, erakundeek, entitateek eta korporazioek egindako arau-hausteen kasuan.
- f) Fitxategiak dauden lokaletarako sarrera baimentzea, ikuskapen egokiak egiteko. Aipatu lokalak legezko helbidetzat jotzean, ikuskaritza-lana bere bortxaezintasuna bermatzen duten arauetara egokitu beharko da.
- g) Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren kontratazio-organoa gisa jardutea.
- h) Gastuak onartzea eta ordainketak bideratzea, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren gastuen aurrekontuaren kredituen mugetan eta barnean ezartzen diren prozedurekin bat.
- i) Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrekontu-aurreproiektua onartzea.
- j) Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren kudeaketa programatzea, plan estrategikoa zuzentzea eta kudeaketa-planak eta hauen jarraipena koordinatzea.
- k) Datuak Babesteko Euskal Bulegoko lanpostuen zerrenda egin eta onartzea.
- l) Bulegoari atxikitako funtzionario-pertsonalaren lanpostuen merezimendu-lehiaketa eta izendapen askearen ohiko hornidura prozedurak iragarri eta ebaztea, baita zerbitzu-batzordeak ere, 2/2004 Legearen 2.1 artikuluko herri-administrazioen, erakundeen, entitateen eta korporazioen funtzionarioei eragiten dietenean.

- m) Hautaketa-prozedurak eta Bulegoari atxikitako langileriaren lanbide-sustapenerako prozedurak iragarri eta ebaztea.
- n) Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren urteko memoria onartzea eta Lehendakariordetzari aurkeztea.
- o) Erakunde publiko eta pribatuekin lankidetzaz-hitzarmenak sinatzea Datuak Babesteko Euskal Bulegoari esleitutako eginkizunak hobeto gauzatzeko.
- p) Fitxategiko arduraduna interesdunei informazioa eman behar izatetik libre uztea, 2/2004 Legearen 6. artikuluan aurreikusitakoak gertatzean.
- q) 2/2004 Legearen 16. artikulua aipatzen dituen herri-administrazioei, erakundeei, entitatei eta korporazioei Batzorde Aholku-emailean euren ordezkariak izenda ditzatela eskatzea, horrela egin behar denean, ahal den heinean, bete gabe ez uzteko.
- r) Datuak babesteko arloan legeria interpretatu eta aplikatzeko, herri-administrazioek, erakundeek, entitateek eta korporazioek, 2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatuak, eta gainerako pertsona fisiko edo juridikoek mahaigaineratutako kontsulten txostenak eta erantzunak onartzea.
- s) Datuak Babesteko Espainiako Bulegoarekin kolaboratzea eta, hortaz, Datu Pertsonalen Fitxategien Erregistroaren eduki eguneratua aldi berean berari ematea hitzartzea. Halaber, gainerako Erregistroen Kontrolerako Agintaritzekin zehazten den eran kolaboratzea.
- t) Batzorde Aholku-emaileari dagokionez, txostenak emateko eta bere bilkuretan aktiboki parte hartuz berarekin erlazionatzeko auziak proposatzea, beronen antolaketa eta funtzionamendu arauetan zehazten denarekin bat.
- u) Datuak babesteko arloan, nazioarteko erakundeekin eta Europar Batasuneko organoekin koordinatu eta lankidetzan jardutea.
- v) 2/2004 Legearen 24. artikuluan aipatutako egintzen berri Arartekoari ematea, baita datuak babesteko arloan berarekin lankidetzan jardun eta koordinatzea ere.
- w) 2/2004 Legean, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutuan, ebazpen honetan eta indarrean dauden gainontzeko xedapenetan ezartzen zaizkion bestelakoak, hala nola beste organo bati berriaz esleituta ez dauden Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendaritza eta ordezkaritza egiteko guztiak.

Laugarrena.– Datuak Babesteko Erregistroa eta teknologia berriak unitatea. - Datuak Babesteko Erregistroa eta teknologia berriak unitatea 2/2004 Legearen 18. artikuluan aurreikusitako Datuak Babesteko Erregistroa atxikita dagoen Bulegoaren administrazio-unitatea da eta aipatu legearen aplikazio eremuan dauden datu pertsonaleko fitxategien existentziaren publizitatea sustatzea dagokio. Halaber, eta datu pertsonaleko fitxategiei buruzko arautegiaren betearazpena zaintzeko xedarekin, sektorekako ikuskaritza funtzioa eta kolaboratzaileen sarearen koordinazioa burutuko ditu, datuak babesteko arloan. Bestalde, teknologia berriekin zerikusia duten ikerlanak egin eta Bulegoaren beraren Sistemen Planaren jarraipena burutzeko ardura izango du.

Datuak Babesteko Erregistroa eta teknologia berriak unitateari dagozkio:

1.– Datuak Babesteko Erregistroari lotutako zereginak:

- a) 2/2004 legearen 18.2 artikulua aipatzen diren fitxategiak sortu, aldatu edo baliogabetzeko erregistroan espedienteak eta legean aipatzen diren gainontzeko inskripzioak izapidetzea, baita fitxategiaren titularrari jakinarazpen egokiak egitea ere.
- b) Datu pertsonalen fitxategiak sortu, aldatu edo baliogabetzeko xedapenetako informazioa, kode tipoen edukia eta Datuak Babesteko Erregistroarekin zerikusia duten ebazpenak biltzea.
- c) Idazpenen errakuntza materialak administrazioaren kabuz eguneratu eta zuzentzea.
- d) Idazpenen egiaztagirak egitea.
- e) Inskribatutako fitxategien zerrenda urtero argitaratzea, Datuak Babesteko Euskal Bulegoko zuzendariak zehaztutako informazio osagarriarekin.

- f) Herritarrei Datuak Babesteko Erregistroko sarbidea erraztea eta hala eskatzen dutenei inskribatuta dauden edo ez dauden fitxategien berri, euren helburuen berri eta hauen arduradunaren identitatearen berri ematea.
- g) Datuak Babesteko Fitxategien Erregistroan burututako inskripzioen Datuak Babesteko Espainiako Bulegoaren Datuak Babesteko Erregistro Orokorreko aldizkako bidalketa prestatu eta kudeatzea.
- h) Estatistikarako bakarrik sortutako fitxategien segurtasun-baldintzei buruzko irizpena proposatzea.

2.- Ikuskapenari lotutako zereginak:

- a) Bulegoaren planifikazioarekin bat, 2/2004 Legearen 2.1 artikuluan aipatzen den zeinahi fitxategiren eta dagozkien ekipamendu informatikoen (dauden lokaletan) sektorekako ikuskapena burutzea. Honetarako, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutuaren 11. artikuluan ezarritako jarduerak burutu ahal izango ditu.
- b) Ikuskaritza eta Lege Aholkularitza Unitateari laguntza ematea ikuskaritza-lan zirkunstantzialetan, ekipoen azterketa, transmisio-sistemak eta datuetarako sarbidea, Segurtasun-agiriaren egokiera egiaztatzearekin lotutako eta eskatzen zaizkion bestelako jardueretan.

3.- Kolaboratzaileen sareari lotutako zereginak:

Kolaboratzaileen Sarea koordinatzea datuak babesteko arloan, Datuak Babesteko Fitxategien Erregistroan inskripzioaren alde egiteko baliabide teknikoak lantzea eta Sarearen esku eta fitxategien arduradunen eta bere erabiltzaileen esku ipintzea, nola 2/2004 Legeak eta bere xedapen osagarriek eskatutakoarekin bat fitxategien kudeaketa orokorrean. Baliabide horien baitan sartuko dira, besteak beste, metodologiak, laguntzarako informatikako aplikazioak, produktuen edo zerbitzuen estandarizazioko eskemak, prestakuntza-materialak, agiri-tipoak eta ohiko galderen gidak.

4.- Teknologia berriekin eta Bulegoaren kudeaketarekin lotutako zereginak:

- a) Informazioaren eta komunikazioaren teknologia berrien garapena eta bilakaerari buruzko ikasketak burutzea, datu pertsonalak babestearekin zerikusia duten heinean, eta zuzendariari eta gainontzeko organoei aholku ematea informazioaren gizartearen baitan datuak babesteko garrantzitsuak diren espezializazio teknikoekin eta kudeaketaren arloan.
- b) Bulegoaren sistemen plana eta bere baliabide informatikoetan erabili beharreko segurtasun-jarraitzaileak garatzea.
- c) Bulegoko zuzendariak aurreko ataletan zehaztutako arloei buruzko eskatutako txostenak eta proposamenak lantzea.

Bosgarrena.– Lege-aholkularitza eta Ikuskaritza Unitatea. - Lege-aholkularitza eta Ikuskaritza Unitatea Bulegoaren administrazio-unitatea da. Beroni dagokio ikuskaritza-lan zirkunstantzialen ahaletik eta sustapenetik eratorritako zereginetan jardutea eta sartu, aurka egin, zuzendu eta ezerezteari buruzko euren eskubideak babesteko hiritarrek egindako erreklamazioei bide ematen dieten prozedurak izapidetzea, baita, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren arabera, herri-administrazioek, erakundeek, entitateek eta korporazioek araua hautsi duten edo ez kontrolatzeko zeregina ere. Halaber, administrazio-unitate honen eskumen dira txostenak egitea, kontsultei erantzutea eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aholkularitza zerbitzua.

Lege-aholkularitza eta Ikuskaritza Unitateari dagokio:

1.- Izapidetze-zereginak.

Bulegoak aitortutako kontrolatzeko zereginetan jardutetik eratorritako zehatzeko, eskubideen tutoretzako eta herri-administrazioen, erakundeen, entitateen eta korporazioen arau-hauste prozedurei dagozkien izapidetze-egintzak.

2.- Ikuskaritza-zereginak.

a) Espediente bat izapidetzearekin lotuta, 2/2004 Legearen 2.1 artikuluan aipatzen diren zeinahi fitxategi, Datuak Babesteko Erregistroan inskribatuta egon edo ez, eta ekipamendu informatikoak, dauden lokaletan, noiz nola ikuskatzea. Honetarako, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutuaren 11. artikuluan ezarritako jarduerak burutu ahal izango ditu.

b) Erregistroa eta teknologia berriak Unitateari laguntza ematea, lege- eta prozedura-arloko jarduerekin zerikusia duten sektorekako ikuskapen-lanetan.

3.– Txosten, kontsulta-ebazpen eta lege-aholkularitza zereginak.

a) 2/2004 Legearen garapenean ebazten diren xedapen-egitasmoen berri ematea.

b) Txostena eskatu den datu pertsonalak babestearekin zerikusia duten xedapen-egitasmo guztien berri ematea.

c) Datuak babesteko arloan legeria interpretatu eta aplikatzeko, herri-administrazioek, erakundeek, entitateek eta korporazioek, 2/2004 Legearen 2.1 artikulua aipatuak, eta gainerako pertsona fisiko edo juridikoek mahaigaineratutako kontsultei informazioa eta erantzunak prestatzea.

d) Nahitaezko erantzuna behar duten estatistikak zehazten dituzten xedapen-araugileen berri eman.

e) Bulegoko zuzendariak eskatutako zehatze-egitasmoak eta gomendioak lantzea.

f) Bulegoko zuzendariak eskatutako txostenak eta proposamenak landuz, Bulegoari lege-aholkularitza ematea.

Seigarrena.– Idazkaritza Orokorra. - Idazkaritza Orokorra giza baliabide eta baliabide materialen kudeaketa, kudeaketa ekonomiko-administratiboa eta informazio orokorra, Bulegoko gainontzekoentzat prestakuntza eta agiriekin zerikusia duten bestelako zereginen kudeaketa eta laguntza eta betearazpen edo tresnen funtzioen ardura duen administrazio-unitatea da.

Idazkaritza Orokorrari dagozkio:

a) Kudeaketa-zereginak.

a.1.– Giza baliabideak kudeatzea, hauen buruzagitza-lanak eginez.

a.2.– Bulegoaren baliabide materialak kudeatzea.

a.3.– Bulegoari atxikitako funtzionario-pertsonalaren lanpostuen merezimendu-lehiaketa eta izendapen askearen ohiko hornidura prozedurak ebaztea, baita zerbitzu-batzordeak ere, 2/2004 Legearen 2.1 artikuluko herri-administrazioen, erakundeen, entitateen eta korporazioen funtzionarioei eragiten dietenean.

a.4.– Hautaketa eta Bulegoari atxikitako langileriaren lanbide-sustapenerako prozedurak ebaztea.

a.5.– Administrazio-kontratazioen prozedurak ebaztea.

a.6.– Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrekontu-aurreproiektua lantzea, zuzendariak eskuordetutako ahalmen gisa.

a.7.– Bulegoaren aurrekontuaren kudeaketa ekonomiko administratiboa burutzea eta, honen baitan, zuzendariak eskuordetutako ahalmen gisa, gastuak onartzea eta ordainketak bideratzea, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren gastuen aurrekontuaren kredituen mugetan eta barnean ezartzen diren prozedurekin bat.

a.8.– Bulegoaren ondarea osatzen duten ondasunen eta eskubideen inbentarioa egitea.

b) Informazio orokorra, prestakuntza eta agiriekin zerikusia duten bestelako zereginak.

b.1.– Bulegoaren dokumentu-funtsak kudeatzea, eta bereziki datu pertsonalak babesteko eta honi lotutako edozein gairen arloko legea, jurisprudenzia eta dotrinari buruzko dokumentu-funtsak sortu eta eguneratzea.

b.2.– Datuak babesteari buruzko konferentziak, mintegiak, jardunaldiak eta bestelako jarduerak antolatzea.

b.3.– Izaera pertsonaleko datuen tratamenduari lotuta legeak aitortzen dituen eskubideen berri hiritarrari ematea.

c) Bulegoko gainontzekoentzat laguntza eta betearazpen edo tresna zereginak.

c.1.– Bulegoko zuzendariari ebazpenen berri ematea.

c.2.– Komunikabideekiko harremanak koordinatzea.

c.3.– Lankidetzeta-hitzarmenak prestatzea.

c.4.– Bulegoaren informazio eta telekomunikazio-sistemak kudeatzea.

c.5.– Bere antolamendu eta jardunbide arauekin bat, Kontseilu Aholku-emailearen idazkaritzalanean jardutea.

c.6.– Lankidetzeta-hitzarmena sinatzen den unibertsitateetako ikasleek Bulegoan burututako unibertsitateko praktikak koordinatzea.

c.7.– Bulegoaren beste organoei esleitu gabeko gai orokorrak kudeatzea.

c.8.– Bulegoko zuzendariak aurreko ataletan zehaztutako arloei buruzko eskatutako txostenak eta proposamenak lantzea.

Zazpigarrena.– Mendekotasunak. Funtzionamendu horizontala. - Hiru unitateak hierarkikoki zuzendariaren mende egongo dira eta aipatu arloen ardura izango dute. Baina, beren arduradunek eta unitate bakoitzari esleituko zaizkien langileek besteentzako jarduerak burutu beharko dituzte garai jakin baterako kudeaketa edo jarduera planean zehaztuko den eran edo zuzendariak hala zehazten duenean.

Zortzigarrena.– Kide anitzeko organoak. Kontseilu Aholku-emailea. - Datuak Babesteko Kontseilu Aholku-emailea, 2/2004 Legearen 14. artikuluan aurreikusten den gisan, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren zuzendariaren aholkularitzako kide anitzeko organoa da, 2/2004 Legeak eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren Estatutuak esleitzen dizkion zereginak ditu eta bere antolaketa- eta jardunbide-arauen bidez eraenduko da.

Bederatzigarrena.– Ordezkapenak egiteko araubidea. - Unitateetako titularrak kanpoan edo gaixorik badaude edo lanpostu horiek betetzeke badaude, egoerak dirauen artean, zuzendariak izendatutako pertsonak beteko ditu horiei dagozkien zereginak.

Hamargarrena.– Eraginkortasuna. - Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera aplikatuko da.